

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 4 dicembre 2001

Aoste, le 4 décembre 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5518 a pag. 5523
INDICE SISTEMATICO da pag. 5523 a pag. 5532

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale 5533

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 5539
Atti assessorili 5546
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari 5549
Atti vari (Deliberazioni...) 5556
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 5615

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5621
Annunzi legali 5623

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5518 à la page 5523
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5523 à la page 5532

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle 5533

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 5539
Actes des Assesseurs régionaux 5546
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires 5549
Actes divers (Délibérations...) 5556
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 5615

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5621
Annonces légales 5623

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

CORTE COSTITUZIONALE

Publicazione disposta dal Presidente della Corte Costituzionale.

Sentenza n. 350. Anno 2001.

pag. 5533

Publicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

Ricorso n. 42 depositato il 15 novembre 2001.

pag. 5535

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 15 novembre 2001, n. 660.

Nomina del segretario dell'Ufficio di amministrazione del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco. pag. 5539

Decreto 15 novembre 2001, n. 662.

Sostituzione di un componente della Commissione di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, di cui all'art. 14 della L.R. 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni. pag. 5539

Decreto 15 novembre 2001, n. 663.

Approvazione modifiche statutarie Fondazione «Mavi Marcoz». pag. 5540

Decreto 15 novembre 2001, n. 664.

Legge 17 maggio 1999, n. 144, art. 4, comma 6. Studio di fattibilità concernente «l'abbassamento del piano del ferro dell'area ferroviaria Chivasso – Aosta – Pré-Saint-Didier, nel percorso urbano del Comune di AOSTA».

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

COUR CONSTITUTIONNELLE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 660 du 15 novembre 2001,

portant nomination du secrétaire du Bureau de la gestion des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers. page 5539

Arrêté n° 662 du 15 novembre 2001,

portant substitution d'un membre de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux visée à l'article 14 de la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée. page 5539

Arrêté n° 663 du 15 novembre 2001,

portant approbation des modifications des statuts de la fondation Mavi Marcoz. page 5540

Arrêté n° 664 du 15 novembre 2001,

portant déclaration de compatibilité des résultats de l'étude de faisabilité relative à l'abaissement du niveau du fer de la voie ferrée Chivasso – Aoste – Pré-Saint-Didier, dans la zone urbaine d'AOSTE, avec les orienta-

Compatibilità dei risultati dello studio con gli indirizzi della programmazione regionale, ai fini dell'accesso al finanziamento del fondo per la progettazione preliminare. pag. 5541

Arrêté n° 666 du 16 novembre 2001,
portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Adriano PETEY, agent de la police communale de GIGNOD. page 5543

Arrêté n° 667 du 16 novembre 2001,
portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Valter SUBET, agent de la police communale de GIGNOD. page 5544

Arrêté n° 668 du 16 novembre 2001,
portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Franco BARMAVERAIN, agent de police de la Commune de SAINT-PIERRE. page 5544

Ordinanza 19 novembre 2001, n. 670.
Disposizioni urgenti per la messa in sicurezza e bonifica delle aree in Comune di POLLEIN adiacenti allo stabilimento «ex Multibox» in cui sono stati depositati i veicoli a motore e rimorchi danneggiati dall'alluvione dell'ottobre 2000. pag. 5545

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Arrêté réf. n° 35438/5/SS du 31 août 2001,
portant nature de l'épreuve écrite de français à l'examen d'État. Année scolaire 2001/2002. page 5546

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 7 novembre 2001, n. 76.
Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio. pag. 5547

Decreto 7 novembre 2001, n. 77.
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 5548

Decreto 7 novembre 2001, n. 78.
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 5549

tions de la programmation régionale, aux fins de l'accès au fonds destiné au financement des avant-projets, prévu par le sixième alinéa de l'article 4 de la loi n° 144 du 17 mai 1999. page 5541

Decreto 16 novembre 2001, n. 666.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di GIGNOD, Adriano PETEY. pag. 5543

Decreto 16 novembre 2001, n. 667.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Valter SUBET, agente di polizia municipale di GIGNOD. pag. 5544

Decreto 16 novembre 2001, n. 668.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di SAINT-PIERRE, Franco BARMAVERAIN. pag. 5544

Ordonnance n° 670 du 19 novembre 2001,
portant mesures urgentes en matière de sécurisation et de réaménagement de l'aire adjacente à l'ancien établissement Multibox, dans la commune de POLLEIN, sur laquelle ont été stockés les véhicules à moteur et les remorques endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000. page 5545

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Decreto del 31 agosto 2001, rif. n. 35438/5/SS.
Natura della prova scritta di francese all'esame di Stato. Anno scolastico 2001/2002. pag. 5546

ASSESSORAT DU TOURISME, DU SPORT, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 76 du 7 novembre 2001,
portant radiation du Registre du commerce. page 5547

Arrêté n° 77 du 7 novembre 2001,
portant immatriculation au Registre du commerce. page 5548

Arrêté n° 78 du 7 novembre 2001,
portant immatriculation au Registre du commerce. page 5549

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

- Circolare 15 novembre 2001, n. 51.
Studi di fattibilità, di cui all'art. 4 della legge 17 maggio 1999, n. 144. pag. 5549
- Circolare 16 novembre 2001, n. 52.
Diritto allo studio anno 2002. pag. 5551

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

- Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3890.
Approvazione, a seguito del sesto aggiornamento, dell'Elenco regionale dei Collaudatori, ai sensi dell'art. 17 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, cui affidare il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale. pag. 5556
- Délibération n° 3937 du 29 octobre 2001,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001. page 5595
- Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 4017.
Comune di MORGEX: approvazione, ai sensi dell'art. 54 - commi 5 e 8 - della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 53, 56, 66 e 67 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 12 del 5 aprile 2001. pag. 5596
- Deliberazione 2 novembre 2001, n. 4117.
Approvazione del progetto ed autorizzazione alla realizzazione delle opere di messa in sicurezza e recupero ambientale delle discariche esaurite di 1° e 2° lotto annesse al centro regionale di trattamento dei RSU di BRISSOGNE, ai sensi degli articoli 27 e 28 del D.Lgs. 5 febbraio 1997, n. 22 e della L.R. 2 agosto 1994, n. 39. pag. 5597
- Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4133.
Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5598
- Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4134.
Variazioni al bilancio di previsione della Regione per

CIRCULAIRES

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

- Circulaire n° 51 du 15 novembre 2001,
relative aux études de faisabilité visées à la loi n° 144 du 17 mai 1999. page 5549
- Circulaire n° 52 du 16 novembre 2001,
relative au droit aux études au titre de l'an 2002. page 5551

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- Délibération n° 3890 du 22 octobre 2001,
portant approbation de la sixième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, chargés du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée. page 5556
- Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 3937.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001. pag. 5595
- Délibération n° 4017 du 29 octobre 2001,
portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 53, 56, 66 et 67 du règlement de la construction de la commune de MORGEX, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 5 avril 2001. page 5596
- Délibération n° 4117 du 2 novembre 2001,
portant approbation du projet de réalisation des travaux de sécurisation et de remise en état des décharges ne pouvant plus être exploitées (1^{re} et 2^e tranches), annexées au Centre régional de traitement des ordures ménagères de BRISSOGNE, aux termes des articles 27 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et de la LR n° 39 du 2 août 1994, ainsi qu'autorisation de réaliser les travaux en cause. page 5597
- Délibération n° 4133 du 12 novembre 2001,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 5598
- Délibération n° 4134 du 12 novembre 2001,
rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du

l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5600

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4135.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5604

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4137.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5608

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4138.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5609

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4139.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per la corresponsione al personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco di compensi ai sensi degli artt. 1 e 2 del C.C.N.L. del 7 marzo 2001. pag. 5611

Délibération n° 4140 du 12 novembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001. page 5612

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 17 ottobre 2001, n. 2253/XI.

Approvazione dell'esecuzione diretta, da parte della Regione della fornitura e installazione di un impianto enologico da porre in opera nell'edificio da destinare a cantina cooperativistica a servizio della Co-Enfer in Comune di ARVIER, in applicazione del piano di sviluppo rurale 2000/2006. pag. 5614

Délibération n° 2256/XI du 17 octobre 2001,

portant octroi, aux termes de la loi régionale n° 69/1993, d'une subvention de 30 000 000 de liras à l'Institut Européen des Hautes Études Internationales pour la préparation et le déroulement des «XXII^{èmes} Entretiens sur le Régionalisme». Année 2001. Engagement de dépense. page 5614

fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent. page 5600

Délibération n° 4135 du 12 novembre 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 5604

Délibération n° 4137 du 12 novembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent. page 5608

Délibération n° 4138 du 12 novembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et injournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent. page 5609

Délibération n° 4139 du 12 novembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région, ainsi que du budget de gestion y afférent, du fait du versement de rémunérations aux professionnels du corps valdôtain des sapeurs-pompiers, aux termes du 1^{er} et du 2^e article de la convention collective régionale du 7 mars 2001. page 5611

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4140.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001. pag. 5612

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 2253/XI du 17 octobre 2001,

portant approbation de la fourniture et de l'installation, par la Région, d'équipements œnologiques dans un bâtiment destiné à accueillir une cave coopérative desservant la coopérative Co-Enfer, dans la commune d'ARVIER, en application du plan de développement rural 2000/2006. page 5614

Deliberazione 17 ottobre 2001, n. 2256/XI.

Concessione di un contributo di lire 30.000.000 all'Institut européen des hautes études internationales, ai sensi della legge regionale n. 69/1993 per l'organizzazione e lo svolgimento dell'edizione 2001 della manifestazione denominata «XXII^{es} entretiens sur le régionalisme». Impegno di spesa. pag. 5614

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avviso ai sensi dell'art. 9 della Legge regionale n. 18 del
02.07.1999. pag. 5615

Comune di ARNAD. Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 38.

Approvazione variante n. 6 (non sostanziale) al vigente
P.R.G.C. costituita dall'integrazione «Percorsi attrezzati
sugli alberi» al progetto di razionalizzazione delle
palestre di roccia di ARNAD. pag. 5615

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Comune di GRESSAN.

Avviso ai sensi della Legge 241/90. pag. 5616

Comune di ISSIME. Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 28.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai
sensi dell'art. 31 comma 2 della L.R. 06.04.1998 n. 11,
per la realizzazione di un parcheggio in località
Capoluogo, su terreni censiti in catasto al F. 14 mappali
n. 133, 134 e 343. pag. 5617

Comune di ISSIME. Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 29.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai
sensi dell'art. 31 comma 2 della L.R. 06.04.1998 n. 11,
per la realizzazione di un'area verde in località Rickard,
su terreni censiti in catasto al F. 5 mappali n. 192, 207 e
208. pag. 5618

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 25 ottobre 2001, n. 40.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.
seguito ampliamento parcheggio in frazione Chosaley.
pag. 5618

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di CHAMPDEPRAZ.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per
l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore
bibliotecario addetto ai servizi amministrativi categoria

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avis au sens de l'art. 9 de la loi n° 18 du 2 juillet 1999.
page 5615

Commune d'ARNAD. Délibération n° 38 du 29 octobre 2001,

portant approbation de la variante non substantielle
n° 6 du PRGC en vigueur, relative à un « parcours amé-
nagé sur les arbres » complétant le projet de rationalisa-
tion des falaises d'ARNAD. page 5615

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRESSAN.

Avis au sens de la loi n° 241/1990. page 5616

Commune d'ISSIME. Délibération n° 28 du 1^{er} octobre 2001,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de
l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, de la variante
non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'un
parking au chef-lieu, sur des terrains inscrits au
cadastre – F. 14, parcelles n° 133, 134 et 343. page 5617

Commune d'ISSIME. Délibération n° 29 du 1^{er} octobre 2001,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de
l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, de la variante
non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'un
espace vert à Rickard, sur des terrains inscrits au
cadastre – F. 5, parcelles n° 192, 207 et 208. page 5618

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 40 du 25 octobre 2001.

Portant approbation de la variante non substantielle du
P.R.G.C. Travaux d'agrandissement du parking au lieu-
dit Chosaley. page 5618

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHAMPDEPRAZ.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en
vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée,
d'un collaborateur, bibliothécaire et préposé aux ser-

«C» posizione «C2» area servizi amministrativi ed istruzione – part time orizzontale a 18 ore settimanali.
pag. 5621

Comune di VALPELLINE.

Rettifica dell'estratto di bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto collaboratore, categoria «C» posizione «C1» area amministrativa 36 ore settimanali.
pag. 5622

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione esito concorso (estratto del bando pubblicato sul B.U.R. n. 20 dell'08.05.2001).
pag. 5623

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso per la vendita di beni immobili.
pag. 5623

Comando regionale dei Vigili del Fuoco.

Bando di gara (pubblico incanto) – Testo integrale.
pag. 5631

Comune di DOUES.

Estratto bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. una autorizzazione per l'esercizio di noleggio con conducente.
pag. 5634

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALTOURNENCHE – c/o Municipio – Piazza della Chiesa n. 1 – 11028 VALTOURNENCHE (AO) – Tel. 0166 / 946811 – 946840.

Avviso di avvenuta gara.
pag. 5635

INDICE SISTEMATICO

AGRICOLTURA

Deliberazione 17 ottobre 2001, n. 2253/XI.

Approvazione dell'esecuzione diretta, da parte della Regione della fornitura e installazione di un impianto enologico da porre in opera nell'edificio da destinare a cantina cooperativistica a servizio della Co-Enfer in Comune di ARVIER, in applicazione del piano di sviluppo rurale 2000/2006.
pag. 5614

vices administratifs, catégorie C, position C2, aire des services administratifs et de l'instruction, temps partiel horizontal, 18 heures hebdomadaires. page 5621

Commune de VALPELLINE.

Rectificatif de l'extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, à durée déterminée, d'un aide-collaborateur catégorie «C» position «C1» aire administrative 36 heures hebdomadaires. page 5622

Communauté de Montagne Grand Paradis.

Publication du résultat d'un concours (extrait de l'avis publié sur B.O.R. n° 20 du 08.05.2001). page 5623

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de vente de biens immeubles. page 5623

Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert. Texte intégral. page 5631

Commune de DOUES.

Extrait d'un avis de concours externe en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur. page 5634

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALTOURNENCHE – c/o Maison communale – 1, place de l'Église – 11028 – VALTOURNENCHE – Vallée d'Aoste – Tél. 01 66 94 68 11 – 01 66 94 68 40.

Avis de passation d'un marché public. page 5635

INDEX SYSTÉMATIQUE

AGRICULTURE

Délibération n° 2253/XI du 17 octobre 2001,

portant approbation de la fourniture et de l'installation, par la Région, d'équipements œnologiques dans un bâtiment destiné à accueillir une cave coopérative desservant la coopérative Co-Enfer, dans la commune d'ARVIER, en application du plan de développement rural 2000/2006. page 5614

AMBIENTE

Ordinanza 19 novembre 2001, n. 670.

Disposizioni urgenti per la messa in sicurezza e bonifica delle aree in Comune di POLLEIN adiacenti allo stabilimento «ex Multibox» in cui sono stati depositati i veicoli a motore e rimorchi danneggiati dall'alluvione dell'ottobre 2000.

pag. 5545

Deliberazione 2 novembre 2001, n. 4117.

Approvazione del progetto ed autorizzazione alla realizzazione delle opere di messa in sicurezza e recupero ambientale delle discariche esaurite di 1° e 2° lotto annesse al centro regionale di trattamento dei RSU di BRISSOGNE, ai sensi degli articoli 27 e 28 del D.Lgs. 5 febbraio 1997, n. 22 e della L.R. 2 agosto 1994, n. 39.

pag. 5597

ASSISTENZA SOCIALE

Publicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

Ricorso n. 42 depositato il 15 novembre 2001.

pag. 5535

ASSOCIAZIONI

Decreto 15 novembre 2001, n. 663.

Approvazione modifiche statutarie Fondazione «Mavi Marcoz».

pag. 5540

ATTIVITÀ CULTURALI

Délibération n° 2256/XI du 17 octobre 2001,

portant octroi, aux termes de la loi régionale n° 69/1993, d'une subvention de 30 000 000 de liras à l'Institut Européen des Hautes Études Internationales pour la préparation et le déroulement des «XXII^{èmes} Entretiens sur le Régionalisme». Année 2001. Engagement de dépense.

page 5614

BILANCIO

Délibération n° 3937 du 29 octobre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 5595

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4133.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5598

ENVIRONNEMENT

Ordonnance n° 670 du 19 novembre 2001,

portant mesures urgentes en matière de sécurisation et de réaménagement de l'aire adjacente à l'ancien établissement Multibox, dans la commune de POLLEIN, sur laquelle ont été stockés les véhicules à moteur et les remorques endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000.

page 5545

Délibération n° 4117 du 2 novembre 2001,

portant approbation du projet de réalisation des travaux de sécurisation et de remise en état des décharges ne pouvant plus être exploitées (1^{re} et 2^e tranches), annexées au Centre régional de traitement des ordures ménagères de BRISSOGNE, aux termes des articles 27 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et de la LR n° 39 du 2 août 1994, ainsi qu'autorisation de réaliser les travaux en cause.

page 5597

AIDE SOCIALE

ASSOCIATIONS

Arrêté n° 663 du 15 novembre 2001,

portant approbation des modifications des statuts de la fondation Mavi Marcoz.

page 5540

ACTIVITÉS CULTURELLES

Deliberazione 17 ottobre 2001, n. 2256/XI.

Concessione di un contributo di lire 30.000.000 all'Institut européen des hautes études internationales, ai sensi della legge regionale n. 69/1993 per l'organizzazione e lo svolgimento dell'edizione 2001 della manifestazione denominata «XXII^{es} entretiens sur le régionalisme». Impegno di spesa.

page 5614

BUDGET

Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 3937.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

pag. 5595

Délibération n° 4133 du 12 novembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 5598

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4134.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5600

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4135.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5604

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4137.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5608

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4138.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5609

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4139.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per la corresponsione al personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco di compensi ai sensi degli artt. 1 e 2 del C.C.N.L. del 7 marzo 2001.

pag. 5611

Délibération n° 4140 du 12 novembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 5612

CALAMITÀ NATURALI

Ordinanza 19 novembre 2001, n. 670.

Disposizioni urgenti per la messa in sicurezza e bonifica delle aree in Comune di POLLEIN adiacenti allo stabilimento «ex Multibox» in cui sono stati depositati i veicoli a motore e rimorchi danneggiati dall'alluvione dell'ottobre 2000.

pag. 5545

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4138.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5609

Délibération n° 4134 du 12 novembre 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 5600

Délibération n° 4135 du 12 novembre 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 5604

Délibération n° 4137 du 12 novembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 5608

Délibération n° 4138 du 12 novembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.

page 5609

Délibération n° 4139 du 12 novembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région, ainsi que du budget de gestion y afférent, du fait du versement de rémunérations aux professionnels du corps valdôtain des sapeurs-pompiers, aux termes du 1^{er} et du 2^e article de la convention collective régionale du 7 mars 2001.

page 5611

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4140.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

pag. 5612

CATASTROPHES NATURELLES

Ordonnance n° 670 du 19 novembre 2001,

portant mesures urgentes en matière de sécurisation et de réaménagement de l'aire adjacente à l'ancien établissement Multibox, dans la commune de POLLEIN, sur laquelle ont été stockés les véhicules à moteur et les remorques endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000.

page 5545

Délibération n° 4138 du 12 novembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.

page 5609

CASA

Decreto 15 novembre 2001, n. 662.

Sostituzione di un componente della Commissione di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, di cui all'art. 14 della L.R. 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni. pag. 5539

COMMERCIO

Decreto 7 novembre 2001, n. 76.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio. pag. 5547

Decreto 7 novembre 2001, n. 77.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 5548

Decreto 7 novembre 2001, n. 78.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 5549

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 15 novembre 2001, n. 662.

Sostituzione di un componente della Commissione di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, di cui all'art. 14 della L.R. 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni. pag. 5539

DIRITTO ALLO STUDIO

Circolare 16 novembre 2001, n. 52.

Diritto allo studio anno 2002. pag. 5551

ELEZIONI

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte Costituzionale.

Sentenza n. 350. Anno 2001. pag. 5533

ENTI LOCALI

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte Costituzionale.

Sentenza n. 350. Anno 2001. pag. 5533

Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 4017.

Comune di MORGEX: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 53, 56, 66 e 67 del regolamento edi-

LOGEMENT

Arrêté n° 662 du 15 novembre 2001,

portant substitution d'un membre de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux visée à l'article 14 de la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée. page 5539

COMMERCE

Arrêté n° 76 du 7 novembre 2001,

portant radiation du Registre du commerce. page 5547

Arrêté n° 77 du 7 novembre 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce. page 5548

Arrêté n° 78 du 7 novembre 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce. page 5549

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 662 du 15 novembre 2001,

portant substitution d'un membre de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux visée à l'article 14 de la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée. page 5539

DROIT AUX ÉTUDES

Circulaire n° 52 du 16 novembre 2001,

relative au droit aux études au titre de l'an 2002. page 5551

ÉLECTIONS

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 4017 du 29 octobre 2001,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 53, 56, 66 et 67 du règlement de la construction

lizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 12 del 5 aprile 2001.

pag. 5596

Comune di ARNAD. Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 38.

Approvazione variante n. 6 (non sostanziale) al vigente P.R.G.C. costituita dall'integrazione «Percorsi attrezzati sugli alberi» al progetto di razionalizzazione delle palestre di roccia di ARNAD.

pag. 5615

Comune di ISSIME – Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 28.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 comma 2 della L.R. 06.04.1998 n. 11, per la realizzazione di un parcheggio in località Capoluogo, su terreni censiti in catasto al F. 14 mappali n. 133, 134 e 343.

pag. 5617

Comune di ISSIME – Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 29.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 comma 2 della L.R. 06.04.1998 n. 11, per la realizzazione di un'area verde in località Rickard, su terreni censiti in catasto al F. 5 mappali n. 192, 207 e 208.

pag. 5618

Comune di MONTJOVET – Deliberazione 25 ottobre 2001, n. 40.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. seguito ampliamento parcheggio in frazione Chosaley.

pag. 5618

ESPROPRIAZIONI

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avviso ai sensi dell'art. 9 della Legge regionale n. 18 del 02.07.1999.

pag. 5615

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Comune di GRESSAN.

Avviso ai sensi della Legge 241/90.

pag. 5616

FINANZE

Délibération n° 3937 du 29 octobre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 5595

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4133.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese

de la commune de MORGEX, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 5 avril 2001.

page 5596

Commune d'ARNAD. Délibération n° 38 du 29 octobre 2001,

portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du PRGC en vigueur, relative à un « parcours aménagé sur les arbres » complétant le projet de rationalisation des falaises d'ARNAD.

page 5615

Commune d'ISSIME. Délibération n° 28 du 1^{er} octobre 2001,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'un parking au chef-lieu, sur des terrains inscrits au cadastre – F. 14, parcelles n° 133, 134 et 343.

page 5617

Commune d'ISSIME. Délibération n° 29 du 1^{er} octobre 2001,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'un espace vert à Rickard, sur des terrains inscrits au cadastre – F. 5, parcelles n° 192, 207 et 208.

page 5618

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 40 du 25 octobre 2001.

Portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. Travaux d'agrandissement du parking au lieu-dit Chosaley.

page 5618

EXPROPRIATIONS

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avis au sens de l'art. 9 de la loi n° 18 du 2 juillet 1999.

page 5615

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRESSAN.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

page 5616

FINANCES

Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 3937.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

pag. 5595

Délibération n° 4133 du 12 novembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001

impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5598

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4134.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5600

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4135.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5604

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4137.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5608

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4138.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5609

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4139.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per la corresponsione al personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco di compensi ai sensi degli artt. 1 e 2 del C.C.N.L. del 7 marzo 2001.

pag. 5611

Délibération n° 4140 du 12 novembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 5612

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 17 ottobre 2001, n. 2253/XI.

Approvazione dell'esecuzione diretta, da parte della Regione della fornitura e installazione di un impianto enologico da porre in opera nell'edificio da destinare a cantina cooperativistica a servizio della Co-Enfer in Comune di ARVIER, in applicazione del piano di sviluppo rurale 2000/2006.

pag. 5614

Délibération n° 2256/XI du 17 octobre 2001,

portant octroi, aux termes de la loi régionale n° 69/1993,

pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 5598

Délibération n° 4134 du 12 novembre 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 5600

Délibération n° 4135 du 12 novembre 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 5604

Délibération n° 4137 du 12 novembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 5608

Délibération n° 4138 du 12 novembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.

page 5609

Délibération n° 4139 du 12 novembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région, ainsi que du budget de gestion y afférent, du fait du versement de rémunérations aux professionnels du corps valdôtain des sapeurs-pompiers, aux termes du 1^{er} et du 2^e article de la convention collective régionale du 7 mars 2001.

page 5611

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4140.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

pag. 5612

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 2253/XI du 17 octobre 2001,

portant approbation de la fourniture et de l'installation, par la Région, d'équipements œnologiques dans un bâtiment destiné à accueillir une cave coopérative desservant la coopérative Co-Enfer, dans la commune d'ARVIER, en application du plan de développement rural 2000/2006.

page 5614

Deliberazione 17 ottobre 2001, n. 2256/XI.

Concessione di un contributo di lire 30.000.000

d'una subvention de 30 000 000 de liras à l'Institut Européen des Hautes Études Internationales pour la préparation et le déroulement des «XXII^{èmes} Entretiens sur le Régionalisme». Année 2001. Engagement de dépense.

page 5614

FONDO REGIONALE INVESTIMENTI OCCUPAZIONE

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4137.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5608

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Deliberazione 2 novembre 2001, n. 4117.

Approvazione del progetto ed autorizzazione alla realizzazione delle opere di messa in sicurezza e recupero ambientale delle discariche esaurite di 1° e 2° lotto annesse al centro regionale di trattamento dei RSU di BRISSOGNE, ai sensi degli articoli 27 e 28 del D.Lgs. 5 febbraio 1997, n. 22 e della L.R. 2 agosto 1994, n. 39.

pag. 5597

ISTRUZIONE

Arrêté réf. n° 35438/5/SS du 31 août 2001,

portant nature de l'épreuve écrite de français à l'examen d'État. Année scolaire 2001/2002.

page 5546

LINGUA FRANCESE

Arrêté réf. n° 35438/5/SS du 31 août 2001,

portant nature de l'épreuve écrite de français à l'examen d'État. Année scolaire 2001/2002.

page 5546

OPERE PUBBLICHE

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avviso ai sensi dell'art. 9 della Legge regionale n. 18 del 02.07.1999.

pag. 5615

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Comune di GRESSAN.

Avviso ai sensi della Legge 241/90.

pag. 5616

all'Institut européen des hautes études internationales, ai sensi della legge regionale n. 69/1993 per l'organizzazione e lo svolgimento dell'edizione 2001 della manifestazione denominata «XXII^{es} entretiens sur le régionalisme». Impegno di spesa.

pag. 5614

FOND RÉGIONAL D'INVESTISSEMENTS EMPLOI

Délibération n° 4137 du 12 novembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 5608

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Délibération n° 4117 du 2 novembre 2001,

portant approbation du projet de réalisation des travaux de sécurisation et de remise en état des décharges ne pouvant plus être exploitées (1^{re} et 2^e tranches), annexées au Centre régional de traitement des ordures ménagères de BRISSOGNE, aux termes des articles 27 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et de la LR n° 39 du 2 août 1994, ainsi qu'autorisation de réaliser les travaux en cause.

page 5597

INSTRUCTION

Decreto del 31 agosto 2001, rif. n. 35438/5/SS.

Natura della prova scritta di francese all'esame di Stato. Anno scolastico 2001/2002.

pag. 5546

LANGUE FRANÇAISE

Decreto del 31 agosto 2001, rif. n. 35438/5/SS.

Natura della prova scritta di francese all'esame di Stato. Anno scolastico 2001/2002.

pag. 5546

TRAVAUX PUBLICS

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avis au sens de l'art. 9 de la loi n° 18 du 2 juillet 1999.

page 5615

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRESSAN.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

page 5616

PERSONALE REGIONALE

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4139.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per la corresponsione al personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco di compensi ai sensi degli artt. 1 e 2 del C.C.N.L. del 7 marzo 2001.

pag. 5611

PROFESSIONI

Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3890.

Approvazione, a seguito del sesto aggiornamento, dell'Elenco regionale dei Collaudatori, ai sensi dell'art. 17 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, cui affidare il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale.

pag. 5556

PROGRAMMAZIONE

Decreto 15 novembre 2001, n. 664.

Legge 17 maggio 1999, n. 144, art. 4, comma 6. Studio di fattibilità concernente «l'abbassamento del piano del ferro dell'area ferroviaria Chivasso - Aosta - Pré-Saint-Didier, nel percorso urbano del Comune di AOSTA». Compatibilità dei risultati dello studio con gli indirizzi della programmazione regionale, ai fini dell'accesso al finanziamento del fondo per la progettazione preliminare.

pag. 5541

Circolare 15 novembre 2001, n. 51.

Studi di fattibilità, di cui all'art. 4 della legge 17 maggio 1999, n. 144.

pag. 5549

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 15 novembre 2001, n. 660.

Nomina del segretario dell'Ufficio di amministrazione del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

pag. 5539

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 666 du 16 novembre 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Adriano PETEY, agent de la police communale de GIGNOD.

page 5543

Arrêté n° 667 du 16 novembre 2001,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté

PERSONNEL RÉGIONAL

Délibération n° 4139 du 12 novembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région, ainsi que du budget de gestion y afférent, du fait du versement de rémunérations aux professionnels du corps valdôtain des sapeurs-pompiers, aux termes du 1^{er} et du 2^e article de la convention collective régionale du 7 mars 2001.

page 5611

PROFESSIONS

Délibération n° 3890 du 22 octobre 2001,

portant approbation de la sixième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, chargés du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée.

page 5556

PLANIFICATION

Arrêté n° 664 du 15 novembre 2001,

portant déclaration de compatibilité des résultats de l'étude de faisabilité relative à l'abaissement du niveau du fer de la voie ferrée Chivasso - Aoste - Pré-Saint-Didier, dans la zone urbaine d'AOSTE, avec les orientations de la programmation régionale, aux fins de l'accès au fonds destiné au financement des avant-projets, prévu par le sixième alinéa de l'article 4 de la loi n° 144 du 17 mai 1999.

page 5541

Circulaire n° 51 du 15 novembre 2001,

relative aux études de faisabilité visées à la loi n° 144 du 17 mai 1999.

page 5549

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 660 du 15 novembre 2001,

portant nomination du secrétaire du Bureau de la gestion des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

page 5539

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 16 novembre 2001, n. 666.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di GIGNOD, Adriano PETEY.

pag. 5543

Decreto 16 novembre 2001, n. 667.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza

publique à M. Valter SUBET, agent de la police communale de GIGNOD.

page 5544

Arrêté n° 668 du 16 novembre 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Franco BARMAVERAIN, agent de police de la Commune de SAINT-PIERRE.

page 5544

URBANISTICA

Decreto 15 novembre 2001, n. 664.

Legge 17 maggio 1999, n. 144, art. 4, comma 6. Studio di fattibilità concernente «l'abbassamento del piano del ferro dell'area ferroviaria Chivasso – Aosta – Pré-Saint-Didier, nel percorso urbano del Comune di AOSTA». Compatibilità dei risultati dello studio con gli indirizzi della programmazione regionale, ai fini dell'accesso al finanziamento del fondo per la progettazione preliminare.

pag. 5541

Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 4017.

Comune di MORGEX: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 53, 56, 66 e 67 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 12 del 5 aprile 2001.

pag. 5596

Comune di ARNAD. Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 38.

Approvazione variante n. 6 (non sostanziale) al vigente P.R.G.C. costituita dall'integrazione «Percorsi attrezzati sugli alberi» al progetto di razionalizzazione delle palestre di roccia di ARNAD.

pag. 5615

Comune di ISSIME – Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 28.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 comma 2 della L.R. 06.04.1998 n. 11, per la realizzazione di un parcheggio in località Capoluogo, su terreni censiti in catasto al F. 14 mappali n. 133, 134 e 343.

pag. 5617

Comune di ISSIME – Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 29.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 comma 2 della L.R. 06.04.1998 n. 11, per la realizzazione di un'area verde in località Rickard, su terreni censiti in catasto al F. 5 mappali n. 192, 207 e 208.

pag. 5618

Comune di MONTJOVET – Deliberazione 25 ottobre 2001, n. 40.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.

del Sig. Valter SUBET, agente di polizia municipale di GIGNOD.

pag. 5544

Decreto 16 novembre 2001, n. 668.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di SAINT-PIERRE, Franco BARMAVERAIN.

pag. 5544

URBANISME

Arrêté n° 664 du 15 novembre 2001,

portant déclaration de compatibilité des résultats de l'étude de faisabilité relative à l'abaissement du niveau du fer de la voie ferrée Chivasso – Aoste – Pré-Saint-Didier, dans la zone urbaine d'AOSTE, avec les orientations de la programmation régionale, aux fins de l'accès au fonds destiné au financement des avant-projets, prévu par le sixième alinéa de l'article 4 de la loi n° 144 du 17 mai 1999.

page 5541

Délibération n° 4017 du 29 octobre 2001,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 53, 56, 66 et 67 du règlement de la construction de la commune de MORGEX, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 5 avril 2001.

page 5596

Commune d'ARNAD. Délibération n° 38 du 29 octobre 2001,

portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du PRGC en vigueur, relative à un « parcours aménagé sur les arbres » complétant le projet de rationalisation des falaises d'ARNAD.

page 5615

Commune d'ISSIME. Délibération n° 28 du 1^{er} octobre 2001,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'un parking au chef-lieu, sur des terrains inscrits au cadastre – F. 14, parcelles n° 133, 134 et 343.

page 5617

Commune d'ISSIME. Délibération n° 29 du 1^{er} octobre 2001,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'un espace vert à Rickard, sur des terrains inscrits au cadastre – F. 5, parcelles n° 192, 207 et 208.

page 5618

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 40 du 25 octobre 2001.

Portant approbation de la variante non substantielle du

seguito ampliamento parcheggio in frazione Chosaley.
pag. 5618

**P.R.G.C. Travaux d'agrandissement du parking au lieu-
dit Chosaley.**
page 5618

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

CORTE COSTITUZIONALE

PREMIÈRE PARTIE

COUR CONSTITUTIONNELLE

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte Costituzionale.

Sentenza n. 350. Anno 2001.

REPUBBLICA ITALIANA

In nome del Popolo Italiano

LA CORTE COSTITUZIONALE

composta dai signori:

– Fernando	SANTOSUOSSO	Presidente
– Massimo	VARI	Giudice
– Gustavo	ZAGREBELSKY	Giudice
– Valerio	ONIDA	Giudice
– Carlo	MEZZANOTTE	Giudice
– Fernanda	CONTRI	Giudice
– Guido	NEPPI MODONA	Giudice
– Piero Alberto	CAPOTOSTI	Giudice
– Annibale	MARINI	Giudice
– Franco	BILE	Giudice
– Giovanni Maria	FLICK	Giudice

ha pronunciato la seguente

SENTENZA

nel giudizio di legittimità costituzionale dell'art. 9, comma 1, lettera *d*, della legge regionale della Valle d'Aosta 9 febbraio 1995, n. 4 (Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale), promosso con ordinanza emessa il 12 dicembre 2000 dal Tribunale di Aosta, iscritta al n. 121 del registro ordinanze 2001 e pubblicata nella *Gazzetta Ufficiale* della Repubblica n. 9, prima serie speciale, dell'anno 2001.

Udito nella camera di consiglio del 26 settembre 2001 il Giudice relatore Valerio Onida.

Ritenuto in fatto

1.– Con ordinanza emessa il 12 dicembre 2000, pervenuta a questa Corte il 30 gennaio 2001, il Tribunale di Aosta, investi-

to di un ricorso in materia di elettorato passivo, ha sollevato questione di legittimità costituzionale, in riferimento agli articoli 3 e 51 della Costituzione, dell'art. 9, comma 1, lettera *d*, della legge regionale della Valle d'Aosta 9 febbraio 1995, n. 4 (Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale). La disposizione denunciata stabilisce che non può essere eletto sindaco o vice sindaco «chi ha ascendenti o discendenti ovvero parenti o affini fino al secondo grado, che coprano nell'amministrazione del Comune il posto di segretario comunale, di esattore, collettore o tesoriere comunale, di appaltatore di lavori o di servizi comunali, o in qualunque modo di fideiussore».

Il remittente, premesso che nella specie si discute della eleggibilità alla carica di vice sindaco di un Comune di un discendente di amministratore unico di una società che ha assunto la qualità di appaltatrice di lavori per il Comune medesimo, osserva che la stessa legge regionale n. 4 del 1995, all'art. 16, comma 1, lettera *b*, prevede la incompatibilità con la carica di sindaco o vice sindaco o consigliere comunale o circoscrizionale, fra l'altro, per «colui che, come titolare, amministratore, dipendente con poteri di rappresentanza o di coordinamento ha parte, direttamente o indirettamente, in servizi, esazioni di diritti, somministrazioni o appalti nell'interesse del Comune».

A giudizio del Tribunale, la disposizione impugnata, nel prevedere come causa di ineleggibilità un impedimento (l'essere congiunto di un appaltatore del Comune) oggettivamente meno grave di quello (l'aver parte in proprio in appalti del Comune) che, in base alla stessa legge, comporta una semplice incompatibilità, non sarebbe conforme al principio di eguaglianza e di ragionevolezza di cui all'art. 3 della Costituzione, e lederebbe irragionevolmente il diritto all'accesso alle cariche elettive sancito dall'art. 51 della Costituzione, apportandovi una limitazione non necessaria né ragionevolmente proporzionata.

Il giudice *a quo* osserva poi che il convincimento della illegittimità costituzionale della disposizione denunciata trova conforto nella sentenza di questa Corte (n. 450 del 2000) che ha dichiarato la parziale illegittimità costituzionale di una norma statale (l'art. 6 del D.P.R. 16 maggio 1960, n. 570), pronunciando in fattispecie analoga a quella portata all'esame dello stesso Tribunale; e conclude affermando la rilevanza della questione, posto che esso è chiamato a pronunciarsi su di una ipotesi di ineleggibilità che discenderebbe dalla disposizione denunciata.

2.- Non vi è stata costituzione di parti né intervento del Presidente della Giunta regionale.

Considerato in diritto

1.- La questione sollevata dal Tribunale di Aosta investe l'art. 9, comma 1, lettera *d*, della legge regionale della Valle d'Aosta 9 febbraio 1995, n. 4 (Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale), ai cui sensi non può essere eletto alla carica di sindaco o vice sindaco di un Comune «chi ha ascendenti o discendenti ovvero parenti o affini fino al secondo grado, che coprano nell'amministrazione del Comune il posto di segretario comunale, di esattore, collettore o tesoriere comunale, di appaltatore di lavori o di servizi comunali, o in qualunque modo di fideiussore».

La questione deve tuttavia essere circoscritta alla previsione della ineleggibilità di chi sia discendente o ascendente o parente o affine fino al secondo grado di un appaltatore di lavori o di servizi comunali. Ciò risulta non solo dai caratteri della fattispecie sottoposta al giudizio, del remittente, ma soprattutto dal fatto che la norma è posta a confronto, per operare la valutazione di conformità al principio di eguaglianza, con il disposto dell'art. 16, comma 1, lettera *b*, della stessa legge regionale n. 4 del 1995, secondo cui «non può ricoprire la carica» di sindaco o vice sindaco chi, in proprio o come rappresentante di società, abbia parte in somministrazioni o appalti nell'interesse del Comune.

Secondo il remittente, la disposizione denunciata violerebbe i principi di eguaglianza e di ragionevolezza di cui all'art. 3 della Costituzione, stabilendo una causa di ineleggibilità collegata ad un impedimento meno grave di quello (l'aver parte in proprio in appalti del Comune) a cui la legge collega una semplice situazione di incompatibilità; e violerebbe altresì il diritto all'accesso alle cariche elettive, sancito dall'art. 51 della Costituzione, apportandovi una limitazione non necessaria e irragionevolmente sproporzionata.

2.- La questione è fondata.

La disposizione denunciata, e quella (l'art. 16, comma 1, lettera *b*, della stessa legge regionale) invocata come *tertium comparationis*, riproducono pressoché letteralmente disposti già contenuti nella legislazione statale che regola le cause di ineleggibilità e di incompatibilità relative alla carica di sindaco di un Comune, e cioè, rispettivamente, l'art. 6 del D.P.R. 16 maggio 1960, n. 570 (ora trasfuso nell'art. 61 del testo unico approvato con decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267) e l'art. 3, numero 2, della legge 23 aprile 1981, n. 154 (ora trasfuso nell'art. 63, comma 1, numero 2, del predetto testo unico).

Questa Corte, investita di analoga questione di legittimità costituzionale sollevata, in riferimento agli stessi parametri costituzionali, riguardo all'art. 6 del D.P.R. n. 570 del 1960, lo ha dichiarato costituzionalmente illegittimo (insieme al corrispondente art. 61, comma 1, numero 2, del d.lgs. n. 267 del 2000) «nella parte in cui stabilisce che chi ha ascendenti o discendenti ovvero parenti o affini fino al secondo grado che rivestano la qualità di appaltatore di lavori o di servizi comunali non può essere nominato sindaco, anziché stabilire che chi si trova in detta situazione non può ricoprire la carica di sindaco» (sentenza n. 450 del 2000).

La Corte, ricostruita l'evoluzione legislativa dalla quale è derivata la situazione normativa denunciata, a seguito della modifica delle norme sulle ineleggibilità e sulle incompatibilità e della previsione della elezione diretta del sindaco, ha ritenuto che la contraddizione fra la ineleggibilità stabilita a carico del congiunto di un appaltatore del Comune, e la incompatibilità sancita per il caso dell'appaltatore in proprio, si traducesse in un profilo di illegittimità costituzionale, per contrasto con il principio di eguaglianza-ragionevolezza, riservandosi un trattamento diverso e più gravoso ad una circostanza impediente addirittura di minor peso rispetto a quella che dà luogo a semplice incompatibilità.

La stessa *ratio decidendi* non può non valere anche nei riguardi della identica disciplina recata dalla legge regionale impugnata: e pertanto anche della norma qui denunciata deve essere dichiarata l'illegittimità costituzionale nella parte in cui stabilisce una causa di ineleggibilità, anziché una causa di incompatibilità, rispetto alla carica di sindaco nonché a quella di vice sindaco. Quest'ultima carica è infatti soggetta, secondo la legge regionale, alla stessa disciplina dettata per la carica di sindaco, sia per quanto riguarda le cause di ineleggibilità e di incompatibilità, sia per quanto riguarda le modalità di elezione diretta.

3.- Resta assorbito ogni altro profilo di illegittimità denunciato.

PER QUESTI MOTIVI

LA CORTE COSTITUZIONALE

dichiara l'illegittimità costituzionale dell'articolo 9, comma 1, lettera d, della legge regionale della Valle d'Aosta 9 febbraio 1995, n. 4 (Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale), nella parte in cui stabilisce che chi ha ascendenti o discendenti ovvero parenti o affini fino al secondo grado che rivestano la qualità di appaltatore di lavori o di servizi comunali non può essere eletto sindaco o vice sindaco, anziché stabilire che chi si trova in detta situazione non può ricoprire la carica di sindaco o vice sindaco.

Così deciso in Roma, nella sede della Corte costituzionale, Palazzo della Consulta, il 5 novembre 2001.

Presidente
F.to Illeggibile

Redattore
F.to Illeggibile

Cancelliere
F.to Illeggibile

Depositata in Cancelleria il 6 novembre 2001.

Il Direttore della Cancelleria
DI PAOLA

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

Ricorso n. 42 depositato il 15 novembre 2001.

RICORSO

del PRESIDENTE del CONSIGLIO dei MINISTRI, rappresentato e difeso dall'Avvocatura Generale dello Stato, preso la quale è domiciliato in Roma via dei Portoghesi 12

CONTRO

Il PRESIDENTE della GIUNTA della Regione Autonoma VALLE d'AOSTA

Per la dichiarazione di illegittimità costituzionale

della deliberazione legislativa della Regione Valle d'Aosta approvata per la prima volta dal Consiglio Regionale nella seduta del 20 giugno 2001, rinviata a nuovo esame con decisione 25 luglio 2001 n. 1896 e riapprovato a maggioranza assoluta nella seduta del 17 ottobre 2001 – Provv. C.R. n. 2252/XI – avente ad oggetto il disegno di legge regionale n. 119 concernente «Integrazione regionale al trattamento pensionistico degli ex combattenti».

FATTO

Il Consiglio regionale ha approvato, con provvedimento legislativo n. 2082/XI in data 20.06.2001, il disegno di legge concernente: «*Integrazione regionale al trattamento pensionistico degli ex combattenti*».

La Regione ha inteso riconoscere agli ex combattenti di cui alla L. 24.05.1970 n. 336 e successive modificazioni e integrazioni e di cui alla L. 15.04.1985 n. 140, un assegno integrativo reversibile regionale mensile.

Il Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta, con nota prot. n. 1896 in data 25.07.2001, ha rinviato a nuovo esame la sopraccitata legge regionale, con i seguenti rilievi:

«...il beneficio del trattamento integrativo previsto per i cittadini ex combattenti residenti nella Regione Valle d'Aosta risulta discriminante, alla luce del principio di uguaglianza dell'art. 3 della Costituzione, nei confronti dei cittadini italiani residenti in altre Regioni, dal momento che i meriti militari e morali degli ex combattenti non risultano diversi a seconda dell'appartenenza regionale.

«Inoltre, non sembra coerente con le funzioni in materia di previdenza e assicurazioni sociali di competenza regionale assicurare un beneficio ad una categoria che vanta i requisiti per fatti svolti in passato, che di per sé non presuppongono una maggiore e diversa tutela».

Il Consiglio regionale della Valle d'Aosta ha riapprovato la legge a maggioranza assoluta e nel medesimo testo.

Il testo riapprovato è pervenuto alla Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta il giorno 22 ottobre 2001.

Con il presente atto il Governo impugna la deliberazione regionale per la dichiarazione di illegittimità costituzionale delle disposizioni.

DIRITTO

La Regione ha riapprovato il provvedimento a maggioranza assoluta dei suoi componenti ai sensi dell'ultimo comma dell'art. 31 dello Statuto speciale di autonomia, approvato con legge costituzionale 26.02.48 n. 4.

Il provvedimento è stato ripresentato nell'identico testo precedentemente rinviato, in quanto la Regione osserva che la delibera legislativa in esame è espressione della potestà integrativo-attuativa, riconosciuta alla Regione in materia di previdenza e assicurazioni sociali ai sensi dell'art. 3, primo comma, lett. h) dello Statuto e del decreto legislativo 28.12.1989 n. 430 (Norme di attuazione dello Statuto speciale per la Regione Valle d'Aosta in materia, di previdenza ed assicurazioni sociali).

Aggiunge, altresì, la Regione che l'organo di controllo non ha contestato alla stessa un difetto di competenza legislativa nella materia *de qua*, ma ne ha denunciato piuttosto le modalità di esercizio, ritenendo che la disciplina approvata dal Consiglio regionale si ponga in contrasto con il principio di uguaglianza ex art. 3 della Costituzione.

In particolare la Regione riconosce agli ex combattenti di cui alla legge 24.05.1970 n. 336 e successive modifiche ed integrazioni e alla legge 15.04.1985 n. 140, un assegno integrativo reversibile regionale mensile, in misura pari alla maggiorazione del trattamento pensionistico per gli ex combattenti di cui all'art. 6 della legge 140/1985.

Il provvedimento appare censurabile, in quanto il beneficio del trattamento integrativo previsto per i cittadini ex combattenti residenti nella Regione Valle d'Aosta risulta discriminante, alla luce del principio di uguaglianza dell'art. 3 della Costituzione, nei confronti dei cittadini italiani residenti in altre Regioni, dal momento che i meriti militari e morali degli ex combattenti non risultano diversi a seconda dell'appartenenza regionale.

La Regione nelle sue controdeduzioni ammette che «*poiché il legislatore regionale può disciplinare, di regola, in ordine ad oggetti localizzati sul proprio territorio, è innanzitutto nell'ambito di tali oggetti che va valutato il rispetto del principio di uguaglianza*».

L'affermazione di principio su riportata non è però pertinente, perché la discriminazione di cui alla legge regionale in esame ha riguardo ai soggetti e non a circostanze oggettive locali.

Codesta Ecc.ma Corte Costituzionale ha infatti evidenziato come la legislazione in materia previdenziale delle Regioni a statuto speciale può assumere contenuti integrativi della legislazione statale «*purché diretti ad adattare le disposizioni poste da tale legislazione alle particolari esigenze regionali*» (sent. 03.05.1990 n. 227) «*sempre che sia giustificata dalla particolarità della situazione*» (sent. 21.03.1989 n. 143).

Orbene nella fattispecie, non è da riscontrare nessuna esigenza correlata al riconoscimento costituzionale della autonomia regionale.

Inoltre, nella prima delle due pronunce, sopra citate, la Regione Sardegna aveva solo riconosciuto anticipazioni (soggette a recupero) sul trattamento previdenziale dei soggetti beneficiari senza quindi alterare la uniformità del trattamento.

Infine, non sembra coerente con le funzioni in materia di previdenza e assicurazioni sociali di competenza regionale assicurare un beneficio ad una categoria che vanta i requisiti per fatti svolti in passato, che di per sé non presuppongono una maggiore e diversa tutela.

P.Q.M.

si chiede che sia dichiarata la illegittimità costituzionale della deliberazione, legislativa della Regione Valle d'Aosta riapprovata nella seduta 17 ottobre 2001.

Roma, 3 novembre 2001.

Giuseppe STIPO
Avvocato dello Stato

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 15 novembre 2001, n. 660.

Nomina del segretario dell'Ufficio di amministrazione del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. L'ing. Salvatore CORIALE, Comandante regionale dei vigili del fuoco, è nominato Segretario dell'Ufficio di amministrazione del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco;

2. In caso di assenza o impedimento del segretario le relative funzioni sono esercitate dalla signora Lorena MARCELLAN, componente del sindacato Ufficio amministrazione.

Il Comando regionale dei vigili del fuoco è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 15 novembre 2001, n. 662.

Sostituzione di un componente della Commissione di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, di cui all'art. 14 della L.R. 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. La Commissione di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata di cui all'art. 14 della L.R. 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni, nominata con decreto n. 450, prot. n. 22396/5 O.P. in data 9 agosto 1999, è integrata dal dott. Giuseppe COLAZINGARI nelle funzioni di presidente della stessa, in sostituzione del dott. Luigi SCHIAVONE, recentemente deceduto;

2. A partire dalla data del presente decreto la

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 660 du 15 novembre 2001,

portant nomination du secrétaire du Bureau de la gestion des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompier.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. M. Salvatore CORIALE, commandant régional des sapeurs-pompier, est nommé secrétaire du bureau de la gestion des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompier ;

2. En cas d'absence ou d'empêchement dudit secrétaire, les fonctions y afférentes sont remplies par Mme Lorena MARCELLAN, fonctionnaire du bureau susmentionné.

Le commandant régional des sapeurs-pompier est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 662 du 15 novembre 2001,

portant substitution d'un membre de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux visée à l'article 14 de la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La commission chargée de l'attribution des logements sociaux visée à l'article 14 de la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée, nommée par l'arrêté n° 450 du 9 août 1999, réf. n° 22396/5 OP, est complétée par M. Giuseppe COLAZINGARI, en qualité de président, en remplacement de M. Luigi SCHIAVONE, récemment décédé ;

2. À compter de la date du présent arrêté, la commission

Commissione di cui al punto 1) risulta pertanto così composta:

- a) Dott. COLAZINGARI Giuseppe – con funzioni di Presidente;
- b) Sig.ra DE GAETANO Morena – esperta di problemi sociali;
- c) Ing. FREPPA Edmond – esperto in materia di edilizia residenziale pubblica;
- d) Presidente dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale (A.R.E.R.) o suo delegato;
- e) Sig. GAL Mario – in rappresentanza delle organizzazioni sindacali degli assegnatari;
- f) Sig. CADIN Carlo – in rappresentanza delle organizzazioni sindacali;
- g) Sig. BALBIS Silvio, quale rappresentante delle organizzazioni dei profughi, che partecipa, con voto consultivo, alle sedute di cui ordine del giorno prevede l'esame delle domande concernenti l'assegnazione di alloggi ai profughi;
- h) il Sindaco del Comune di volta in volta interessato all'assegnazione o suo delegato.

3. Le funzioni di segretario della Commissione saranno svolte da un dipendente del Servizio edilizia residenziale pubblica dell'Assessorato regionale del territorio ambiente e opere pubbliche.

4. Il Servizio edilizia residenziale pubblica dell'Assessorato regionale del territorio ambiente e opere pubbliche è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 15 novembre 2001, n. 663.

Approvazione modifiche statutarie Fondazione «Mavi Marcoz».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Sono approvate le modificazioni dello Statuto della Fondazione «Mavi Marcoz» – avente sede in AOSTA, Via San Giocondo n. 8 – riconosciuta con decreto n. 439 prot. n. 1961 /Gab in data 6 maggio 1987, ed iscritto nel registro delle persone giuridiche del Tribunale di AOSTA al n. 63, quali riportate nell'atto pubblico in data 1° ottobre 2001, repertorio n. 147023 – raccolta n. 45606, a rogito del notaio

visée au point 1 ci-dessus est composée comme suit :

- a) M. Giuseppe COLAZINGARI – président ;
- b) Mme Morena DE GAETANO – spécialiste en matière de problèmes sociaux ;
- c) M. Edmond FREPPA – spécialiste en matière de logements sociaux ;
- d) Le président de l'Agence régionale pour le logement (ARER) ou son délégué ;
- e) M. Mario GAL – représentant des organisations syndicales des bénéficiaires ;
- f) M. Carlo CADIN – représentant des organisations syndicales ;
- g) M. Silvio BALBIS – représentant des organisations des réfugiés, qui participe à titre consultatif aux séances dont l'ordre du jour prévoit l'examen des demandes d'attribution de logements aux réfugiés ;
- h) Le syndic de la commune concernée ou son délégué.

3. Le secrétariat de la commission en cause est assuré par un fonctionnaire du Service de la construction sociale de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

4. Le Service de la construction sociale de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 663 du 15 novembre 2001,

portant approbation des modifications des statuts de la fondation Mavi Marcoz.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont approuvées les modifications des statuts de la fondation Mavi Marcoz – dont le siège est à AOSTE, 8, rue Saint-Joconde, reconnue par l'arrêté n° 439 du 6 mai 1987, réf. n° 1961/Gab, et inscrite au registre des personnes morales du Tribunal d'AOSTE n° 63 – telles qu'elles figurent dans l'acte public du 1^{er} octobre 2001, réf. n° 147023 (recueil n° 45606), rédigé par le notaire Guido MARCOZ et

Guido MARCOZ, registrato in AOSTA il 18 ottobre 2001 al n. 2158;

2) È approvato lo Statuto della Fondazione suddetta, nel nuovo testo integrale, composto da 6 articoli, quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato.

Aosta, 15 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 15 novembre 2001, n. 664.

Legge 17 maggio 1999, n. 144, art. 4, comma 6. Studio di fattibilità concernente «l'abbassamento del piano del ferro dell'area ferroviaria Chivasso – Aosta – Pré-Saint-Didier, nel percorso urbano del Comune di AOSTA». Compatibilità dei risultati dello studio con gli indirizzi della programmazione regionale, ai fini dell'accesso al finanziamento del fondo per la progettazione preliminare.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 17 maggio 1999, n. 144, recante «misure in materia di investimenti, delega al Governo per il riordino degli incentivi all'occupazione e della normativa che disciplina l'INAIL, nonché disposizioni per il riordino degli enti previdenziali» e, in particolare l'art. 4 (studi di fattibilità delle amministrazioni pubbliche e progettazione preliminare delle amministrazioni regionali e locali) che, ai commi 5 e 6:

- A) assegna alla Cassa Depositi e Prestiti la somma di lire 110 miliardi di lire, per il triennio 1999-2001, ai fini del finanziamento a fondo perduto della progettazione preliminare di opere di costo non inferiore a tre miliardi di lire a favore dei soggetti richiamati dall'art. 1, comma 54, della legge 28.12.1995, n. 549;
- B) impone che, ai fini dell'ammissione al finanziamento di cui in a), siano valutati positivamente e come tali certificati dal Nucleo regionale di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (NUVV), di cui all'art. 1 della legge 144/99, i risultati dello studio di fattibilità redatto a sostegno dell'iniziativa progettuale candidata al finanziamento della progettazione preliminare;
- C) impone che, ai fini dell'accesso al finanziamento di cui in a), i risultati dello studio di fattibilità siano giudicati, con provvedimento del Presidente della Regione, compatibili con le previsioni dei rapporti interinali di cui alla deliberazione del CIPE n. 140, del 22 dicembre 1998.

Vista la deliberazione del CIPE 4 agosto 2000, n. 76, concernente «legge n. 144/99, art. 4, fondo per la progettazione preliminare» con la quale:

- si assegna alla Valle d'Aosta la quota complessiva di lire 210 milioni;

enregistré à AOSTE le 18 octobre 2001, sous le n° 2158 ;

2) Est approuvé le texte intégral des statuts de la fondation en cause, tels qu'ils figurent dans l'acte public susmentionné.

Fait à Aoste, le 15 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 664 du 15 novembre 2001,

portant déclaration de compatibilité des résultats de l'étude de faisabilité relative à l'abaissement du niveau du fer de la voie ferrée Chivasso – Aosta – Pré-Saint-Didier, dans la zone urbaine d'AOSTE, avec les orientations de la programmation régionale, aux fins de l'accès au fonds destiné au financement des avant-projets, prévu par le sixième alinéa de l'article 4 de la loi n° 144 du 17 mai 1999.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 144 du 17 mai 1999 (Mesures en matière d'investissements, délégation au Gouvernement en vue de la réorganisation des aides à l'emploi et de la législation relative à l'INAIL, ainsi que dispositions pour la réorganisation des établissements de sécurité sociale) et notamment les cinquième et sixième alinéas de son article 4 (Études de faisabilité des administrations publiques et avant-projets des administrations régionales et locales) qui :

- A) Attribue à la «Cassa Depositi e Prestiti» la somme de 110 milliards de lires, au titre de la période 1999-2001, aux fins du financement à fonds perdu des avant-projets d'ouvrages dont les coûts ne dépassent pas trois milliards de lires en faveur des sujets mentionnés par l'article 1^{er}, 54^e alinéa, de la loi n° 549 du 28 décembre 1995 ;
- B) Statue qu'aux fins de l'accès au financement visé sous a), les résultats de l'étude de faisabilité rédigée à titre de soutien du projet proposé pour le financement de l'avant-projet y afférent doivent être évalués positivement et certifiés comme tels par le Centre d'évaluation et de contrôle des investissements publics («Nuvv») visé à l'article 1^{er} de la loi n° 144/1999 ;
- C) Statue qu'aux fins de l'accès au financement visé sous a), les résultats de l'étude de faisabilité doivent être jugés conformes aux prévisions des rapports provisoires visés à la délibération du CIPE n° 140 du 22 décembre 1998, par acte du président de la Région.

Vu la délibération du CIPE n° 76 du 4 août 2000, relative au fonds destiné au financement des avant-projets visé à l'article 4 la loi n° 144/1999, qui :

- attribue à la Vallée d'Aoste des crédits s'élevant à 210 millions de lires au total ;

- si precisa quali sono i soggetti abilitati a richiedere finanziamento e le opere cui è riferibile lo stesso, specificando, in particolare, che il provvedimento del Presidente della Regione di cui in c), per le Regioni obiettivo 2, deve giudicare la compatibilità dei risultati degli studi di fattibilità con gli indirizzi della programmazione regionale.

Vista la circolare novembre 2000, n. 1240, della Cassa Depositi e Prestiti, attuativa dell'art. 4, della legge 144/99, con la quale, tra l'altro, si stabiliscono gli specifici documenti da produrre per accedere al finanziamento, nonché la procedura per la sua assegnazione ed erogazione.

Vista la delibera della Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 973, del 2 aprile 2001 che, per lo svolgimento delle attività di valutazione indicate in b), ha conferito al nucleo di valutazione degli investimenti pubblici, istituito dall'art. 24 della legge regionale n. 48/1995, le funzioni dei NUVV di cui all'art. 1 della legge 144/99.

Considerata la domanda, prot. n. 20412 del 9 agosto 2000, formulata alla Cassa Depositi e Prestiti dal Comune di AOSTA e volta ad ottenere il finanziamento del progetto preliminare concernente «l'abbassamento del piano del ferro dell'area ferroviaria Chivasso – Aosta – Pré-Saint-Didier, nel percorso urbano del Comune di AOSTA», a valere sul «fondo perduto per la progettazione preliminare» di cui all'art. 4 della legge n. 144/1999.

Preso atto della certificazione positiva rilasciata dal Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici, in data 12 settembre 2001, circa lo studio di fattibilità presentato dal Comune di AOSTA, a firma del prof. Franco MELLANO.

Atteso che i risultati dello studio di fattibilità sono compatibili con le previsioni dei documenti programmatori della Regione Valle d'Aosta, in particolare con i seguenti:

- a. piano decennale di interventi per la riqualificazione di AOSTA quale moderno capoluogo regionale, che prevede lo studio di fattibilità;
- b. Piano Territoriale Paesistico (P.T.P.) che stabilisce, tra i temi che devono essere sviluppati dal progetto operativo integrato (PTIR 2 – Piana di AOSTA) previsto dal PTP stesso, «la ristrutturazione delle infrastrutture ferroviarie, nel quadro della modernizzazione degli impianti e del servizio ferroviario regionale, con la razionalizzazione delle stazioni e delle fermate e con l'attenuazione della barriera costituita dall'attuale sede lungo il lato sud della città, anche con l'eventuale abbassamento del piano del ferro e, comunque, con la sua efficace integrazione nel processo di trasformazione dell'area Cogne Acciai Speciali (CAS)»;
- c. accordo di programma Regione – Comune di AOSTA, stipulato il 5 maggio 1997, con deliberazione della Giunta regionale n. 1520, che prevede che il Comune di

- précise les sujets et les ouvrages pouvant bénéficier du financement en cause et prévoit notamment que, pour ce qui est des Régions comprises dans l'objectif 2, l'acte du président de la Région visé sous c) doit juger la compatibilité des résultats des études de faisabilité avec les orientations de la programmation régionale.

Vu la circulaire de la «Cassa Depositi e Prestiti» n° 1240 du mois de novembre 2000, portant application de l'article 4 de la loi n° 144/1999, qui précise, entre autres, les documents que les demandeurs sont tenus de produire pour accéder au financement et la procédure à suivre pour l'attribution et le versement des crédits en cause ;

Vu la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 973 du 2 avril 2001 qui – aux fins de l'exercice des activités d'évaluation visées sous b) – a chargé le Centre d'évaluation des investissements publics, institué par l'article 24 de la loi régionale n° 48/1995, des fonctions des «Nuvv» visés à l'article 1^{er} de la loi n° 144/1999.

Rappelant la demande adressée par la commune d'Aoste à la «Cassa Depositi e Prestiti» le 9 août 2000 (réf. n° 20412), afin d'obtenir le financement de l'avant-projet concernant l'abaissement du niveau du fer de la voie ferrée Chivasso – Aoste – Pré-Saint-Didier, dans la zone urbaine d'AOSTE, à valoir sur le fonds pour le financement à fonds perdu des avant-projets, visé à l'article 4 de la loi n° 144/1999.

Considérant que le Centre d'évaluation et de vérification des investissements publics a délivré, le 12 septembre 2001, une certification positive au sujet de l'étude de faisabilité présentée par la commune d'AOSTE et rédigée par M. Franco MELLANO.

Considérant que les résultats de l'étude de faisabilité sont compatibles avec les prévisions des documents de programmation de la Région Vallée d'Aoste et notamment avec :

- a. le plan décennal d'intervention pour le renouveau d'AOSTE, moderne chef-lieu régional, qui prévoit la réalisation de l'étude de faisabilité en cause ;
- b. le Plan territorial paysager (PTP) qui prévoit, au nombre des thèmes devant être développés par le projet opérationnel intégré (PTIR 2 – Plaine d'AOSTE) «la restructuration des infrastructures de la voie ferrée, dans le cadre de la modernisation des installations et du service ferroviaire régional, comportant la rationalisation des gares et des arrêts et la réduction de l'effet barrière dérivant de l'emplacement actuel de la voie ferrée, le long du côté sud de la ville, par l'abaissement éventuel du niveau du fer et, en tout état de cause, par son insertion harmonieuse dans le processus de transformation du site de la “Cogne acciai speciali” (CAS) » ;
- c. l'accord de programme Région – Commune d'AOSTE, passé le 5 mai 1997 au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1520, qui prévoit que la

AOSTA realizzi la viabilità finitima di collegamento dell'area ex Ilva Cogne con i principali assi viari cittadini, in quanto l'area stessa risulta insufficientemente correlata con l'area cittadina in relazione alla presenza in superficie dell'asse ferroviario;

- d. documento unico di programmazione per gli interventi del fondo europeo di sviluppo regionale a titolo dell'obiettivo 2, nel periodo 2000/06, nonché del sostegno transitorio nel periodo 2000/05 (DOCUP OBIETTIVO 2, misura 1), che prevede interventi di riconversione dell'area ex Ilva Cogne, citata in c.

decreta

1. che i risultati dello studio di fattibilità concernente «l'abbassamento del piano del ferro dell'area ferroviaria Chivasso – Aosta – Pré-Saint-Didier, nel percorso urbano del Comune di AOSTA», proposto dal Comune di AOSTA, sono compatibili con gli indirizzi di programmazione della regione Valle d'Aosta, in particolare con i seguenti documenti programmatori:

- a. piano decennale di interventi per la riqualificazione di AOSTA quale moderno capoluogo regionale;
- b. Piano Territoriale Paesistico (P.T.P.);
- c. accordo di programma Regione – Comune di AOSTA, stipulato il 5 maggio 1997, con deliberazione della Giunta regionale n. 1520;
- d. documento unico di programmazione per gli interventi del fondo europeo di sviluppo regionale a titolo dell'obiettivo 2, nel periodo 2000/06, nonché del sostegno transitorio nel periodo 2000/05 (DOCUP OBIETTIVO 2, misura 1);

2. di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 666 du 16 novembre 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Adriano PETEY, agent de la police communale de GIGNOD.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à

commune d'AOSTE réalise la voirie de liaison de l'ancien site «Ilva Cogne» avec les principales voies urbaines, étant donné que le site en cause est insuffisamment lié à la zone urbaine du fait de la présence de la voie ferrée ;

- d. le document unique de programmation pour les interventions du Fonds européen de développement régional au titre de l'objectif 2, pour la période 2000/2006, ainsi que du soutien transitoire au titre de la période 2000/2005 (DOCUP Objectif 2, mesure 1) qui prévoit des mesures de reconversion de l'ancien site «Ilva Cogne», mentionné au point c. ci-dessus.

arrête

1. Les résultats de l'étude de faisabilité relative à l'abaissement du niveau du fer de la voie ferrée Chivasso – Aoste – Pré-Saint-Didier, dans la zone urbaine d'AOSTE, proposée par la commune d'Aoste, sont compatibles avec les orientations de la programmation de la Région Vallée d'Aoste et notamment avec les documents de programmation ci-après :

- a. Plan décennal d'intervention pour le renouveau de la ville d'AOSTE, moderne chef-lieu régional ;
- b. Plan territorial paysager (PTP) ;
- c. Accord de programme Région – Commune d'AOSTE, passé le 5 mai 1997 au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1520 ;
- d. Document unique de programmation pour les interventions du Fonds européen de développement régional au titre de l'objectif 2, pour la période 2000/2006, ainsi que du soutien transitoire au titre de la période 2000/2005 (DOCUP Objectif 2, mesure 1).

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 16 novembre 2001, n. 666.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di GIGNOD, Adriano PETEY.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Al Sig. Adriano PETEY, nato ad AOSTA il 29.12.1974,

M. Adriano PETEY, né à AOSTE le 29 décembre 1974, agent de la police communale de GIGNOD, pour la période concernée.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de GIGNOD. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 667 du 16 novembre 2001,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Valter SUBET, agent de la police communale de GIGNOD.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Valter SUBET perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus agent de la police communale de GIGNOD, à compter du 10 septembre 2001.

L'arrêté n° 1032 du 2 août 1993 est révoqué.

Fait à Aoste, le 16 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 668 du 16 novembre 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Franco BARMAVERAIN, agent de police de la Commune de SAINT-PIERRE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Franco BARMAVERAIN, né à AOSTE le 3 septembre 1953, agent de police de la Commune de SAINT-PIERRE.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de SAINT-PIERRE. La dite cessation doit être

agent de police municipale del comune di GIGNOD, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di GIGNOD, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 16 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 16 novembre 2001, n. 667.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Valter SUBET, agente di polizia municipale di GIGNOD.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Il Sig. Valter SUBET perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale del comune di GIGNOD dal 10 settembre 2001.

Il decreto 2 agosto 1993, n. 1032, è revocato.

Aosta, 16 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 16 novembre 2001, n. 668.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di SAINT-PIERRE, Franco BARMAVERAIN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Al Sig. Franco BARMAVERAIN, nato ad AOSTA il 03.09.1953, agente di polizia municipale del comune di SAINT-PIERRE, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di SAINT-PIERRE, della

immédiatement communiquée à la Présidence de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordinanza 19 novembre 2001, n. 670.

Disposizioni urgenti per la messa in sicurezza e bonifica delle aree in Comune di POLLEIN adiacenti allo stabilimento «ex Multibox» in cui sono stati depositati i veicoli a motore e rimorchi danneggiati dall'alluvione dell'ottobre 2000.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) La rimozione e lo smaltimento, ai sensi e per gli effetti del combinato disposto di cui all'articolo 17, comma 9, e all'articolo 46, del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive integrazioni e modificazioni, dei veicoli a motore abbandonati, conferiti successivamente agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000, presso l'area esterna allo stabilimento «ex Multibox», di POLLEIN, in parte di Proprietà regionale ed in parte di proprietà dell'Impresa SI.MA S.p.A.;

2) Di incaricare il Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile dell'esecuzione della presente ordinanza, con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) le operazioni di movimentazione, rimozione ed avvio alla rottamazione dovranno essere effettuate da impresa regolarmente autorizzata ai sensi degli articoli 27 e 28 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive integrazioni e modificazioni, o iscritta all'Albo nazionale delle imprese che effettuano operazioni di gestione dei rifiuti ai sensi dell'articolo 30 del decreto medesimo;
- b) l'impresa individuata dovrà assicurare l'obbligo del rispetto delle disposizioni di cui all'art. 11, 12 e 15 del citato d. lgs. n. 22/97 in materia di tenuta dei registri di carico-scarico, di comunicazione annuale tramite MUD, e di emissione del formulario di identificazione dei rifiuti durante le fasi di trasporto;
- c) durante le operazioni di movimentazione dovranno essere rilevati, a cura dell'impresa incaricata, laddove possibile, i numeri di targa e/o i numeri dei telai dei veicoli, al fine di consentire la formalizzazione presso il PRA della radiazione dei veicoli non ancora identificati;
- d) successivamente alle operazioni di rimozione dei veico-

quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 16 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordonnance n° 670 du 19 novembre 2001,

portant mesures urgentes en matière de sécurisation et de réaménagement de l'aire adjacente à l'ancien établissement Multibox, dans la commune de POLLEIN, sur laquelle ont été stockés les véhicules à moteur et les remorques endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

1) Aux termes des dispositions combinées de l'article 17, neuvième alinéa, et de l'article 46 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, modifié et complété, les véhicules à moteur abandonnés et stockés sur l'aire adjacente à l'ancien établissement Multibox, appartenant en partie à la Région et en partie à la société SI.MA SpA, doivent être enlevés et démolis.

2) Le Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile est chargé de l'exécution de la présente ordonnance ; les conditions suivantes doivent être respectées :

- a) Les opérations d'enlèvement et de transport des véhicules en cause vers les centres de démolition doivent être effectuées par une entreprise agréée au sens des articles 27 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, modifié et complété, ou bien immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures au sens de l'article 30 dudit décret ;
- b) L'entreprise choisie est tenue de respecter les dispositions visées aux articles 11, 12 et 15 du décret législatif n° 22/1997 susmentionné en matière de tenue des registres de magasin, de communication annuelle par le MUD et de rédaction du formulaire d'identification des déchets pendant les phases de transport ;
- c) L'entreprise chargée des opérations de déplacement des véhicules doit noter, lorsque cela est possible, les numéros minéralogiques et/ou les numéros des châssis des véhicules en cause et ce, afin que les véhicules qui n'avaient pas été identifiés auparavant puissent être radiés du Fichier national des immatriculations ;
- d) À l'issue des opérations de déplacement des véhicules,

li, l'area dovrà essere opportunamente ripulita a cura dell'impresa incaricata;

- e) il Dipartimento incaricato dovrà, quindi, procedere, in collaborazione con il Servizio sanità veterinaria e tutela dell'ambiente e del lavoro dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ed avvalendosi dell'ARPA, alla verifica dell'eventuale inquinamento del suolo al fine di attivare tutte le procedure tecniche ed amministrative previste dal D.M. 25 ottobre 1999, n. 471, per la bonifica o la messa in sicurezza del suolo stesso;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e di protezione civile al Comune di POLLEIN, alla Soc. SI.MA S.p.A., all'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 19 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Arrêté réf. n° 35438/5/SS du 31 août 2001,

portant nature de l'épreuve écrite de français à l'examen d'État. Année scolaire 2001/2002.

L'ASSESSUR RÉGIONAL À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Vu la loi régionale n° 52 du 3 novembre 1998 portant réglementation du déroulement de l'épreuve de français, quatrième épreuve écrite des examens d'État en Vallée d'Aoste;

Vu notamment l'article 3 – 1^{er} alinéa – de la loi susmentionnée au sens duquel l'Assesseur régional compétent en matière d'éducation doit définir les cas relatifs à l'épreuve de français ;

Vu l'arrêté n° 52025 du 10 décembre 1998 concernant les programmes de français des établissements secondaires du deuxième degré de la Région;

arrête

l'entreprise en question est tenue de nettoyer l'aire concernée ;

- e) Ensuite, le Département chargé de l'exécution de la présente ordonnance doit vérifier – en collaboration avec le Service vétérinaire et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales et avec l'ARPE – si le sol est pollué, aux fins de la mise en œuvre de toutes les procédures techniques et administratives prévues par le DM n° 471 du 25 octobre 1999, en vue du réaménagement ou de la sécurisation de l'aire en cause ;

3) La présente ordonnance est notifiée, par les soins du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à la commune de POLLEIN, à la société SI.MA SpA, à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 19 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Decreto del 31 agosto 2001, rif. n. 35438/5/SS.

Natura della prova scritta di francese all'esame di Stato. Anno scolastico 2001/2002.

L'ASSESSORE REGIONALE ALL'EDUCAZIONE E ALLA CULTURA

Vista la legge regionale del 3 novembre 1998, n. 52 (Disciplina dello svolgimento della quarta prova scritta di francese agli esami di Stato in Valle d'Aosta);

Visto in particolare il primo comma dell'articolo 3 della legge suddetta, che stabilisce che le varie tipologie relative alla prova scritta di lingua francese devono essere individuate dall'Assessore regionale competente in materia di istruzione;

Visto il decreto del 10 dicembre 1998, rif. n. 52025, relativo ai programmi di francese della scuola secondaria superiore della Regione;

decreta

dans les établissements secondaires du deuxième degré de la Vallée d'Aoste, l'épreuve écrite de français (quatrième épreuve) des examens d'État de l'année scolaire 2001/2002 comporte les options suivantes :

RÉDACTION/DISSERTATION ou ANALYSE-PRODUCTION

Les candidats qui opteront pour la rédaction/dissertation seront appelés à choisir entre 2 propositions :

1. sujets d'actualité et problèmes culturels contemporains ;
2. sujets concernant le programme de littérature française et d'histoire de la dernière année de cours.

Les candidats qui opteront pour l'analyse-production seront appelés à choisir parmi quatre propositions ayant trait aux domaines suivants :

1. artistique/littéraire
2. économique/social
3. politique/historique
4. technique/scientifique

Chaque proposition sera explicité par le biais de documents variés, à savoir : poésie ou prose ou chanson ou photo ou image ou essai ou articles de journaux que le candidat devra analyser et commenter par une production d'au moins 40 lignes.

Fait à Aoste, le 31 août 2001.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 7 novembre 2001, n. 76.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e

Negli istituti secondari superiori della Valle d'Aosta, la prova scritta di francese (quarta prova) degli esami di Stato dell'anno scolastico 2001/2002 prevede le opzioni di seguito indicate:

COMPONIMENTO/TEMA o ANALISI/PRODUZIONE

I candidati che opteranno per il componimento/tema potranno scegliere tra 2 possibilità:

1. Argomenti di attualità e problematiche culturali contemporanee;
2. Argomenti relativi al programma di letteratura francese e di storia dell'ultimo anno di corso.

I candidati che opteranno per l'analisi-produzione dovranno scegliere uno dei quattro settori seguenti:

1. artistico/letterario;
2. economico/sociale;
3. politico/storico;
4. tecnico/scientifico.

A seconda del settore scelto, il candidato dovrà analizzare e commentare, in un testo di almeno 40 righe, documenti di tipo diverso, quali poesie, prose, canzoni, foto, immagini, saggi o articoli di giornale.

Aosta, 31 agosto 2001.

L'Assessore
PASTORET

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DU SPORT, DU COMMERCE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 76 du 7 novembre 2001,

portant radiation du Registre du commerce.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du Registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des

Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

- 1) BALLISAI Luigi
- 2) BEATA Alessandra
- 3) CAVALLERO Tullio Luigi
- 4) LAURENTINI Maria

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets susmentionnés ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aosta, 7 novembre 2001.

Fait à Aoste, le 7 novembre 2001.

L'Assessore
LAVOYER

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 7 novembre 2001, n. 77.

Arrêté n° 77 du 7 novembre 2001,

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

Omissis

dispone

arrête

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. FERRERE Anita
2. HERIN Luigia Maria
3. PERSONNETTAZ Paolo
4. ROVEYAZ Eliana

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aosta, 7 novembre 2001.

Fait à Aoste, le 7 novembre 2001.

L'Assessore
LAVOYER

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 7 novembre 2001, n. 78.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

L'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. BLANC Ivo
2. CAPUTO Adolfo
3. DE NICOLA Mara
4. DI DIO Colombo
5. DOMAINE Andrea
6. MOTTO ROS Giuseppe

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 novembre 2001.

L'Assessore
LAVOYER

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Circolare 15 novembre 2001, n. 51.

Studi di fattibilità, di cui all'art. 4 della legge 17 maggio 1999, n. 144.

Ai Sigg. Sindaci
dei Comuni della Valle d'Aosta

Ai Presidenti delle Comunità montane
della Valle d'Aosta

LORO SEDI

Arrêté n° 78 du 7 novembre 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 novembre 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

CIRCULAIRES

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Circulaire n° 51 du 15 novembre 2001,

relative aux études de faisabilité visées à la loi n° 144 du 17 mai 1999.

Le président de la Région à Mmes et MM. les syndics de la Vallée d'Aoste et les présidents des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste et, pour information,

e, p.c. Sigg. Dirigenti regionali
LORO SEDI

Agli Ordini Professionali degli architetti,
agronomi e geologi
Via Porta Praetoria, 41
11100 AOSTA AO

All'Ordine Professionale degli ingegneri
Reg. Borgnalle, 10
11100 AOSTA AO

Al Collegio dei geometri
Avenue du Conseil des Commis, 17
11100 AOSTA AO

All'Ordine dei commercialisti
Via Porta Praetoria, 41
11100 AOSTA AO

Al Collegio dei periti industriali
Via Boson, 6
11100 AOSTA AO

C.E.L.V.A. c/o B.I.M.
Piazza Narbonne, 16
11100 AOSTA AO

Consiglio permanente degli enti locali
c/o B.I.M. Piazza Narbonne, 16
11100 AOSTA AO

Presidenza della Regione
Direzione Enti locali
SEDE

Facendo seguito alla precedente circolare del Presidente della Regione n. 21, del 2 maggio 2001, si rammenta che l'art. 4 della legge 17 maggio 1999, n. 144, concernente «misure in materia di investimenti, delega al governo per il riordino degli incentivi all'occupazione e della normativa che disciplina l'INAIL, nonché disposizioni per il riordino degli enti previdenziali»:

- A. al comma 1, prevede che lo studio di fattibilità (SDF), per opere di costo complessivo superiore a 20 miliardi di lire, sia strumento ordinario preliminare ai fini dell'assunzione delle decisioni di investimento da parte delle amministrazioni pubbliche;
- B. al comma 2, stabilisce che gli studi di fattibilità approvati dalle amministrazioni costituiscano certificazione di utilità degli investimenti ai fini dell'accesso preferenziale ai fondi disponibili per la progettazione preliminare e costituiscano titolo preferenziale ai fini della valutazione dei finanziamenti delle opere in base alle disponibilità finanziarie degli esercizi futuri;
- C. al comma 3, prevede che, per le opere di importo superiore a 100 miliardi di lire, lo SDF sia obbligatoriamente sottoposto a valutazione economica interna all'ammini-

Aux dirigeants régionaux, aux Ordres professionnels des architectes, des agronomes et des géologues, à l'Ordre professionnel des ingénieurs, au Collège des géomètres, à l'Ordre des experts-comptables, au Collège des techniciens industriels, au CELVA, au Conseil permanent des collectivités locales et à la Direction des collectivités locales de la Présidence de la Région.

Faisant suite à la circulaire du président de la Région n° 21 du 2 mai 2001, il y a lieu de rappeler que la loi n° 144 du 17 mai 1999, portant mesures en matière d'investissements, délégation au Gouvernement en vue de la réorganisation des aides à l'emploi et de la législation relative à l'INAIL, ainsi que dispositions pour la réorganisation des établissements de sécurité sociale, établit ce qui suit, à son article 4 :

- A. les études de faisabilité relatives à des ouvrages dont le coût global dépasse 20 milliards de liras sont des mesures ordinaires préliminaires à toute décision d'investissement qu'une administration publique est appelée à prendre (premier alinéa) ;
- B. les études de faisabilité approuvées par les administrations valent certification d'utilité des investissements aux fins de l'accès préférentiel aux fonds disponibles pour les avant-projets et constituent un titre de préférence aux fins de l'évaluation des financements des ouvrages en fonction des ressources financières des exercices futurs (deuxième alinéa) ;
- C. pour les ouvrages dont le coût dépasse 100 milliards de liras, les études de faisabilité doivent obligatoirement faire l'objet d'une évaluation économique effectuée

strazione proponente o, su richiesta, da parte di enti o amministrazioni pubblici esterni alla stessa;

D. ai commi 6 e 8, stabilisce che lo SDF sia requisito indispensabile, se valutato positivamente e come tale certificato dal Nucleo regionale di valutazione e verifica (NUVV), per l'accesso ai fondi disponibili per la progettazione preliminare (per opere di costo superiore a 3 miliardi di lire) ed al fondo rotativo per la progettualità (preliminare, definitiva e esecutiva), di cui alla legge 28 dicembre 1995, n. 549, commi da 54 a 58.

In data 12 settembre 2001, il Nucleo regionale di valutazione e verifica – incaricato dalla Giunta regionale, con deliberazione n. 973/2001, di definire le procedure per la presentazione degli studi di fattibilità e predisporre la documentazione d'ausilio ai soggetti proponenti per la compilazione degli studi medesimi – ha provveduto a proporre all'approvazione della Giunta regionale la seguente documentazione:

- «guida per la redazione degli studi di fattibilità», finalizzata a disciplinare le modalità di presentazione degli studi di fattibilità, da parte delle amministrazioni pubbliche, nonché le modalità di valutazione dei risultati degli stessi, da parte del Nucleo di valutazione e verifica;
- criteri e modalità di certificazione degli studi di fattibilità delle opere pubbliche da parte del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (NUVV) ai sensi dell'art. 4, comma 6, della legge 17 maggio 1999, n. 144, finalizzati a definire le procedure per la certificazione degli studi di fattibilità, ai fini dell'accesso al fondo perduto per la progettazione preliminare.

La Giunta regionale, acquisito in merito il parere favorevole del Consiglio permanente degli Enti locali, ai sensi dell'art. 65 della legge regionale n. 54/1998, ha quindi approvato la proposta formulata dal Nucleo di valutazione, con provvedimento n. 4123, del 2 novembre 2001.

Si trasmette, pertanto, in allegato la documentazione suddetta da utilizzarsi per l'eventuale predisposizione di studi di fattibilità, ai sensi della L. 144/1999; si fa presente che ulteriori chiarimenti potranno essere richiesti alla Direzione programmazione e valutazione investimenti della Regione.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegati omissis.

Circolare 16 novembre 2001, n. 52.

Diritto allo studio anno 2002.

Ai Dirigenti regionali

dans le cadre de l'administration promotrice ou, sur demande, par d'autres établissements ou administrations publiques (troisième alinéa) ;

D. si les études de faisabilité sont évaluées positivement et certifiées par les centres régionaux d'évaluation (nuvv), elles représentent une condition indispensable aux fins de l'accès aux fonds disponibles pour l'élaboration des avant-projets (ouvrages dont le coût dépasse 3 milliards de lires) et au fonds de roulement pour l'établissement de tous les projets (avant-projet, projet définitif et projet d'exécution), au sens de la loi n° 549 du 28 décembre 1995, alinéas 54-58 (sixième et huitième alinéas).

Le 12 septembre 2001, le Centre régional d'évaluation et de contrôle – que le Gouvernement régional avait chargé, par sa délibération n° 973/2001, de définir les procédures pour la présentation des études de faisabilité et de préparer la documentation nécessaire pour aider les sujets promoteurs dans l'établissement desdites études – a proposé à l'approbation du Gouvernement régional la documentation ci-après :

- « Guide pour la rédaction des études de faisabilité », visant à réglementer les modalités de présentation des études de faisabilité de la part des administrations publiques, ainsi que les modalités d'évaluation des résultats desdites études de la part du Centre d'évaluation et de contrôle ;
- « Critères et modalités pour la certification des études de faisabilité des ouvrages publics de la part du Centre d'évaluation et de contrôle des investissements publics («Nuvv»), au sens du sixième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 144 du 17 mai 1999 », visant à définir les procédures pour la certification des études de faisabilité aux fins de l'accès au Fonds destiné au financement à fonds perdu des avant-projets ;

Après avoir obtenu l'avis favorable du Conseil permanent des collectivités locales, au sens de l'art. 65 de la loi régionale n° 54/1998, le Gouvernement régional a donc approuvé, par sa délibération n° 4123 du 2 novembre 2001, la proposition formulée par le Centre d'évaluation.

Par conséquent, vous trouverez ci-joint la documentation nécessaire à l'établissement des études de faisabilité, au sens de la loi n° 144/1999 ; les intéressés peuvent demander de plus amples informations à la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements de la Région.

Le président,
Dino VIÉRIN

Les annexes ne sont pas publiées.

Circulaire n° 52 du 16 novembre 2001,

relative au droit aux études au titre de l'an 2002.

La directrice de la gestion du personnel à

Ai Segretari particolari
Al Segretario generale dell'I.R.R.E. – VDA
Ai Dirigenti scolastici
Al Rettore del Convitto Regionale
«Federico Chabod»
SEDE
Al Direttore dell'Istituto Regionale
«A.Gervasone»
SEDE
Al personale regionale comandato/distaccato
Alle organizzazioni sindacali
LORO SEDI

Ai fini della concessione dei permessi straordinari retribuiti per motivi di studio, di cui all'articolo 8 della legge regionale 68/1989, relativi al 2002, si comunica che le domande di concessione (allegato A) dovranno essere presentate al Dipartimento personale e organizzazione – Direzione amministrazione del personale – entro le ore 17.00 del giorno 11 dicembre 2001 per la relativa istruttoria. Qualora la domanda fosse inviata per posta farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che la contiene. Non saranno accettate domande di concessione dei permessi retribuiti presentate oltre il termine previsto.

Si rammenta che i permessi di cui trattasi sono concessi per la frequenza di corsi finalizzati al conseguimento di titoli di studio in corsi universitari, post-universitari, di scuole di istruzione primaria, secondaria e di qualificazione professionale statali, pareggiate o legalmente riconosciute, o comunque abilitate al rilascio di titoli di studio legali o attestati professionali riconosciuti dall'ordinamento pubblico.

Il personale interessato ai corsi di cui sopra ha diritto, salvo eccezionali e inderogabili esigenze di servizio, a turni e orari di lavoro che agevolino la frequenza ai corsi e la preparazione agli esami e non è obbligato a prestazioni di lavoro straordinario e a prestare servizio durante i giorni festivi e di riposo settimanale.

I dipendenti che contemporaneamente potranno usufruire dei permessi per diritto allo studio non dovranno superare il tre per cento del totale del personale a tempo indeterminato in servizio all'inizio dell'anno 2002, con arrotondamento all'unità superiore.

Per l'applicazione del succitato articolo 8 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68, si comunica quanto segue:

1. Il monte ore disponibile per ciascun anno solare viene suddiviso, fermo restando il limite massimo di 150 ore annue individuali, in modo da soddisfare le richieste secondo il seguente ordine di priorità:

Mmes et MM. les dirigeants régionaux, les secrétaires particuliers, la secrétaire générale de l'IRRE-VDA, les directeurs généraux des institutions scolaires de la Région, le recteur du pensionnat F. Chabod, le directeur du collège A. Gervasone et les personnels régionaux mis à disposition ou détachés, ainsi qu'aux organisations syndicales.

Aux fins de l'octroi au titre de l'an 2002 des congés extraordinaires rétribués pour des raisons d'études, visés à l'art. 8 de la loi régionale n° 68/1989, je vous informe que les demandes y afférentes (annexe A) doivent être présentées au Département du personnel et de l'organisation – Direction de la gestion du personnel – au plus tard le 11 décembre 2001, 17 h. Au cas où la demande serait acheminée par la voie postale, le cachet apposé sur le pli la contenant fait foi. Les demandes de congés extraordinaires rétribués qui parviennent après l'expiration du délai susmentionné ne sont pas prises en compte.

Je vous rappelle que les congés susmentionnés sont octroyés pour permettre aux intéressés de fréquenter des cours pour l'obtention de titres d'études universitaires et post universitaires ainsi que des diplômes délivrés par les établissements de l'enseignement primaire, secondaire et professionnel, publics ou agréés ou, en tout état de cause, autorisés à délivrer des titres d'études ou des certificats professionnels reconnus par l'État.

Les personnels susmentionnés ont le droit – sauf en cas d'exigences de service exceptionnelles et inajournables – d'adopter des horaires qui leur facilitent la participation aux cours et la préparation des examens et ne sont pas tenus de faire des heures supplémentaires ou de travailler pendant les jours fériés et les jours de repos hebdomadaire.

Les bénéficiaires des congés extraordinaires rétribués pour des raisons d'études ne doivent pas dépasser 3 p. 100 des personnels recrutés sous contrat à durée indéterminée en fonction au début de l'an 2002 ; le chiffre en cause est arrondi à l'unité supérieure.

En vue de l'application de l'art. 8 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989, il y a lieu de préciser ce qui suit :

1. La répartition des heures de congé pouvant être accordées au titre de chaque année solaire, sans préjudice du plafond de 150 heures par personne par an, a lieu suivant l'ordre mentionné ci-après :

- a) richieste relative alla scuola dell'obbligo;
- b) il rimanente monte ore è diviso in parti uguali per le richieste relative al conseguimento del diploma di scuola secondaria superiore e di titoli di studio in corsi universitari, post universitari, di scuole di qualificazione professionale, statali, pareggiate o legalmente riconosciute, o comunque abilitate al rilascio di titoli di studio legali o attestati professionali riconosciuti dall'ordinamento pubblico, per coloro che ne hanno usufruito per un numero di anni inferiore alla durata legale del corso;
- c) il restante monte ore è diviso in parti uguali per le richieste relative al conseguimento di un diploma di scuola secondaria superiore e del diploma di laurea, o corsi universitari di cui al comma 2 dell'art. 8 della L.R. 68/89 per coloro che ne hanno già usufruito per un numero di anni pari alla durata legale del corso e per le richieste relative al conseguimento di un secondo titolo di studio di pari grado rispetto a quello posseduto.
2. I permessi retribuiti di cui trattasi sono concessi ai dipendenti assunti a tempo indeterminato compresi i dirigenti, tenuto conto dell'attinenza del titolo di studio con i profili professionali e le funzioni della qualifica unica dirigenziale dell'Amministrazione regionale.
3. In relazione al punto c) del 3° comma del citato articolo 8, i permessi relativi al conseguimento del diploma di laurea sono concessi sia agli iscritti «in corso» – i quali devono superare, entro il 31 dicembre dell'anno di riferimento, un numero di esami pari alla metà (con arrotondamento per difetto) di quelli previsti dal piano di studio per l'anno accademico in corso – sia agli iscritti «Fuori corso» – i quali devono superare entro il 31 dicembre dell'anno di riferimento almeno tre esami o la tesi di laurea.
4. I permessi di cui trattasi non potranno essere utilizzati oltre la data di conseguimento del titolo di studio per i quali sono stati richiesti e, comunque, in qualsiasi caso in cui il dipendente perda lo status di studente (per esempio ritiro dalla scuola);
5. Coloro che, nel corso dell'anno, conseguono il titolo di studio per il quale hanno fatto richiesta dei permessi e si iscrivono ad un corso di studi superiore (per esempio passaggio da scuola elementare a scuola media, da scuola media a scuola superiore, da scuola superiore a università, da università a corsi post universitari) possono continuare ad utilizzare i permessi in parola anche oltre la data del sostenimento dell'esame finale, in quanto mantengono lo status di studente; resta inteso che fintanto che i medesimi non riacquistano lo status di studente, ovvero nel periodo intercorrente tra la data dell'esame conclusivo e la data di iscrizione al nuovo
- a) Demandes concernant la scolarité obligatoire ;
- b) Les heures restantes sont réparties équitablement entre les demandes concernant l'obtention d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ou de titres délivrés à l'issue de cours universitaires ou post universitaires, de cours de qualification professionnelle organisés par des établissements publics, parifiés, agréés ou, en tout état de cause, autorisés à délivrer des titres d'études ou des certificats professionnels reconnus, et déposées par les personnels qui ont bénéficié des congés en question pour un nombre d'années inférieur à la durée légale du cours ;
- c) Les heures restantes sont réparties équitablement entre les demandes concernant l'obtention d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ou d'une licence, ou bien la participation aux cours universitaires visés au deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 68/1989 et déposées par les personnels qui ont déjà bénéficié des congés en question pour un nombre d'années égal à la durée légale du cours, et les demandes relatives à l'obtention d'un deuxième titre d'études d'un degré équivalant à celui dont le demandeur justifie déjà.
2. Lesdits congés rétribués sont octroyés aux personnels sous contrat à durée indéterminée, y compris les dirigeants, lorsque le titre d'études faisant l'objet de la demande a trait aux profils professionnels et aux fonctions relevant de la catégorie unique de direction de l'Administration régionale.
3. Compte tenu du point c) du troisième alinéa de l'article 8 susmentionné, les congés pour l'obtention d'une licence sont octroyés aussi bien aux étudiants inscrits aux cours réguliers – qui doivent réussir, avant le 31 décembre de l'année de référence, la moitié (arrondie par défaut) des examens prévus par le plan d'études de l'année universitaire en cours - qu'aux étudiants inscrits hors plan d'études – qui doivent réussir au moins trois examens ou discuter leur thèse avant le 31 décembre de l'année de référence.
4. Les fonctionnaires qui obtiennent le titre d'études pour lequel ils ont demandé les congés rétribués et ceux qui perdent leur statut d'élève ou d'étudiant (par exemple, en cas d'abandon des études) n'ont plus droit auxdits congés.
5. Les fonctionnaires qui obtiennent, en cours d'année, le titre d'études pour lequel ils ont demandé les congés en cause et qui s'inscrivent à un cours d'études supérieur (par exemple, ils passent de l'école élémentaire à l'école secondaire du premier degré, de celle-ci à l'école secondaire du deuxième degré, de celle-ci à l'université et de celle-ci à des cours post universitaires) peuvent continuer à bénéficier desdits congés au-delà de la date de l'examen final, étant donné qu'ils maintiennent leur statut d'élève ou d'étudiant. Il est évident que lesdits fonctionnaires ne peuvent prendre les congés rétribués visés à la présente circulaire pendant la période allant de la

corso di studi, i permessi non potranno essere utilizzati;

6. Non saranno concessi permessi retribuiti per motivi di studio a dipendenti assunti a tempo indeterminato successivamente al 1° gennaio dell'anno di riferimento.
7. Saranno concessi i permessi retribuiti di cui trattasi al personale regionale in servizio a tempo parziale, in proporzione alla percentuale del rapporto di lavoro;

Per eventuali informazioni riguardanti la materia del diritto allo studio contattare il Sig. Marco GERBELLE e la Sig.a Paola MARGUERETTAZ (tel. 0165-2733345).

Le SS.LL. sono invitate a portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti anche assenti dal servizio, curandone la sottoscrizione per presa visione.

Al Capo del Servizio legislativo del Dipartimento legislativo e legale si richiede la pubblicazione della presente sul Bollettino ufficiale della Regione ai sensi della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7.

Il Direttore
DONATO

ALLEGATO A

Al Direttore della Direzione Amministrazione
del personale
Dipartimento personale e organizzazione
R.A.V.A.
Piazza Deffeyes, 1
11100 AOSTA

Il sottoscritto _____, dipendente regionale a tempo indeterminato in servizio in qualità di _____ presso _____

CHIEDE

di poter usufruire dei permessi straordinari di cui all'art. 8 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68 (diritto allo studio) per l'anno 2002.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'articolo 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione mendace

1. di frequentare il seguente corso di studi per l'anno sco-

date dudit examen à la date de l'inscription au nouveau cours d'études, période pendant laquelle ils ne revêtent plus leur statut d'élève ou d'étudiant.

6. Les congés rétribués pour des raisons d'études ne sont pas octroyés aux personnels recrutés sous contrat à durée indéterminée après le 1^{er} janvier de l'année de référence.
7. Les congés rétribués pour des raisons d'études sont octroyés aux personnels régionaux titulaires d'un emploi à temps partiel, proportionnellement au pourcentage y afférent.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à M. Marco GERBELLE et à Mme Paola MARGUERETTAZ (tél. 01 65 27 33 45).

Je vous invite à porter la présente circulaire à la connaissance de tous les personnels, y compris les absents, et à la leur faire signer.

Le chef du Service législatif du Département législatif et légal est chargé de faire publier la présente circulaire au Bulletin officiel de la Région, au sens de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994.

La directrice,
Rosa DONATO

ANNEXE A

À la directrice de la gestion du personnel

Département du personnel et de l'organisation
Région autonome Vallée d'Aoste
1, place Deffeyes
11100 AOSTE

Je soussigné/e _____ fonctionnaire régional(e) recruté(e) sous contrat à durée indéterminée, titulaire d'un emploi de _____ auprès de _____

DEMANDE

à pouvoir bénéficier, au titre de l'an 2002, des congés extraordinaires visés à l'art. 8 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989, relative au droit aux études.

À cet effet, ayant été averti/e des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de déclaration mensongère,

JE DÉCLARE

1. Suivre, pour l'année scolaire 2001/2002, le cours

lastico 2001/2002 _____

_____ presso _____

2. (per corsi universitari e post-universitari)

- di essere iscritto al _____ anno in corso / fuori corso
- che il piano di studio per l'anno in corso prevede i seguenti esami:

- 1- _____
- 2- _____
- 3- _____
- 4- _____
- 5- _____
- 6- _____
- 7- _____
- 8- _____
- 9- _____

- che la durata legale del suddetto corso è di _____ anni;

3. di avere / non avere conseguito altri titoli di studio di pari grado rispetto a quello per il cui conseguimento ha chiesto di usufruire del diritto allo studio;

4. di avere / non avere già usufruito del diritto allo studio negli anni _____

5. che il calendario indicativo delle assenze previste per motivi di studio nell'anno 2001 sarà il seguente: _____

Distinti saluti.

Firma

d'études de _____
_____ auprès de _____

2. (pour les cours universitaires et post universitaires)

- Être inscrit/e à la _____ année de cours régulier/hors plan d'études ;
- Que le plan d'études au titre de l'année courante prévoit les examens suivants :

- 1- _____
- 2- _____
- 3- _____
- 4- _____
- 5- _____
- 6- _____
- 7- _____
- 8- _____
- 9- _____

- Que la durée légale dudit cours est de _____ années ;

3. Être/ne pas être titulaire d'autres diplômes du même grade que celui pour l'obtention duquel je demande à pouvoir bénéficier des congés extraordinaires rétribués en question ;

4. Avoir bénéficié des congés extraordinaires pour des raisons d'études pendant les années/Ne pas avoir bénéficié de congés extraordinaires rétribués pour des raisons d'études.

5. Le calendrier indicatif de mes absences pour des raisons d'études au cours de l'an 2002 est le suivant : _____

Signature

Visto: il dipendente ha sottoscritto l'istanza in mia presenza

IL DIRIGENTE O IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Nome e Cognome _____

Firma _____

N.B.: L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il dipendente, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 26 della L. 15/68, e successive modifiche ed integrazioni, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Data di consegna:

Firma del Funzionario
addetto alla ricezione

(ricevuta da rilasciare all'atto della consegna)

Data di consegna:

Firma del Funzionario
addetto alla ricezione

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 22 ottobre 2001, n. 3890.

Approvazione, a seguito del sesto aggiornamento, dell'Elenco regionale dei Collaudatori, ai sensi dell'art. 17 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, cui affidare il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) Di approvare a seguito del sesto aggiornamento, ai sensi del comma 14 dell'art. 17 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, l'Elenco Regionale dei Collaudatori, così come risultante dall'allegato facente par-

Vu : le fonctionnaire a signé sa demande en ma présence

LE DIRIGEANT OU LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Prénom et nom _____

Signature _____

L'Administration se réserve la faculté d'effectuer des contrôles, au hasard, afin de s'assurer de la véracité des données visées aux déclarations tenant lieu d'acte de notoriété. En cas de fausse déclaration, il est fait application des sanctions fixées par l'art. 26 de la loi n° 15/1968 modifiée et complétée et le candidat déchoit des droits découlant de l'acte pris sur la base de la fausse déclaration.

Date de dépôt de la demande :

Signature du fonctionnaire
proposé à la réception de la demande

(Reçu à délivrer au moment du dépôt de la demande)

Date de dépôt de la demande :

Signature du fonctionnaire
proposé à la réception de la demande

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3890 du 22 octobre 2001,

portant approbation de la sixième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, chargés du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 14^e alinéa de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée, est approuvée la sixième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, chargés – en fonction des compétences prévues par leurs organisations

te integrante della presente deliberazione, cui affidare, nell'ambito delle competenze previste dai rispettivi ordinamenti professionali, il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale di cui all'art. 2 della medesima L.R. 12/96;

2) Di stabilire che il prossimo aggiornamento dell'E.R.C. dovrà essere effettuato alla scadenza dei sei mesi dalla data della presente deliberazione e che i richiedenti potranno presentare la propria, candidatura o aggiornare la propria iscrizione nei primi cinque mesi del semestre;

3) Di stabilire che all'atto dell'iscrizione all'E.R.C. il tecnico debba presentare un curriculum professionale dal quale risultino le prestazioni professionali di progettazione e direzione lavori effettuate di opere rientranti in ognuna delle categorie per le quali si chiede l'iscrizione;

4) Di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

professionnelles – du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional visés à l'article 2 de la LR n° 12/1996 ; ledit Répertoire figure à l'annexe de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

2) Le Répertoire régional des experts agréés (ERC) sera de nouveau mis à jour à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de la présente délibération. Les personnes intéressées peuvent demander à être immatriculées audit Répertoire ou mettre à jour les données afférentes à leur immatriculation au cours des cinq premiers mois du semestre susmentionné ;

3) Au moment de l'immatriculation au Répertoire en cause, tout expert est tenu de présenter un curriculum vitae attestant ses prestations professionnelles de conception et de direction des travaux, relatives à chacune des catégories au titre desquelles il a demandé à être immatriculé ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ELENCO REGIONALE DEI COLLAUDATORI
sesto aggiornamento

Allegato alla deliberazione n. 3890 in data 22 ottobre 2001

ALLEGATO

ELENCO REGIONALE DEI COLLAUDATORI

(Art. 17 L.R. 20 giugno 1996, n. 12)

Categorie indichiate con delibera di Giunta regionale n° 1847 del 26 maggio 1997:

- Categoria 1:** sistema idrico integrato identificato nelle sue componenti principali: captazione, adduzione, distribuzione, restituzione in fogna delle acque ed uso civile ed industriale, trattamento acque reflue, loro restituzione e riutilizzo;
- Categoria 2:** opere per garantire il corretto regime delle acque, opere per la tutela il riserbo e la difesa del suolo, recupero e ripristino della qualità ambientale e paesaggistica;
- Categoria 3:** infrastrutture per la viabilità ed i trasporti ed in particolare per la viabilità extraurbana, la viabilità e sosta in città, il trasporto pubblico;
- Categoria 4:** strutture per l'ospitalità, per il turismo, lo sport ed il tempo libero, strutture per la cultura e lo spettacolo, beni culturali; infrastrutture per servizi sociali ed in particolare l'edilizia scolastica, l'edilizia residenziale pubblica e convenzionata, le strutture socio-sanitarie, luoghi di culto ed altri edifici pubblici;
- Categoria 5:** infrastrutture per attività produttive quali: strutture per l'agricoltura, l'industria, l'artigianato ed il commercio, per la raccolta e smaltimento rifiuti solidi e per la produzione e distribuzione dell'energia.

AGRONOMI

Elenco Collaudatori

Titolo di Studio: Agronomo		Tipo Collaudo: Amministrativo		Inscrizione Albo Professionalisti Comune Indirizzo		
Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	Data	Numero	
EDVARD Eugenio	Agronomo	Amministrativo	1	27/08/1981	12	ARVIER Rue Courtois Des, 146
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
DISTABI Nicola	Agronomo	Amministrativo	1	01/01/1984	4	AOSTA Corso XXV Febbraio, 24
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
GAUDIC Roberto	Agronomo	Amministrativo	2	04/02/1988	16	AOSTA Via Trallachka, 85
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	6			
PAULLEX Martin	Agronomo	Amministrativo	1		31	AOSTA P. de Nemcan, 7
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			

ARCHITETTI

Elenco Collaudatori

Titolo di Studio:	Architetto	Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipo Collaudo:		Data	Iscrizione Albo Professionisti Numero	Comune Indirizzo
				Tipologia collaudo	Categoria			
		ACCORDI Franco	Architetto	Amministrativo	4	07/08/1987	128	AYMAVELLES
		AGERSI Alessandro	Architetto	Amministrativo	3	01/01/1980	41	AOSTA Via Pelligat, 5
		ALLVOE EDO	Architetto	Amministrativo	4		166	VERRES Via Marlierey, 61
		BEGHAZ SERGIO	Architetto	Amministrativo	2	08/04/1982	76	AOSTA Via San Giacomo, 47
		BELLONE Gianfranco	Architetto	Amministrativo	3	27/01/1989	4	AOSTA via Croix de Vitis, 46
		BENENTI Piero Alfredo	Architetto	Amministrativo	4	08/10/1970	631	TORINO via Luigi Calli, 1
		BETTIDI Pierluigi	Architetto	Amministrativo	4	18/01/1977	31	AOSTA Via Xaver de Melétre, 8
		BLANC Emilio	Architetto	Amministrativo	4		88	VALPELLINE
		BOLOGNA Gianluca	Architetto	Amministrativo	3	28/06/1986	231	GRESSAN
				Amministrativo	4			
				Amministrativo	3			
				Amministrativo	4			
				Amministrativo	5			
				Amministrativo	2			
				Amministrativo	4			
				Amministrativo	5			

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia esaltando	Categoria	Inscrizione Albo Professionalisti Data Numero	Contenuto Indirizzo
BORGIS Claudio	Architetto	Amministrativo Amministrativo	4 5	24/02/1988 114	AOSTA Via Favquellaz, 4
BERRI Marco	Architetto	Amministrativo Amministrativo	2 3 4 5	23/01/1980 58	AOSTA Viale G.S. Bernarda, 28
BREUVE' Alberto	Architetto	Amministrativo Amministrativo	4 5	05/02/1973 18	AOSTA Rue de Lauenne, 17
BURATTI Luca	Architetto	Amministrativo	4	03/02/1979 27	BARRE
CAPRA Roberto	Architetto	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	2 3 4 5	03/02/1979 27	AOSTA Via Federico Chebad, 18
COMETTO Franco	Architetto	Amministrativo Amministrativo	4 5	24/02/1984 6	AOSTA Viale Federico Chebad, 44
COQUILLARD Riccardo	Architetto	Amministrativo Amministrativo	4 5	31/10/1988 8	AOSTA Viale Federico Chebad, 44
GOSSARD Martina	Architetto	Amministrativo Amministrativo	4 5	79	GREGGAN
DROATTO Arnaldo	Architetto	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 3 4 5	04/08/1981 71	CHATILLON Via E. Cheneux, 97

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia contratto	Categoria	Inscrizione Albo Professionisti Comune	Indirizzo
				Data Numero	
DAVITE Domenico	Architetto	Amministrativo	1	27/01/1978 26	AOSTA Via Poissat 3/a
		Amministrativo	2		
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
DOMAZZAN Pier Andrea	Architetto	Amministrativo	3	30/12/1978 82	CHATELON Via Marini della Libertà, 10/a
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
FAURE Sergio	Architetto	Amministrativo	1	01/01/1978 44	COURMAYEUR Via Roma, 60
		Amministrativo	2		
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
FICU ANNE	Architetto	Amministrativo	4	07/03/1991 161	SAINT-CHRISTOPHE
FRET Roberto	Architetto	Amministrativo	2	01/01/1978 137	AOSTA Cas. BL Martin de Corfouanè,
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
GALVANI Giacomo	Architetto	Amministrativo	4	20/04/1978 45	AOSTA Via Vesey, 6
		Amministrativo	5		
GERARDIN Fabrizio	Architetto	Amministrativo	4	01/01/1978 48	AYAS
		Amministrativo	5		
GIROTTO Rino	Architetto	Amministrativo	4	01/01/1982 61	AOSTA C. de l'evêq. 82
		Amministrativo	5		

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia esecuzio-	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti	Comune	Indirizzo
				Data	Numero	
GIUFFRÈ Dora	Architetto	Amministrativo	4	08/04/1984	101	AOSTA Via Fédax, 73
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	4			
GRESSANI Guido	Architetto	Amministrativo	4	12/07/1982	84	VILLENEUVE
		Amministrativo	5			
GRISENTI Sandro	Architetto	Amministrativo	4	01/09/1992	182	AOSTA Via Maria Scherada, 28
		Amministrativo	5			
LAVOYER Claudio	Architetto	Amministrativo	4	15/08/1979	47	MONTY
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	3			
LORENZETTI Alessandro	Architetto	Amministrativo	4	15/08/1978	48	AOSTA Rue de L'Archeat, 16
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
MANCONINI Giorgio	Architetto	Amministrativo	1	12/07/1982	95	AOSTA Via Chambré, 138
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
MASCIO Fabio	Architetto	Amministrativo	2	22/02/1977	93	AOSTA Via Xavier de Meilins, 8
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	2			
MERO Paolo	Architetto	Amministrativo	2	04/05/1977	54	AOSTA Corno Lancieri di Aosta, 18/D
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
NEBBIA Giuseppe	Architetto	Amministrativo	4	10/07/1984	7	AOSTA viale Federico Ceballos, 44
		Amministrativo	5			
OBERTO Sergio	Architetto	Amministrativo	4	10/08/1990	153	CHATILLON Via Circonvallazione, 18
		Amministrativo	5			

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia colloquio	Categoria	Inscrizione Albo Professionisti Data Numero	Comuni Indirizzo
PANELLI Claudia	Architetto	Amministrativo	4	19/03/1993 180	AOSTA via della Betulle, 198
		Amministrativo	5		
PIZZI Alessandro	Architetto	Amministrativo	2	01/01/1976 28	AOSTA Corso Laneroli di Aosta, 15/2
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
ROLLANDI Giuseppe	Architetto	Amministrativo	1	15/08/1976 46	CHATELON Via E. Chanoux, 91
		Amministrativo	2		
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
ROBERT Roberto	Architetto	Amministrativo	3	11/02/1983 80	AOSTA Via Farjaz, 58
		Amministrativo	4		
RUBO Sergio	Architetto	Amministrativo	4	21/11/1981 144	AOSTA Via St. Anselmo, 44
		Amministrativo	5		
SARTEUR Silvio	Architetto	Amministrativo	4	02/01/1985 107	CHATELON Via Stefano, 4
		Amministrativo	5		
		Amministrativo	6		
SIDDI Nicola	Architetto	Amministrativo	2	05/03/1992 188	AOSTA Viale della Pace, 46
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
TONINO Alder	Architetto	Amministrativo	2	01/01/1989 77	AOSTA Via Torino, 10
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
TRUC Danilo	Architetto	Amministrativo	4	11/03/1993 83	COGNÉ Via Bonaparte, 71
		Amministrativo	5		

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia esecuzio-	Categoria	Iscrizione Albo Professionisti	Comune
				Data	Indirizzo
VARETTI PAOLO	Architetto	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 3 4 5	18/04/1989 138	AOSTA VIA QUINTANE, 4
VEGAN Silvana	Architetto	Amministrativo Amministrativo	4 5	08/04/1984 100	CHATILLON Via Rimembranze, 1
ZUBLENA Guido	Architetto	Amministrativo	4	30/09/1992 171	SAINT-MARCEL

DOTTORI IN SCIENZE FORESTALI

Elenco Collaudatori

Titolo di Studio: Dott. In scienze forestali		Tipo Collaudo: Amministrative	
Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
BIAGANELLI Giovanni	Dott. in scienze forestali	Amministrativo Amministrativo	2 4
CERISE Iulio	Dott. in scienze forestali	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4 5
CHATRIAN Grato	Dott. in scienze forestali	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3
PASQUETTAZ Edi	Dott. in scienze forestali	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 3 3 4 5
BELLITRI Vito Eusebio	Dott. in scienze forestali	Amministrativo Amministrativo	2 5

Iscrizione Albo Professionisti Comune
Indirizzo

Data Numero

18/03/1989 25 AOSTA
via Pirena, 8

01/01/1980 9 BRIGOGNONE

08/08/1992 13 QUART

01/01/1978 6 ETROUBLES
Rue de l'Archet, 14

22/02/1988 83 MATERA
piazza Elena Bracco, 28

GEOLOGI

Elenco Collaudatori

Titolo di Studio: Geologo	Tipo Collaudo: Amministrativo		Inscrizione Albo Professionisti: Comune Indirizzo	
Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	Data Numero
MOGLIA Giovanni	Geologo	Amministrativo	3	20/06/1974 4 AOSTA Via Parigi 10
FIGNATELLI Maria	Geologo	Amministrativo	3	21/01/1987 1B MORGEX
		Amministrativo	1	
		Amministrativo	2	
		Amministrativo	3	
		Amministrativo	5	

GEOMETRI

Elenco Collaudatori

Titolo di Studio: Matematica	Tipo Collaudo:		Iscrizione Albo Professionisti		Contiene indirizzo
	Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	
ALLERA Franco	Geometra	Amministrativo	1	736	AOSTA Rue Doll. Grappein, 88
		Amministrativo	2		
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
ALLIAN Mauro	Geometra	Amministrativo	1	839	AOSTA Rue de l'Archet, 15
		Amministrativo	2		
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
AYUDHO Edì	Geometra	Amministrativo	3	760	GHATILLON V.le Rimebranza, 2
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
BARBARO LINO	Geometra	Amministrativo	3	736	AOSTA Région Comptaine, 10/R
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
BIGNAZ Carlo	Geometra	Amministrativo	4	719	AOSTA via Parigi, 132/a
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
BIGNAZ Corrado	Geometra	Amministrativo	2	711	AOSTA Via E. Pabiaz, 65
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		
BLANC Giuseppe	Geometra	Amministrativo	2	601	VALSAYVARENGHE
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia callada	Categoria	Data	Numero	Comune Indirizzo
BORDET Gianfranco	Geometra	Amministrativo	5	18/09/1999	514	PONT-SI-MARTIN Viale C. Viola, 27
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
CHAMOUX Paolo	Geometra	Amministrativo	4	18/09/1971	649	HONE VIA E. Chanoux, 33
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
COLLE' Cesarino	Geometra	Amministrativo	5		707	AOSTA P.zza Rencas, 7
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
COMUNDO Roberto	Geometra	Amministrativo	4		699	AOSTA P.zza Rencas, 7
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
DAVID Ludovico	Geometra	Amministrativo	4	01/01/1973	579	AYMAVILLES
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
DESANDRE' Edi	Geometra	Amministrativo	5	01/01/1972	585	SAINT-CHRISTOPHE
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
DISTORT Sergio	Geometra	Amministrativo	6	01/01/1980	176	BARRE
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologie collaudo	Categoria	Iscrizione Albo Professionalisti	Comune Indirizzo
				Data Numero	
GIAL ROBERTO	Geometra	Amministrativo	1	01/01/1968	VERRES Via del Giardini, 4
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	1		
		Amministrativo	2		
		Amministrativo	3		
BRIMOD LINE	Geometra	Amministrativo	4	01/01/1968	AOSTA via Vervey, 15
		Amministrativo	5		
		Amministrativo	1		
		Amministrativo	2		
GROSSO SANTIARO	Geometra	Amministrativo	3	01/01/1962	PONT-ST.-MARTIN Via Nazionale par Canama, 17
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
HAUDEMOND CORVADE	Geometra	Amministrativo	1	1953	MORGEZ Via Valdigne, 6
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
JUGLAIR GIUFANI	Geometra	Amministrativo	1	1958	DOMINAS Via P. G. Tournasso, 19B
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
MARCHEGIANO ELLIERS	Geometra	Amministrativo	1	21/04/1970	AOSTA via Lottaraz, 6
		Amministrativo	2		
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
MEYNAUDI ALDO	Geometra	Amministrativo	1	01/01/1976	AOSTA Rue Trollechien, 18
		Amministrativo	2		
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologie collaude	Categoria	Inscrizione Albo Professionisti Data	Numero	Comune Indirizzo
NADALIN Giorgio	Geometra	Amministrativo Amministrativo	3 4		814	ARNAV ARNAV
NAVILLOD Sergio	Geometra	Amministrativo Amministrativo	1 3	10/08/1978	888	AOSTA Via Bl. Anselmo, 44
NICCO Roberto	Geometra	Amministrativo Amministrativo	1 3	01/01/1988	484	DONNAS Via Roma, 142bis
PEDEZZI Giorgio	Geometra	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4 5			
PERRUQUET Carlo	Geometra	Amministrativo	3	01/01/1978	834	AOSTA Rag. Borgnolle, 10
SIENORINO Franco	Geometra	Amministrativo	3		803	AOSTA Via Fabiez, 79
SQUINABIGLIO ENO	Geometra	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 3 4		781	SAINTE-VINCENT Via Staziona, 1
TACCHELLA Paolo	Geometra	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4 5		668	PONT-ST.-MARTIN Via Barling, 4
THEUSOD Piergiorgio	Geometra	Amministrativo	3	01/01/1983	728	AOSTA Via Lya, 23
		Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3		358	AOSTA Viale della Pace, 46
		Amministrativo	4			

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia esecuzio-	Categorie	Iscrizioni Alle Professioni		Comune Indirizzo
				Data	Numero	
TREVIGIAN Giovanni	Geometra	Amministrativo	1	01/07/1988	AOSTA	Via Patisaz, 47
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	5			
VAGNEUR LUCA	Geometra	Amministrativo	1	23/02/1986	AOSTA	Via Patisaz, 47
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	5			
VARIBELLA Pietro	Geometra	Amministrativo	2	01/07/1983	AOSTA	Via San Giacomo, 47
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	6			
VERCELLIN-MOURRIBAT Bruno	Geometra	Amministrativo	1	18/01/1988	FONTAINEMORE	Via Montmarat, 1
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
VICQUEAY Manique	Geometra	Amministrativo	1	01/07/1988	AOSTA	Via St. Anselmo, 112
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	5			
VICQUEAY Sergio	Geometra	Amministrativo	1	01/07/1983	AOSTA	Via St. Anselmo, 112
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	5			

INGEGNERI

Elenco Collaudatori

Nome di studio: Ingegnere	Tipo Collaudatore		Titolo di studio		Titolo Collaudatore		Morfologia Albo Professionisti Camera Indirizzato			
Cognome e Nome	Amministrativo	Amministrativo	Ingegnere	Ingegnere	Amministrativo	Amministrativo	Data	Numero	Comune	Indirizzo
APOLLID ALDO PID			Ingegnere	Ingegnere	Amministrativo	Amministrativo	26/04/1976	503	LUCERA (FG)	Via Vecchione, 7
ARDITI Alberto			Ingegnere	Ingegnere	Amministrativo	Amministrativo	10/03/1969	322	SAINI-VINCENT	Via Marconi, 28
ASCIACI Luca			Ingegnere	Ingegnere	Amministrativo	Amministrativo	13/06/1966	291	AOSTA	Via Giovanni, 13
BAL Piero			Ingegnere	Ingegnere	Amministrativo	Amministrativo	16/03/1969	271	AOSTA	Via Trotteschian, 88
BERGAMINI Giuseppe Prospero			Ingegnere	Ingegnere	Amministrativo	Amministrativo		238	BARRE	
BERZIERI Roberto			Ingegnere	Ingegnere	Amministrativo	Amministrativo	22/04/1976	192	AOSTA	Via Monte Yalica, 28
BETHAZ Giuseppe			Ingegnere	Ingegnere	Amministrativo	Amministrativo	01/01/1965	283	AOSTA	Via Grandol, 7

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia dell'auto	Categoria	Data	Numero	Comune Indirizzo
BETHAZ Piero	Ingegnere	Amministrativo	2	01/03/1977	210	AOSTA VIA S. PAVAZ. 68
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
BILLO Maurizio	Ingegnere	Amministrativo	1	14/07/1973	300	AOSTA VIA Antonavaz, 35
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
BLANC Franco	Ingegnere	Amministrativo	1	14/07/1973	170	AOSTA C.S.P XXVI Febbraio, 20
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
BONGIORNO Giorgio	Ingegnere	Amministrativo	1	08/10/1984	404	CHATILLON
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	5			
BREAN Paolo	Ingegnere	Amministrativo	2	18/01/1976	210	CHARVENOD
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
BREAN Pierluigi	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1973	100	VERRES Rue des Alpes, 1
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
BRUSCHI Ranzo	Ingegnere	Amministrativo	1	07/02/1982	3112R	TORINO Corso Inghilterra, 39
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	Iniziativa Albo Professionisti Data Numero	Comune Indirizzo
BUZZI Alberto	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1979 283	AOSTA Piazza Roncas, 7
		Amministrativo	2		
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		
CAMON Pietro Mauro	Ingegnere	Amministrativo	5	01/01/1979 282	SAINT-VINCENT
		Amministrativo	1		
		Amministrativo	2		
		Amministrativo	3		
CAMPANE Edgardo	Ingegnere	Amministrativo	4	01/02/1987 287	AOSTA C.so XXVI Febbraio, 50
		Amministrativo	5		
		Amministrativo	1		
		Amministrativo	2		
CAMPANE Vincent	Ingegnere	Amministrativo	3	01/01/1986 138	AOSTA C.so XXVI Febbraio, 20
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
		Amministrativo	6		
CARUSO Davide	Ingegnere	Amministrativo	1	04/05/1988 373	VEFFRAYES
		Amministrativo	2		
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		
CASTIGLIONI Gianfranco	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1970 186	SAINT-VINCENT Via Vulliamoz, 1
		Amministrativo	2		
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		
CAVALIERO Corrado	Ingegnere	Amministrativo	1	01/02/1984 279	AOSTA Reg. Borgnolle, 10
		Amministrativo	2		
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
		Amministrativo	6		
		Amministrativo	1		
		Amministrativo	2		

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudata	Categoria	Inscrittura Albo Professionisti	Comune Indirizzo	
				Data Numero		
GOMETTO Costrado	Ingegnere	Amministrativo	2	01/01/1988	304	AOSTA Viale Chambery, 81
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	6			
CRETIER Claudia	ingegnere	Amministrativo	2	30/01/1977	158	AOSTA Reg. Borgnara, 10
		Amministrativo	4			
DIPPOLITO Maurizio	ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1988	386	AOSTA Via E. Aubert, 5
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
DAMHAZ Renato	ingegnere	Amministrativo	3	9/10/1988	286	AOSTA Via Tralochien, 37
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	6			
DE JAKOBIS Oscar	ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1974	188	AOSTA P.zza Vuillermin, 4
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
DEVOTI Alberta	ingegnere	Amministrativo	1	01/05/1988	147	AOSTA Via Challand, 27
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
DUJANY Camille	ingegnere	Amministrativo	1	20/07/1992	348	CHATELON Via Cheneux, 101
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	leorizione Albo Professionisti	Comune Indirizzo	
				Data Numero		
DUPONT Clemente	Ingegnere	Amministrativo	1	24/01/1984	277	VILLENEUVE
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
FABIANI Fabio	Ingegnere	Amministrativo	1	12/06/1982	343	AOSTA Reg. Borgnalle, 10
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
FERRERO Orazio	Ingegnere	Amministrativo	2	15/01/1988	483	VERREG via dei Giardini, 39
FRANCISCO EMILIA	Ingegnere	Amministrativo	1	01/08/1983	273	VERRES Via delle Scuole, 1
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
FRASBILLE Giancarlo	Ingegnere	Amministrativo	1	19/06/1984	281	MORGEX V.le della Riformazione, 19
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
FROLA Fausto	Ingegnere	Amministrativo	1	24/02/1981	245	AOSTA Via Porta Pretoriana, 28
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
GADIN Andrea	Ingegnere	Amministrativo	1	31/03/1985	362	AOSTA viale Gran San Bernardo, 21
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia dell'azienda	Categoria	Inscrizione Albo Professionisti Data Numero	Comune Indirizzo
GAMBARDELLA Luigi	Ingegnere	Amministrativo	B	01/01/1988 6349	GENOVA via Stefano Curii, 8
GAUDIO Massimo	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo	2 3 4	08/02/1983 351	SAINT-VINCENT via Parly Romano, 98
GERARD Luca	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 4 5	01/01/1987 361	GOONE Rue Grappati, 56
GIAMMINUTI Enrico	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4 5	01/01/1976 236	COURMAYEUR Bivide per Entravaa, 2 bis
GRANGE Sergio	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4	01/01/1974 168	CHATILLON Via Tellein, 40/a
GRDJACQUES Michel	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo Amministrativo Amministrativo	1 2 3 4	08/08/1985 367	AOSTA via Federico Chabod, 18
GUARIENTI Agostino	Ingegnere	Amministrativo Amministrativo	1 3	20/08/1984	SARRE

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia dell'isola	Categoria	Inscrizione Albo Professionisti Data	Numero	Comune Indirizzo
GRIGNANI Mario	Ingegnere	Amministrativo	4	01/03/1980	340	AOÛTA Via Porta Pretoria, 28
		Amministrativa	5			
LAVAZZI Flavio	Ingegnere	Amministrativo	4	11/08/1986	290	AOÛTA via Molinetta, 14_
		Amministrativa	5			
LICHTNER Roberto	Ingegnere	Amministrativo	1	01/03/1984	278	AOÛTA via Trolschman, 16
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
LOFFYU Paolo	Ingegnere	Amministrativo	1	01/03/1983	270	ROÛSAN
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	6			
LOVATO Paolo	Ingegnere	Amministrativo	1	01/03/1980	238	AOÛTA Rég. Chablaz, 2
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
LUCCHI Enrico	Ingegnere	Amministrativo	1		218	AOÛTA via Tourneure, 18
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	6			
MAZZINI Renato	Ingegnere	Amministrativo	1	01/03/1976	189	AOÛTA via Chailand, 27
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
MAICOMARINO	Ingegnere	Amministrativo	1	01/03/1964	112	AOÛTA Via Croce di Clissà, 44
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			

Comune e Nome	Titolo di studio	Tipologia dell'ufficio	Categoria	Data	Indirizzo
MATTERI Giampiero	Ingegnere	Amministrazione	1	01/01/1976	CHATALON Via E. Chanoux, 101
		Amministrazione	2		
		Amministrazione	3		
		Amministrazione	4		
		Amministrazione	5		
MIRALDO Michele	Ingegnere	Amministrazione	1	11/02/1983	AOSTA
		Amministrazione	2		
		Amministrazione	3		
		Amministrazione	4		
		Amministrazione	5		
MORIO Silvano	Ingegnere	Amministrazione	1	01/01/1982	SAINT-VINCENT Via Roma, 47
		Amministrazione	2		
		Amministrazione	3		
		Amministrazione	4		
		Amministrazione	5		
MORAYR Giampiero	Ingegnere	Amministrazione	1	01/01/1982	AOSTA Via Fialas, 85
		Amministrazione	2		
		Amministrazione	3		
		Amministrazione	4		
		Amministrazione	5		
DARRET Giuseppe	Ingegnere	Amministrazione	1	01/06/1977	AOSTA P.zza P. Giovanni XXIII, 41a
		Amministrazione	2		
		Amministrazione	3		
		Amministrazione	4		
		Amministrazione	5		
OTTIN Giampiero	Ingegnere	Amministrazione	1	28/10/1980	CHATALON Via Salmi, 23
		Amministrazione	2		
		Amministrazione	3		
		Amministrazione	4		
		Amministrazione	5		

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia aziendale	Categoria	Incarico	Data	Numero	CARNAME Indirizzo
PALLIEX Andrea	Ingegnere	Amministrativo	1	ADOSTA Piazza Rossa, 7	01/01/1990	107	
		Amministrativo	2				
		Amministrativo	3				
		Amministrativo	4				
		Amministrativo	5				
PALLONZA Stefano	Ingegnere	Amministrativo	2	SAINT-VINCENT V.le IV Novembre, 74	04/08/1991	382	
		Amministrativo	2				
PALLUP Scientifico	Ingegnere	Amministrativo	1	ADOSTA Via Piave, 4/a	16/07/1978	204	
		Amministrativo	2				
		Amministrativo	3				
		Amministrativo	4				
		Amministrativo	5				
		Amministrativo	6				
PARDILLA Carmine	Ingegnere	Amministrativo	3	ADOSTA Via Consolata, 3	01/01/1979	227	
		Amministrativo	3				
PARDONNI Emma	Ingegnere	Amministrativo	4	SAINT-PIERRE V.le Canada Ges. 29	01/01/1992	344	
		Amministrativo	1				
		Amministrativo	2				
		Amministrativo	3				
		Amministrativo	4				
PASCUNETTAZ Ezio	Ingegnere	Amministrativo	4	SAINT-CHRISTOPHE	30/08/1993	272	
		Amministrativo	1				
		Amministrativo	2				
		Amministrativo	3				
		Amministrativo	5				
PASQUERINI Danilo	Ingegnere	Amministrativo	1	ADOSTA Reg. Bargaletta, 10	01/01/1981	286	
		Amministrativo	2				
		Amministrativo	3				
		Amministrativo	4				
		Amministrativo	5				
PASCIONI Giuseppe	Ingegnere	Amministrativo	1	ADOSTA V.le Maria Veduggio, 88	01/01/1975	190	
		Amministrativo	2				
		Amministrativo	3				

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia callings	Categorie	Iscrizione Albo Professionisti Data Numero	Comune Indirizzo
PERONETTI SALVATORE 1976	Ingegnere	Amministrativo	4	06/05/1978 204	L'AQUILA Via Francesco Paolo Testi,
		Amministrativo	5		
PROBANTASO Mimico	Ingegnere	Amministrativo	3	07/07/1964 378	BARRÈ Foss. Trossel, 41
		Amministrativo	4		
PROMPIATO Carmelo	Ingegnere	Amministrativo	3	01/05/1973 171	AOSTA Via Vulturara, 4
		Amministrativo	1		
		Amministrativo	2		
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		
PUJOSO Massimo	Ingegnere	Amministrativo	5	01/01/1988 388	VERNES Via Marbouf, 51
		Amministrativo	1		
		Amministrativo	2		
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		
RAJJO Antonio	Ingegnere	Amministrativo	1	21/05/1979 229	AOSTA Rgs. Borgnare, 10
		Amministrativo	2		
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		
RAVET Sergio	Ingegnere	Amministrativo	2	241	QUART
		Amministrativo	5		
RIZTA Giancarlo	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1970 167	LA THUILE
		Amministrativo	5		
RUPAGIOTTI Marco	Ingegnere	Amministrativo	1	01/01/1978 205	SAINT-VINCENT Via Alabro, 11
		Amministrativo	2		
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	4		

Cognome e Nome	TITOLO DI STUDIO	Tipologia esultando	Categoria	Inscrizione Albo Professionisti Comune Indirizzo	Data	Numero
SELVA Carlo	Ingegneria	Amministrativo	3	GENOVA via Piave, 8/2	01/01/1968	
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
BRANE CHARLES	Ingegneria	Amministrativo	1	NUS	19/09/1968	327
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	6			
THIERRY FRANCIS	Ingegneria	Amministrativo	1	VERRES via Giardini, 37	03/04/1968	294
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	6			
TODICO ERIC	Ingegneria	Amministrativo	1	AOSTA via Zimmermansta, 6	01/01/1977	219
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	6			
TORTUSSI GIAN	Ingegneria	Amministrativo	1	SAINT-VINCENT via Tronco, 28	09/02/1963	348
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	6			
TORE MARCO	Ingegneria	Amministrativo	2	AOSTA via Maribail, 83	01/01/1972	168
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
TRAUONO GORTIO	Ingegneria	Amministrativo	1	AOSTA via J. de La Pierre, 20	21/07/1969	320
		Amministrativo	2			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
		Amministrativo	6			

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia esonudato	Categoria	Inscrizione Albo Professionali: Comune Indirizzio
TREVIGIAN Giuseppe	Ingegnere	Amministrazione	1	AOSTA P.zza Giovanni XXIII, 4/A
		Amministrazione	2	
		Amministrazione	3	
		Amministrazione	4	
VALLACQUA Giulio	Ingegnere	Amministrazione	1	AOSTA Via Vervey, 8
		Amministrazione	2	
		Amministrazione	3	
		Amministrazione	4	
VENTURINI Umberto	Ingegnere	Amministrazione	2	AOSTA
		Amministrazione	3	
		Amministrazione	5	
VERTURINI Adriana	Ingegnere	Amministrazione	1	AOSTA - Via Cotonella Alessi, 37
		Amministrazione	2	
		Amministrazione	3	
		Amministrazione	4	
		Amministrazione	5	
VERDOLA Paola	Ingegnere	Amministrazione	1	AOSTA Via Vervey, 5
		Amministrazione	3	
		Amministrazione	4	
		Amministrazione	4	
		Amministrazione	5	

PERITI INDUSTRIALI

Elenco Collaudatori

Tipo di Studio: Perito Industriale		Tipo Collaudo: Amministrativo		Comune Inquadrato	
Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	Data	Numero
AMIGONE ANTOINETTE	Perito Industriale	Amministrativo	3	19/01/1980	58
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
CAMPAGNI ANGELO	Perito Industriale	Amministrativo	1	17/02/1986	106
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	6		
CAMPAGNI GUIDO	Perito Industriale	Amministrativo	3	02/04/1988	108
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	6		
CAMPOLINZI MARIO	Perito Industriale	Amministrativo	3	20/12/1971	4
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	6		
DEBARDIS DENISIO	Perito Industriale	Amministrativo	3		171
		Amministrativo	4		
		Amministrativo	5		
FRUTTAZ SILVANO	Perito Industriale	Amministrativo	1	14/01/1982	69
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	6		
GONTIER CESAR	Perito Industriale	Amministrativo	1	04/02/1988	66
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	5		
IMPERIAL ANTONIO	Perito Industriale	Amministrativo	1	23/03/1977	38
		Amministrativo	3		
		Amministrativo	5		

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia dell'ufficio	Categoria	Data	Numero	Comune di origine
OSVALDO GIANNI	Perito Industriale	Amministrativo	5	18/09/1980	63	ROSIAN
		Amministrativo	1			
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
PASTORINI FERDINANDO	Perito Industriale	Amministrativo	1	18/01/1981	88	AOSTA
		Amministrativo	3			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
PETERLIN PIRO	Perito Industriale	Amministrativo	3	10/01/1977	35	VALPELLINE via Capalago, 72
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
PINO GIANNI	Perito Industriale	Amministrativo	3	20/12/1988	140	AOSTA C.so Padre Leonardo, 8
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
POSSAVERELLI FEDERICA ISE	Perito Industriale	Amministrativo	4	22/02/1989	131	AOSTA Via St. Martin de Confiance,
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
CRUMIERA ERICA	Perito Industriale	Amministrativo	3	22/03/1974	22	AOSTA
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
ROZZANO LORENZO	Perito Industriale	Amministrativo	3	20/12/1971	94	AOSTA
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			
TREZZANI ROBERTO	Perito Industriale	Amministrativo	3	18/01/1988	102	AOSTA Via Vercy, 6
		Amministrativo	4			
		Amministrativo	5			

Délibération n° 3937 du 29 octobre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 188 000 000 L (un milliard cent quatre-vingt-huit millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 33030 «Dépenses pour l'établissement, la vérification et le recouvrement des recettes, ainsi que pour les services y afférents.»
114 000 000 L;

Chap. 33751 «Subventions destinées à encourager l'utilisation du méthane.» 202 000 000 L;

Chap. 40760 «Frais pour les initiatives de soutien et de divulgation, pour l'organisation d'exercices et la réalisation de mesures de prévention, de secours d'urgence en cas de calamités dans le secteur de la protection civile.»
38 000 000 L;

Chap. 42360 «Dépenses destinées à des activités expérimentales, de démonstration et de vulgarisation (action relevant de la comptabilité IVA comprises).» 9 000 000 L;

Chap. 46940 «Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel.»
211 000 000 L;

Chap. 47830 «Subventions en capital en faveur des entreprises commerciales, en vue des investissements dans les biens d'équipement et les brevets.» 30 000 000 L;

Chap. 64100 «Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques.»
314 000 000 L;

Chap. 65925 «Dépenses pour la formation de l'appareil scientifique et pour l'organisation du musée archéologique régional en voie de constitution.» 8 000 000 L;

Chap. 66020 «Dépenses pour l'achat de biens meubles et

Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 3937.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 1.188.000.000 (unmiliardocentottantottomilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 33030 «Spese per l'acquisizione, l'accertamento e la riscossione delle entrate e servizi connessi»
L. 114.000.000;

Cap. 33751 «Contributi per l'incentivazione all'utilizzo del gas metano» L. 202.000.000;

Cap. 40760 «Spese per iniziative di stimolo e divulgazione, organizzazione di esercitazioni e attuazione di interventi di prevenzione, pronto soccorso e emergenza in caso di calamità nel settore della protezione civile»
L. 38.000.000;

Cap. 42360 «Spese per attività sperimentali, dimostrative e divulgative (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A)»
L. 9.000.000;

Cap. 46940 «Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale»
L. 211.000.000;

Cap. 47830 «Contributo in conto capitale a favore di imprese commerciali per l'effettuazione di investimenti in beni strumentali e in brevetti»
L. 30.000.000;

Cap. 64100 «Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche»
L. 314.000.000;

Cap. 65925 «Spese per la predisposizione dell'appareto scientifico e per l'allestimento del museo archeologico regionale»
L. 8.000.000;

Cap. 66020 «Spese per acquisto di beni mobili ed immo-

immeubles en vue d'accroître et de valoriser le patrimoine artistique appartenant à la Région.»
14 000 000 L;

Chap. 66060 «Dépenses pour la restauration et l'entretien du patrimoine archéologique.»
248 000 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 4017.

Comune di MORGEX: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 53, 56, 66 e 67 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 12 del 5 aprile 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica agli articoli 53, 56, 66 e 67 del regolamento edilizio comunale di MORGEX, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 12 del 5 aprile 2001 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 1° giugno 2001;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 22222/5/UR del 22 ottobre 2001 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2,

bili per l'incremento e la valorizzazione del patrimonio artistico di proprietà»
L. 14.000.000;

Cap. 66060 «Spese per restauri e per opere di manutenzione del patrimonio archeologico»
L. 248.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4017 du 29 octobre 2001,

portant approbation, au sens du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 53, 56, 66 et 67 du règlement de la construction de la commune de MORGEX, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 5 avril 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification des articles 53, 56, 66 et 67 du règlement de la construction de la commune de MORGEX, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 5 avril 2001 et soumise à la Région le 1^{er} juin 2001 ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 22 octobre 2001, réf. n° 22222/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45

della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica agli articoli 53, 56, 66 e 67 del regolamento edilizio comunale di MORGEX, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 12 del 5 aprile 2001 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 1° giugno 2001;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 novembre 2001, n. 4117.

Approvazione del progetto ed autorizzazione alla realizzazione delle opere di messa in sicurezza e recupero ambientale delle discariche esaurite di 1° e 2° lotto annesse al centro regionale di trattamento dei RSU di BRISSOGNE, ai sensi degli articoli 27 e 28 del D.Lgs. 5 febbraio 1997, n. 22 e della L.R. 2 agosto 1994, n. 39.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 27 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive integrazioni e modificazioni, il progetto di aggiornamento delle opere di messa in sicurezza e recupero ambientale delle discariche esaurite di 1° e 2° lotto annesse al centro regionale di trattamento dei RSU ed assimilati, di BRISSOGNE;

2) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni di cui agli articoli 27 e 28 del citato decreto legislativo n. 22/97, l'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche alla realizzazione delle Opere suindicate in conformità al progetto approvato;

3) di stabilire che la gestione delle opere di cui trattasi dovrà avvenire nel rispetto di tutte le disposizioni di carattere igienico-sanitario e di tutela dell'ambiente e dei luoghi di lavoro, e che dovranno essere attuate tutte le misure per evitare inconvenienti anche occasionali, alle persone ed all'ambiente. Dovranno, inoltre, essere rispettate le seguenti prescrizioni:

a. le operazioni di messa in sicurezza e recupero ambienta-

du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification des articles 53, 56, 66 et 67 du règlement de la construction de la commune de MORGEX, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 5 avril 2001 et soumise à la Région le 1^{er} juin 2001 ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4117 du 2 novembre 2001,

portant approbation du projet de réalisation des travaux de sécurisation et de remise en état des décharges ne pouvant plus être exploitées (1^{re} et 2^e tranches), annexées au Centre régional de traitement des ordures ménagères de BRISSOGNE, aux termes des articles 27 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et de la LR n° 39 du 2 août 1994, ainsi qu'autorisation de réaliser les travaux en cause.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, le projet de réalisation des travaux de sécurisation et de remise en état des décharges ne pouvant plus être exploitées (1^{re} et 2^e tranches), annexées au Centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets assimilés de BRISSOGNE ;

2) Aux termes des articles 27 et 28 du décret législatif n° 22/1997, l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est autorisé à réaliser les travaux susmentionnés en conformité avec le projet approuvé ;

3) Les travaux en question doivent être réalisés dans le respect des dispositions en matière d'hygiène et de santé, ainsi que de protection de l'environnement et des lieux de travail ; toutes les mesures nécessaires doivent être adoptées afin que toute nuisance, même occasionnelle, pour les personnes et pour l'environnement soit évitée. Par ailleurs, les prescriptions suivantes doivent être respectées :

a. Les travaux de sécurisation et de remise en état des sites

le delle aree oggetto del progetto approvato devono avvenire in maniera tale da non creare interferenze fra le operazioni stesse e la gestione delle altre aree di discarica in esercizio presso il Centro regionale di trattamento dei RU ed assimilati di BRISSOGNE;

b. durante le operazioni di messa in sicurezza e di recupero ambientale, e successivamente anche a lavoro terminato, dovrà essere garantita l'effettuazione di tutte quelle operazioni finalizzate al mantenimento delle aree, oltreché di tutti i controlli finalizzati alla verifica costante della qualità dell'ambiente e dell'efficacia dei lavori di messa in sicurezza effettuati secondo le prescrizioni che dovranno essere fissate prima dell'inizio dei lavori dalla struttura regionale competente;

4) l'approvazione e l'autorizzazione alla realizzazione delle opere di cui alla presente deliberazione sostituiscono ad ogni effetto, visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di competenza di organi regionali e comunali e costituisce, se occorre, variante allo strumento urbanistico generale e comporta la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità dei lavori;

5) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata all'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, ai Comuni di BRISSOGNE, POLLEIN e QUART, all'A.R.P.A., agli Assessorati regionali competenti, alle stazioni forestali interessate, nonché al Servizio espropriazioni ed usi civici della Regione e venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

6) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4133.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 326.000.000 (trecentoventiseimilioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 59640 Spese per la profilassi e cura delle malattie degli animali
L. 150.000.000;

concernés par le projet doivent être réalisés sans que soit entravée la gestion des autres décharges annexées au Centre régional de traitement des ordures ménagères de BRISSOGNE ;

b. Pendant et après les travaux de sécurisation et de remise en état, il doit être procédé à la réalisation de toutes les opérations nécessaires à l'entretien des sites en cause, ainsi qu'aux contrôles nécessaires aux fins de la vérification constante de la qualité de l'environnement et de l'efficacité des travaux de sécurisation réalisés, conformément aux prescriptions qui seront fixées avant le début desdits travaux, par la structure régionale compétente ;

4) La présente délibération – qui approuve et autorise les travaux en cause – remplace de plein droit les visas, les avis, les autorisations et les permis relevant des organes régionaux et communaux, vaut, s'il y a lieu, variante du document général d'urbanisme et déclare lesdits travaux d'utilité publique, urgents et inajournables ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et notifiée à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, aux communes de BRISSOGNE, POLLEIN et QUART, à l'ARPE, aux assessorats régionaux compétents, aux postes forestiers intéressés et au Service des expropriations et des droits d'usage de la Région ;

6) La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

Délibération n° 4133 du 12 novembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 326 000 000 L (trois cent vingt-six millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 59640 «Dépenses pour la prophylaxie et le traitement des maladies des animaux»
150 000 000 L ;

Cap. 21820 Spese per incarichi di consulenza
L. 86.000.000;

Cap. 51340 Spese per la manutenzione della viabilità su
strade regionali L. 90.000.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

in diminuzione

– Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»

– Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

– Cap. 69360

Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste.»
Anno 2001 L. 326.000.000;

in aumento

– Struttura dirigenziale: «Servizio Sanità Veterinaria, Tutela Sanitaria dell'ambiente e del lavoro»

– Obiettivo 102404 («Realizzazione di interventi in materia di igiene veterinaria»)

– Cap. 59640

Rich. n. 1490 «Rimborso alle farmacie del 50% dei farmaci ad uso veterinario.»
Anno 2001 L. 150.000.000;

– Struttura dirigenziale: «Dipartimento Opere Pubbliche»

– Obiettivo 180001 («Gestione e funzionamento del Dipartimento Opere Pubbliche»)

– Cap. 21820

Rich. n. 4135 «Consulenze di supporto al Dipartimento Opere Pubbliche»
Anno 2001 L. 86.000.000;

Chap. 21820 «Dépenses relatives à des fonctions de conseil» 86 000 000 L ;

Chap. 51340 «Dépenses pour l'entretien des routes régionales» 90 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

– Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»

– Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)

– Chap. 69360

Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
Année 2001 326 000 000 L ;

Augmentation

– Structure de direction : «Service vétérinaire et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail»

– Objectif 102404 «Réalisation d'actions en matière d'hygiène vétérinaire»

– Chap. 59640

Détail 1490 «Remboursement aux pharmacies de 50% des médicaments à usage vétérinaire»
Année 2001 150 000 000 L ;

– Structure de direction : «Département des ouvrages publics»

– Objectif 180001 «Gestion et fonctionnement du Département des ouvrages publics»

– Chap. 21820

Détail 4135 «Activités de consultation au profit du Département des ouvrages publics»
Année 2001 86 000 000 L ;

- Struttura dirigenziale: «Servizio Patrimonio»
- Obiettivo 093202 («Gestione del patrimonio immobiliare della Regione»)
- Cap. 51340
- Rich. n. 3100 «Fornitura energia elettrica per le strade regionali»
Anno 2001 L. 90.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4134.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001:

Obiettivo programmatico: 3.2 «Altri oneri non ripartibili»

in diminuzione

- Cap. 69300 Quota interessi per ammortamento di mutui da contrarre
competenza e cassa L. 6.000.000.000;

- «Direzione delle Finanze»

Obiettivo gestionale n. 093003 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle

- Structure de direction : «Service du patrimoine»
- Objectif 093202 «Gestion du patrimoine immobilier de la Région»
- Chap. 51340
- Détail 3100 «Fourniture d'énergie électrique pour les routes régionales»
Année 2001 90 000 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1^{er} alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4134 du 12 novembre 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications indiquées ci-après du budget prévisionnel 2001 de la Région, ainsi que du budget de gestion y afférent, au titre de la période 2001/2003, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 :

Objectif programmatique 3.2. «Autres dépenses ne pouvant faire l'objet de répartitions»

Diminution

- Chap. 69300 «Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter»
exercice budgétaire et fonds de caisse 6 000 000 000 L ;

- («Direction des finances»)

Objectif de gestion 093003 «Gestion des emprunts, des contribu-

	imposte e tasse a carico della Regione»		tions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»
Rich. 2388	Quota interessi ammortamento mutuo a pareggio previsto di 260 mld al tasso del 7% per 15 anni e di 126.532.000 euro per il 2002 e di 113.621.000 euro per il 2003 L. 6.000.000.000;	Détail 2388	«Part d'intérêts destinée à l'amortissement d'un emprunt s'élevant à 260 milliards de liras (taux de 7% pour une durée de 15 ans), à 126 532 000 euros pour 2002 et à 113 621 000 euros pour 2003» 6 000 000 000 L ;
Cap. 69320	Quota capitale per ammortamento di mutui da contrarre competenza e cassa L. 6.000.000.000;	Chap. 69320	«Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter» exercice budgétaire et fonds de caisse 6 000 000 000 L ;
	• «Direzione delle Finanze»		• («Direction des finances»)
Obiettivo gestionale n. 093003	«Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»	Objectif de gestion 093003	«Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»
Rich. 2389	Quota capitale ammortamento mutuo a pareggio previsto di 260 mld al 7% per 15 anni e di 126.532.000 euro per il 2002 e di 113.621.000 euro per il 2003 L. 6.000.000.000;	Détail 2389	«Part de capital destinée à l'amortissement d'un emprunt s'élevant à 260 milliards de liras (taux de 7% pour une durée de 15 ans), à 126 532 000 euros pour 2002 et à 113 621 000 euros pour 2003» 6 000 000 000 L ;
	<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>
Cap. 69360	Fondo di riserva per le spese impreviste competenza e cassa L. 8.000.000.000;	Chap. 69360	«Fonds de réserve pour les dépenses imprévues» exercice budgétaire et fonds de caisse 8 000 000 000 L ;
	• «Direzione Bilancio e Programmazione»		• («Direction du budget et de la programmation»)
Obiettivo gestionale n. 092002	«Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»	Objectif de gestion 092002	«Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
Rich. 2391	Fondo di riserva spese impreviste L. 8.000.000.000;	Détail 2391	«Fonds de réserve pour les dépenses imprévues» 8 000 000 000 L ;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese investimento) competenza e cassa L. 4.000.000.000;	Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» exercice budgétaire et fonds de caisse 4 000 000 000 L ;
	• «Direzione Bilancio e Programmazione»		• («Direction du budget et de la programmation»)
Obiettivo gestionale n. 092002	«Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di gi-	Objectif de gestion 092002	«Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des

	ro di competenza»		mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
Rich. 2379	Fondo di riassegnazione residui perenti – spese di investimento L. 4.000.000.000;	Détail 2379	«Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement» 4 000 000 000 L ;
	Obiettivo programmatico: 2.2.1.03 « Viabilità»		Objectif programmatique 2.2.1.03 «Voirie»
	<i>in diminuzione</i>		<i>Diminution</i>
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»
	competenza e cassa L. 500.000.000;		exercice budgétaire et fonds de caisse 500 000 000 L ;
	• «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»		• («Service des ouvrages routiers et des travaux en régie»)
Obiettivo gestionale n.182101	«Ammodernamento, adeguamento funzionale delle strade regionali e di interesse regionale nonché costruzione di parcheggi di interesse regionale »	Objectif de gestion 182101	«Réaménagement et mise aux normes des routes régionales et d'intérêt régional, ainsi que réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional»
Rich. 5638	Completamento, ammodernamento e adeguamento di strade regionali L. 500.000.000;	Détail 5638	«Achèvement, modernisation et mise aux normes des routes régionales» 500 000 000 L ;
	<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>
Cap. 51340	Spese per la manutenzione della viabilità su strade regionali	Chap. 51340	«Dépenses pour l'entretien des routes régionales»
	competenza e cassa L. 400.000.000;		exercice budgétaire et fonds de caisse 400 000 000 L ;
	• «Direzione viabilità»		• («Direction de la voirie»)
Obiettivo gestionale n. 182001	« Gestione e manutenzione delle strade regionali »	Objectif de gestion 182001	«Gestion et entretien des routes régionales»
Rich. 1121	Manutenzione invernale strade: sgomberoneve, acquisto abrasivi, fondenti e materiale vario L. 170.000.000;	Détail 1121	«Entretien hivernal des routes : déneigement, achat de sable, de produits d'épandage et de matériel divers» 170 000 000 L ;
Rich. 1125	Lavori di manutenzione strade: pavimentazioni, sgombero frane, ripristini, smaltimento rifiuti solidi L. 230.000.000;	Détail 1125	«Travaux d'entretien des routes : refectio- n de la chaussée, déneigement, réaménagement et évacuation de déchets à l'état solide» 230 000 000 L ;
Cap. 51420	Spese per strumenti tecnici, automezzi ed attrezzature stradali - 01 fornitura carburante - 02 manutenzione - 03 noleggio - 04 oneri di legge - 05 pedaggi autostradali	Chap. 51420	«Dépenses afférentes aux équipements techniques, aux véhicules et aux équipements routiers : 01 fourniture de carburant, 02 entretien, 03 location, 04 frais prévus par la loi, 05 péages autoroutiers»
	competenza e cassa L. 100.000.000;		exercice budgétaire et fonds de caisse 100 000 000 L ;

• «Direzione viabilità»

Obiettivo gestionale

n. 182001 « Gestione e manutenzione delle strade regionali »

Rich. 1128 Spese per la gestione e la manutenzione di automezzi, attrezzature e strumenti tecnici, smaltimento rifiuti speciali, garage mezzi pesanti – riparazioni, oneri di legge – per Direzione viabilità

L. 100.000.000;

Obiettivo programmatico: 2.2.4.08 «Attività culturali – Promozione culturale, sportiva e sociale »

in diminuzione

Cap. 66503 Contributi per l'attività sportiva di squadra nei massimi campionati nazionali professionistici o dilettantistici

competenza e cassa L. 50.000.000;

• «Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive»

Obiettivo gestionale

n. 141006 «Attuazione di interventi nel settore dello sport»

Rich. 6771 Contributi per attività dilettantistica nazionale

L. 50.000.000;

Cap. 66555 Spese per la manutenzione straordinaria delle piscine di proprietà

competenza L. 550.000.000;
cassa L. 150.000.000;

• « Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive»

Obiettivo gestionale

n. 141006 «Attuazione di interventi nel settore dello sport»

Rich. 3118 Adeguamenti e interventi edili ed impiantistici alle piscine regionali

L. 550.000.000;

in aumento

Cap. 64321 Contributi ad organismi privati per la

• («Direction de la voirie»)

Objectif de gestion

182001 «Gestion et entretien des routes régionales»

Détail 1128 «Dépenses supportées par la Direction de la voirie et afférentes à la gestion et à l'entretien des véhicules, des équipements et des instruments techniques, à l'évacuation des déchets spéciaux, au garage et aux véhicules lourds (réparations et frais prévus par la loi)»

100 000 000 L ;

Objectif programmatico 2.2.4.08 «Activités culturelles – Promotion culturelle, sportive et sociale»

Diminution

Chap. 66503 «Aides aux activités sportives d'équipe dans le cadre des championnats nationaux professionnels ou amateurs du plus haut niveau»

exercice budgétaire et fonds de caisse 50 000 000 L ;

• («Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives»)

Objectif de gestion

141006 «Réalisation d'action dans le domaine du sport»

Détail 6771 «Subventions en faveur des sportifs amateurs exerçant leur activité à l'échelon national»

50 000 000 L ;

Chap. 66555 «Dépenses pour l'entretien extraordinaire des piscines propriété de la Région»

exercice budgétaire 550 000 000 L ;
fonds de caisse 150 000 000 L ;

• («Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives»)

Objectif de gestion

141006 «Réalisation d'actions dans le domaine du sport»

Détail 3118 «Mise aux normes et travaux afférents aux structures et aux installations des piscines régionales»

550 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 64321 «Aides aux organismes privés pour l'or-

realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo

competenza L. 600.000.000;
cassa L. 200.000.000;

- « Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive»

Obiettivo gestionale

n.141007 «Programmazione e gestione dei contributi per l'organizzazione di manifestazioni promozionali»

Rich. 6772 Contributi ad organismi privati per manifestazioni sportive
L. 600.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4135.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»
L. 2.597.711.170;
Totale in diminuzione L. 2.597.711.170;

in aumento

Cap. 25022 «Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di Rotazione Statale - Obiettivo n. 2

ganisation de manifestations à caractère sportif»

exercice budgétaire 600 000 000 L;
fonds de caisse 200 000 000 L;

- («Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives»)

Objectif de gestion

141007 «Planification et gestion des subventions pour l'organisation de manifestations promotionnelles»

Détail 6772 «Aides aux organismes privés pour l'organisation de manifestations sportives»
600 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4135 du 12 novembre 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»
2 597 711 170 L ;
Total diminution 2 597 711 170 L ;

Augmentation

Chap. 25022 «Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de

	REG. CEE n. 2052/88 DOCUP FESR-FSE 1994/96»		l'État – objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DUP FEDER/FSE 1994/1996»
		L. 209.610.660;	209 610 660 L ;
Cap. 33110	«Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici»	L. 167.978.800;	Chap. 33110 «Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des bureaux, ainsi que pour l'installation d'équipements» 167 978 800 L ;
Cap. 35020	«Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)»	L. 8.531.280;	Chap. 35020 «Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 8 531 280 L ;
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane»	L. 12.490.430;	Chap. 51300 «Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches» 12 490 430 L ;
Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione»	L. 2.063.282.000;	Chap. 56300 «Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires» 2 063 282 000 L ;
Cap. 59270	«Spese per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti»	L. 84.540.000;	Chap. 59270 «Dépenses pour la réalisation d'installations pour le traitement de déchets» 84 540 000 L ;
Cap. 60480	«Spese per la realizzazione di presidi socio-sanitari territoriali»	L. 19.278.000;	Chap. 60480 «Dépenses pour la construction de centres territoriaux d'accueil et d'aide sociale» 19 278 000 L ;
Cap. 66120	«Contributi per il restauro e la conservazione del patrimonio edilizio artistico, storico ed ambientale»	L. 32.000.000;	Chap. 66120 «Subventions pour la restauration et la conservation du patrimoine bâti d'intérêt artistique, historique et paysager» 32 000 000 L ;
	totale in aumento	<u>L. 2.597.711.000;</u>	Total augmentation <u>2 597 711 000 L ;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori e per l'importo necessario all'affidamento dell'incarico di collaudatore all'Ing. Fabio FABIANI di AOSTA per i lavori di realizzazione del complesso edilizio «New Castel Town» in Comune di VERRÈS, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sotto riportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Sovrintendenza per i beni e le attività culturali»:

Cap. 25022
Rich. 10421
(nuova istituz.)
Ob. 120002

Approvazione del capitolato d'oneri e del bando di gara per i servizi completi di progettazione esecutiva e direzione lavori, per il recupero e valorizzazione

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers et pour le montant nécessaire à l'attribution à M. Fabio FABIANI d'AOSTE des fonctions de responsable de la réception des travaux de rénovation de l'ensemble immobilier « New Castle Town », dans la commune de VERRÈS, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Surintendance des activités et des biens culturels» :

Chap. 25022
Détail 10421
(nouveau détail)
Obj. 120002

«Approbation du cahier des charges et de l'appel d'offres afférents à la conception du projet d'exécution et à la direction des travaux de rénovation et

del Forte e del Borgo di Bard, previsto dal piano approvato con deliberazione consiliare n. 1907/X del 1996 - D.G. n. 4087 del 20.09.1996 L. 209.610.660;	de mise en valeur du Fort et du Bourg de Bard, visés au plan approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1907/X de 1996» – DG n° 4087 du 20 septembre 1996 209 610 660 L ;
• «Direzione beni architettonici e storico artistici»:	• «Direction des biens architecturaux, historiques et artistiques» :
Cap. 66120 Rich. 10422 (nuova istituz.) Ob. 123002	Chap. 66120 Détail 10422 (nouveau détail) Obj. 123002
Concessione di un contributo, ai sensi della L.R. 10.5.1993, n. 27 a favore della parrocchia di Saint-Martin« in Torgnon per il restauro dell'organo conservato nella Chiesa Parrocchiale di »Saint-Martin«, sita in Fraz. Mongnod del Comune di Torgnon - D.G. n. 4127 del 24.11.1997 L. 32.000.000;	«Octroi d'une subvention, aux termes de la LR n° 27 du 10 mai 1993, à la paroisse de Saint-Martin de Torgnon, au titre de la restauration de l'orgue de l'église paroissiale de Saint-Martin, située au hameau de Mongnod, dans la commune de Torgnon» – DG n° 4127 du 24 novembre 1997 32 000 000 L ;
• «Dipartimento territorio e ambiente»:	• «Département du territoire et de l'environnement» :
Cap. 59270 Rich. 10423 (nuova istituz.) Ob. 170003	Chap. 59270 Détail 10423 (nouveau détail) Obj. 170003
Approvazione del progetto preliminare e dell'appalto mediante appalto concorso relativo ai lavori di realizzazione dell'impianto di cogenerazione di biogas di discarica di 1° categoria al Centro Regionale di Compattazione RSU di Brissogne - D.G. n. 1754 del 19.05.1997 L. 84.540.000;	«Approbation de l'avant-projet et de l'appel d'offres avec concours afférents aux travaux de réalisation de l'installation pour la cogénération de biogaz de la décharge de 1 ^{re} catégorie du centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets similaires, de Brissogne» – DG n° 1754 du 19 mai 1997 84 540 000 L ;
• «Dipartimento opere edili»:	• «Département des ouvrages publics» :
Cap. 56300 Rich. 10424 (nuova istituz.) Ob. 181006	Chap. 56300 Détail 10424 (nouveau détail) Obj. 181006
Approvazione del progetto esecutivo «New Castel Town», redatto dall'Arch. Luigi Bochet, nel recupero del complesso di fabbricati e riconversione ad uso scolastico dell'ex Cotonificio Brambilla nel Comune di Verrès - 1° lotto - D.G. n. 1689 del 18.05.1998 L. 2.004.530.000;	«Approbation du projet d'exécution "New Castle Town", conçu par M. Luigi Bochet et portant sur la rénovation de l'ensemble immobilier de l'ancienne cotonnerie Brambilla, destiné à accueillir des établissements scolaires, dans la commune de Verrès – 1 ^{re} tranche» – DG n° 1689 du 18 mai 1998 2 004 530 000 L ;
Cap. 35020 Rich. 10425 (nuova istituz.) Ob. 181006	Chap. 35020 Détail 10425 (nouveau détail) Obj. 181006
Affido di incarico ex art. 16, comma 2, LR 12/96 in forma congiunta all'Arch. Cometto Franco dello Studio di Architettura Cometto-Coquillard-Nebbia ed All'Ing. Guerci Mario di Aosta, di direzione lavori di sistemazione delle aree adiacenti il Foro Boario in località Croix Noire di Aosta e Saint-	«Attribution, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, à M. Franco Cometto, du cabinet d'architectes Cometto-Coquillard-Nebbia, et à M. Mario Guerci, ingénieur d'Aoste, de la direction des travaux de réaménagement de l'aire jouxtant les arènes, à la Croix-Noire, dans les communes

Christophe - D.G. n. 423 del 15.02.1999 L. 8.531.280;	d'Aoste et de Saint-Christophe» – DG n° 423 du 15 février 1999 8 531 280 L ;
Cap. 56300 Rich. 10426 (nuova istituz.) Ob. 181006 Designazione, ai sensi del D. L.vo 494/1996, dell'Ing. Fabio Fabiani della Tecno Services S.r.l. di Aosta, in qualità di coordinatore della sicurezza nella fase di esecuzione dei lavori di realizzazione del complesso edilizio «New Castel Town» in Comune di Verrès - P.D. n. 3295 del 22.06.1999 L. 26.928.000;	Chap. 56300 Détail 10426 (nouveau détail) Obj. 181006 «Attribution à M. Fabio Fabiani de la "Tecno Services Srl" d'Aoste – aux termes du décret législatif n° 494/1996 – des fonctions de coordinateur de la sécurité lors de l'exécution des travaux de réalisation de l'ensemble immobilier "New Castle Town", dans la commune de Verrès» – AD n° 3295 du 22 juin 1999 26 928 000 L ;
Cap. 60480 Rich. 10427 (nuova istituz.) Ob. 181006 Affido d'incarico (art. 16, comma 2, L.R. 12/1996) all'Ing. G. Ottin di Châtillon e All'Arch. G. Nicco di Saint-Vincent, della direzione lavori di realizzazione struttura distretto sanitario di base integrato da struttura residenziale sanitaria in Antey-Saint-André. Liquidazione onorari aggiornamento progetto ai sensi L.R. 12/1996 - D.G. n. 4511 del 07.12.1998 L. 19.278.000;	Chap. 60480 Détail 10427 (nouveau détail) Obj. 181006 «Attribution, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, à M. G. Ottin, ingénieur de Châtillon, et à M. G. Nicco, architecte de Saint-Vincent, de la direction des travaux de réalisation d'un district sanitaire de base et d'un centre d'hébergement et de soins, à Antey-Saint-André. Liquidation des honoraires et mise à jour du projet aux termes de la LR n° 12/1996» – DG n° 4511 du 7 décembre 1998 19 278 000 L ;
Cap. 33110 Rich. 10428 (nuova istituz.) Ob. 181006 Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. n. 12/96, dei lavori di adeguamento alle disposizioni di cui al D.M. 01.02.1986 e alla legge 05.02.1992, n. 104, della struttura adibita ad autorimessa dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia, in Comune di Aosta - D.G. n. 4186 del 24.11.1997 L. 167.978.800;	Chap. 33110 Détail 10428 (nouveau détail) Obj. 181006 «Approbation, aux termes de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des travaux de mise en conformité avec les dispositions du DM du 1 ^{er} février 1986 et de la loi n° 104 du 5 février 1992 de la structure accueillant le garage de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, dans la commune d'Aoste» – DG n° 4186 du 24 novembre 1997 167 978 800 L ;
Cap. 56300 Rich. 10429 (nuova istituz.) Ob. 181006 Approvazione del progetto esecutivo e appalto a licitazione privata, dei lavori di costruzione di un edificio scolastico in comune di Aymavilles - D.G. n. 7598 del 24.11.1994 L. 31.824.000;	Chap. 56300 Détail 10429 (nouveau détail) Obj. 181006 «Approbation du projet d'exécution et de l'appel d'offres restreint afférents aux travaux de construction d'un bâtiment scolaire, dans la commune d'Aymavilles» – DG n° 7598 du 24 novembre 1994 31 824 000 L ;
• «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»:	• «Service des ouvrages routiers et des travaux en régie» :
Cap. 51300 Rich. 10430 (nuova istituz.) Ob. 182104 Approvazione del progetto esecutivo, ai	Chap. 51300 Détail 10430 (nouveau détail) Obj. 182104 «Approbation, aux termes de la LR

sensi della L.R. n. 12/96, dei lavori di ammodernamento della S.R. 37 di Ville sur Nus nel tratto compreso tra le Progr. Km. 3+800 e Km. 5+950 (2° lotto) in Comune di Quart - D.G. n. 4219 del 24.11.1997 L. 12.490.430;

n° 12/1996, des travaux de réaménagement de la RR n° 37 de Ville sur Nus, du P.K. 3 + 800 au P.K. 5 + 950 (2° tranche), dans la commune de Quart» – DG n° 4219 du 24 novembre 1997 12 490 430 L ;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4137.

Délibération n° 4137 du 12 novembre 2001,

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

in diminuzione

Diminution

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento» L. 1.002.000.000

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement» 1 002 000 000 L

in aumento

Augmentation

Cap. 21180 «Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»
L. 1.002.000.000;

Chap. 21180 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»
1 002 000 000 L ;

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni per l'anno 2001 come di seguito indicato:

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de l'an 2001, des rectifications suivantes :

in diminuzione

Cap. 21245

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI»
L. 1.002.000.000

in aumento

Cap. 21180

Struttura dirigenziale «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo 172003 «Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»

Rich. 10414 (di nuova istituzione)
«Comune di Gressoney-La-Trinité: costruzione collettore fognario principale da Stafal al Capoluogo. 1° tronco»
L. 800.000.000

Rich. 10415 (di nuova istituzione)
«Comune di Gressoney-Saint-Jean: costruzione impianto fognario di Gressoney-La-Trinité e Gressoney-Saint-Jean – 2° lotto da Zem Chritz a Perlatoa»
L. 202.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4138.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di lire 185.330.690 dallo stanziamento del capitolo 37960 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o

Diminution

Chap. 21245

Détail 4672 «Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FOSPI»
1 002 000 000 L

Augmentation

Chap. 21180

Structure de direction «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»

Objectif 172003 «Planification et réalisation des ouvrages de collecte et de traitement des eaux usées en vue de l'achèvement du système régional de traitement des eaux»

Détail 10414 (nouveau détail)
«Commune de Gressoney-La-Trinité : Réalisation de l'égout collecteur principal reliant Stafal au chef-lieu. 1^{re} tranche»
800 000 000 L ;

Détail 10415 (nouveau détail)
«Commune de Gressoney-Saint-Jean : Réalisation des égouts de Gressoney-La-Trinité et de Gressoney-Saint-Jean – 2^e tranche – tronçon reliant Zem Chritz à Perlatoa»
202 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4138 du 12 novembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 185 330 690 L des crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas

avversità atmosferiche» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa 37900 «Contributi ai comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche» del bilancio medesimo;

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando, per l'anno 2001, le seguenti variazioni alle sotto indicate richieste di spesa:

in diminuzione

Struttura dirigenziale	«Direzione Protezione Civile»
Obiettivo n. 032003	«Realizzazione dei lavori da eseguirsi con il carattere del pronto intervento al verificarsi di eventi calamitosi e concessione di contributi e rimborsi spesa ai sensi della l.r. 37/86»
Cap. 37960	
Rich. 655	«Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche» L. 185.330.690;

in aumento

Struttura dirigenziale	«Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche»
Obiettivo n.172003	«Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»
Cap. 37900	
Rich. 10431 (nuova istituz.)	«Contributi ai Comuni per interventi necessari in caso di calamità naturali e fenomeni meteorologici eccezionali» L. 185.330.690;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 26, comma 4, della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 e dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modifi-

de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 37900 («Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») de la partie dépenses dudit budget ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après :

Diminution

Structure de direction	«Direction de la protection civile»
Objectif 032003	«Réalisation de travaux urgents en cas de calamités naturelles, ainsi qu'octroi de subventions et remboursements de dépenses au sens de la LR n° 37/1986»
Chapitre 37960	
Détail 655	«Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles ou de phénomènes météorologiques exceptionnels» 185 330 690 L ;

Augmentation

Structure de direction	«Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»
Objectif 172003	«Planification et réalisation des ouvrages de collecte et de traitement des eaux usées en vue de l'achèvement du système régional de traitement des eaux»
Chapitre 37900	
Détail 10431 (nouveau détail)	«Subventions accordées aux communes au titre des actions nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels» 185 330 690 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du 4° alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier

cato dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la deliberazione stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4139.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per la corresponsione al personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco di compensi ai sensi degli artt. 1 e 2 del C.C.N.L. del 7 marzo 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

Cap. 9860 «Proventi derivanti dall'utilizzo di beni regionali o da servizi prestati dalla Regione»
L. 200.000.000

Parte spesa

Cap. 30800 «Fondo vigili del fuoco»
L. 200.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.696.846.002.341 per la competenza e di lire 5.166.752.395.840 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata come di seguito previsto:

Cap. 30800

Struttura dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

Obiettivo 051101 «Gestione del trattamento economico

2001 et du 3^e alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5^e alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4139 du 12 novembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région, ainsi que du budget de gestion y afférent, du fait du versement de rémunérations aux professionnels du corps valdôtain des sapeurs-pompiers, aux termes du 1^{er} et du 2^e article de la convention collective régionale du 7 mars 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2001 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 9860 «Sommes recouvrées au titre de l'utilisation de biens appartenant à la Région ou de la fourniture de services par celle-ci»
200 000 000 L

Dépenses

Chap. 30800 «Fonds pour les sapeurs-pompiers»
200 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 696 846 002 341 L au titre de l'exercice budgétaire et à 5 166 752 395 840 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 30800

Structure de direction «Service du statut et du traitement»

Objectif 051101 «Gestion des traitements fixes et acces-

fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»

Rich. 10420 (di nuova istituzione)
«Liquidazione indennità di vigilanza, prevenzione e formazione al personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco» L. 200.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4140 du 12 novembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 5 943 537 000 L (cinq milliards neuf cent quarante-trois millions cinq cent trente-sept mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20501 «Virement aux communes de ressources sans destination obligatoire. » 700 000 000 L ;

Chap. 20745 «Virement aux communautés de montagne de ressources sans destination obligatoire. » 453 607 000 L;

Chap. 37950 «Charges relatives aux fonds attribués par l'État pour le financement des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000. » 2 901 000 000 L;

Chap. 38280 «Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique et forestier et de protection contre les avalanches. » 11 000 000 L;

Chap. 38860 «Dépenses pour la location et l'entretien des pépinières forestières. » 10 000 000 L;

Chap. 39670 «Dépenses pour l'entretien ordinaire des espaces verts, des aires et itinéraires équipés et des espaces naturels.» 15 000 000 L;

soires des personnels de la Région»

Détail 10420 (nouveau détail)
«Liquidation des indemnités de surveillance, de prévention et de formation aux professionnels du corps valdôtain des sapeurs-pompiers» 200 000 000 ;

4) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 12 novembre 2001, n. 4140.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 5.943.537.000 (cinquemiliardinovecentoquarantatremilioni-cinquecentotrentasettemila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20501 «Trasferimenti finanziari senza vincolo di destinazione a favore dei comuni» L. 700.000.000;

Cap. 20745 «Trasferimenti finanziari senza vincolo di destinazione a favore delle comunità montane» L. 453.607.000;

Cap. 37950 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000» L. 2.901.000.000;

Cap. 38280 «Spese per opere di sistemazione idraulico-forestale e di difesa da valanghe» L. 11.000.000;

Cap. 38860 «Spese per affitto e manutenzione ordinaria dei vivai forestali» L. 10.000.000;

Cap. 39670 «Spese per manutenzione ordinaria del verde pubblico, delle aree e percorsi attrezzati e delle aree naturali» L. 15.000.000;

Chap. 40840	«Dépenses pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires, pour les exercices, les cours, la publicité et les manifestations. » 377 000 000 L;	Cap. 40840	«Spese per il personale del corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari, esercitazioni, corsi, divulgazione e manifestazioni» L. 377.000.000;
Chap. 41660	«Subventions pour des moyens techniques destinés à la production agricole. 01 engrais, 02 produits antiparasitaires, 03 machines, équipements agricoles et équidés destinés aux travaux agricoles. » 26 130 000 L;	Cap. 41660	«Contributi per mezzi tecnici per la produzione agricola 01 concimi 02 antiparassitari 03 macchine, attrezzi agricoli ed equini da lavoro» L. 26.130.000;
Chap. 42100	«Aides en vue de la promotion de l'agriculture biologique. » 2 000 000 L;	Cap. 42100	«Contributi per la promozione dell'agricoltura biologica» L. 2.000.000;
Chap. 42360	«Dépenses destinées à des activités expérimentales, de démonstration et de vulgarisation (action relevant de la comptabilité IVA comprises). » 13 000 000 L;	Cap. 42360	«Spese per attività sperimentali, dimostrative e divulgative (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A)» L. 13.000.000;
Chap. 46940	«Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel. » 143 000 000 L;	Cap. 46940	«Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale» L. 143.000.000;
Chap. 47830	«Subventions en capital en faveur des entreprises commerciales, en vue des investissements dans les biens d'équipement et les brevets. » 72 000 000 L;	Cap. 47830	«Contributo in conto capitale a favore di imprese commerciali per l'effettuazione di investimenti in beni strumentali e in brevetti» L. 72.000.000;
Chap. 56655	«Charges pour la fondation de l'université en Vallée d'Aoste. » 2 800 000 L;	Cap. 56655	«Oneri per l'istituzione dell'Università in Valle d'Aosta» L. 2.800.000;
Chap. 61120	«Crédits destinés à financer l'assistance aux mineurs en remplacement des aides autrefois versées par les organismes supprimés. » 300 000 000 L;	Cap. 61120	«Contributi per l'assistenza ai minori e per le provvidenze già erogate dagli enti soppressi» L. 300.000.000;
Chap. 64100	«Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques. » 290 000 000 L;	Cap. 64100	«Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche» L. 290.000.000;
Chap. 64540	«Subventions aux sociétés exploitant des téléphériques en vue de réaliser des installations pour l'enneigement artificiel. » 569 000 000 L;	Cap. 64540	«Contributi a società funiviarie per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale» L. 569.000.000;
Chap. 66060	«Dépenses pour la restauration et l'entretien du patrimoine archéologique. » 35 000 000 L;	Cap. 66060	«Spese per restauri e per opere di manutenzione del patrimonio archeologico» L. 35.000.000;
Chap. 67410	«Dépenses financées par les fonds communautaires destinés à la réalisation d'une action afférente à la protection de la nature au sens du projet LIFE 97 "Suivi et gestion des zones humides insérées dans Nature 2000" ». 23 000 000 L;	Cap. 67410	«Spese su fondi comunitari per l'attuazione di una azione concernente la tutela della natura prevista dal progetto life '97 "monitoraggio e gestione delle zone umide inserite in natura 2000"» L. 23.000.000;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 17 ottobre 2001, n. 2253/XI.

Approvazione dell'esecuzione diretta, da parte della Regione della fornitura e installazione di un impianto enologico da porre in opera nell'edificio da destinare a cantina cooperativistica a servizio della Co-Enfer in Comune di ARVIER, in applicazione del piano di sviluppo rurale 2000/2006.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'esecuzione diretta della fornitura ed installazione di un impianto enologico da porre in opera nell'edificio da destinare a cantina cooperativistica a servizio della Co-Enfer in comune di ARVIER, che prevede una spesa complessiva di lire 2.070.000.000, comprensiva di I.V.A., di cui al progetto esecutivo;

2) di demandare agli organi e strutture competenti gli adempimenti necessari per l'esecuzione della presente deliberazione.

Délibération n° 2256/XI du 17 octobre 2001,

portant octroi, aux termes de la loi régionale n° 69/1993, d'une subvention de 30 000 000 de liras à l'Institut Européen des Hautes Études Internationales pour la préparation et le déroulement des «XXII^{èmes} Entretiens sur le Régionalisme». Année 2001. Engagement de dépense.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) d'octroyer, aux termes de l'article 3 alinéa 1^{er} de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, à l'Institut Européen des Hautes Études Internationales (I.E.H.E.I.) de NICE – 10, Rue des Fleurs – une subvention maximum de 30 000 000 de Lires (trente millions) pour la préparation et le déroulement des «XXII^{èmes} Entretiens sur le Régionalisme» programmés à SAINT-VINCENT du 26 au 28 novembre 2001;

2) d'établir que le montant de la subvention ne soit pas supérieure cependant au 45 pour cent des dépenses effectivement soutenues et correctement documentés et néan-

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 2253/XI du 17 octobre 2001,

portant approbation de la fourniture et de l'installation, par la Région, d'équipements œnologiques dans un bâtiment destiné à accueillir une cave coopérative desservant la coopérative Co-Enfer, dans la commune d'ARVIER, en application du plan de développement rural 2000/2006.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées la fourniture et l'installation, par la Région, d'équipements œnologiques dans un bâtiment destiné à accueillir une cave coopérative desservant la coopérative Co-Enfer, dans la commune d'ARVIER ; comme il appert du projet d'exécution, la dépense globale prévue s'élève à 2 070 000 000 L, IVA comprise ;

2) Les structures et les organes compétents sont chargés de prendre les mesures nécessaires aux fins de l'exécution de la présente délibération.

Deliberazione 17 ottobre 2001, n. 2256/XI.

Concessione di un contributo di lire 30.000.000 all'Institut européen des hautes études internationales, ai sensi della legge regionale n. 69/1993 per l'organizzazione e lo svolgimento dell'edizione 2001 della manifestazione denominata «XXII^{es} entretiens sur le régionalisme». Impegno di spesa.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare la concessione all'«Institut européen des hautes études internationales (IEHEI)» di NIZZA, 10, rue des Fleurs, di un contributo massimo di lire 30.000.000 (trentamiliardi) per l'anno 2001, ai sensi dell'art. 13, comma 1, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, per l'organizzazione e lo svolgimento dell'edizione 2001 della manifestazione denominata «XXII^{es} entretiens sur le régionalisme» che si svolgerà a SAINT-VINCENT dal 26 al 28 novembre 2001 ;

2) il contributo non deve superare il 45 per cento delle spese effettivamente sostenute e correttamente documentate né essere superiore alla differenza tra le entrate e le uscite

moins non supérieure à la différence entre l'ensemble des sommes encaissés et les dépenses soutenues;

3) d'approuver et d'engager la somme de Lires 30 000 000 (trente millions), au chapitre 57260 du budget de la Région pour l'année 2001 («Subvention aux organismes et associations culturelles et éducatives pour manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), requête 3510, qui dispose des fonds nécessaires;

4) d'ordonnancer la liquidation des dépenses aux termes de l'article 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée, en deux tranches en application de l'article 9 de la loi régionale n° 69/1993 en précisant que cette subvention n'est pas soumise à la retenue d'acompte due aux termes de l'article 28 du D.P.R. n° 600 du 29 septembre 1973.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avviso ai sensi dell'art. 9 della Legge regionale n. 18 del 02.07.1999.

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione Comunale di ANTEY-SAINT-ANDRÉ intende procedere alla costruzione di autorimesse e parcheggi nelle frazioni di Avout, Cérian, Chissin, Epailon, Petit-Antey, Ruvère Dessous e Villettaz con sistemazione della viabilità connessa.

Per ottenere la disponibilità dei terreni necessari alla realizzazione dell'opera, questa Amministrazione Comunale procederà alla relativa pratica espropriativa i cui terreni e la cui dichiarazione di pubblica utilità verranno stabiliti con l'approvazione del progetto definitivo a finanziamento ottenuto;

Il progetto preliminare è stato redatto dai tecnici Ing. MATTERI Giampiero e Arch. HÉRIN Renato;

Gli elaborati progettuali sono in visione presso l'ufficio tecnico comunale nei giorni di apertura al pubblico;

Si precisa che tale avviso è pubblicato ai sensi dell'art. 9 della Legge Regionale n. 18 del 02.07.1999.

Il Sindaco
BRUNOD

Comune di ARNAD. Deliberazione 29 ottobre 2001, n. 38.

Approvazione variante n. 6 (non sostanziale) al vigente P.R.G.C. costituita dall'integrazione «Percorsi attrezzati»

effettive;

3) di approvare ed impegnare la spesa di lire 30.000.000 (trentamiloni), da imputare al capitolo 57260 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 («Contributi ad enti ed associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche»), richiesta n. 3510, che presenta le necessarie disponibilità;

4) di stabilire che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989 n. 90 e successive modificazioni, in due versamenti in applicazione dell'articolo 9 della legge regionale n. 69/93, precisando che questo contributo non è soggetto alla ritenuta d'acconto dovuta ai sensi dell'articolo 28 del D.P.R. 29 settembre 1973, n. 600.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avis au sens de l'art. 9 de la loi n° 18 du 2 juillet 1999.

Avis est donné du fait que l'Administration communale d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ entend procéder à la construction de garages et de parkings aux hameaux d'Avout, de Cérian, de Chissin, d'Épailon, de Petit-Antey, de Ruvère-dessous et de Villettaz, ainsi qu'au réaménagement de la voirie y afférente.

Pour pouvoir disposer des terrains nécessaires à la réalisation desdits travaux, l'Administration communale d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ a décidé de faire appel à la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique une fois le projet définitif approuvé et le financement obtenu.

L'avant-projet a été établi par MM. Giampiero MATTERI, ingénieur, et Renato HÉRIN, architecte.

Les documents du projet peuvent être consultés au Bureau technique communal aux jours et heures d'ouverture.

Il y a lieu de préciser que le présent avis est publié, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Le syndic,
Roberto BRUNOD

Commune d'ARNAD. Délibération n° 38 du 29 octobre 2001,

portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du PRGC en vigueur, relative à un « parcours amé-

ti sugli alberi» al progetto di razionalizzazione delle palestre di roccia di ARNAD.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Richiamata la propria deliberazione n. 23 del 14.05.2001, con la quale è stata adottata la variante in oggetto;

Dato atto che gli elaborati sono stati depositati, con pubblicazione di avvisi, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, e sono stati trasmessi, contestualmente, alla Direzione Urbanistica della Regione;

Accertato che entro il termine del 25.07.2001 è pervenuta una unica osservazione da parte della Direzione Regionale Urbanistica, con la quale si rileva un errore di localizzazione dell'intervento con riferimento alle norme del P.T.P.;

Verificato il mero errore materiale commesso, che non incide sull'ammissibilità degli interventi di riqualificazione progettati;

Ritenuto, pertanto, di poter approvare la variante, previo accoglimento dell'osservazione presentata;

Omissis

delibera

1. Di accogliere l'osservazione della Direzione Regionale Urbanistica in data 18.07.2001, prot. 14694/5/UR, rettificando in tal senso l'allegato b) – Relazione di coerenza con il P.T.P. – p.to 2.

2. Di approvare, con la correzione di cui al punto 1) la variante n. 6 (non sostanziale) al Piano Regolatore Generale, come adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 23 del 14.05.2001, dando atto che la variante è coerente con le norme del P.T.P..

Il Presidente
DEVAL

Il Segretario comunale
BOSC

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Comune di GRESSAN.

Avviso ai sensi della Legge 241/90.

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'amministrazione Comunale di GRESSAN intende effettuare i lavori di potenziamento ed adeguamento degli acquedotti di Pila, della Collina e del Capoluogo;

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla

nagé sur les arbres » complétant le projet de rationalisation des falaises d'ARNAD.

LE CONSEIL COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 23 du 14 mai 2001 portant adoption de la variante en question ;

Considérant qu'au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 les documents en cause ont été déposés et, parallèlement, transmis à la Direction de l'urbanisme de la Région et que les avis y afférents ont été publiés ;

Considérant que dans le délai fixé (25 juillet 2001) une seule observation a été présentée, de la part de la Direction régionale de l'urbanisme, qui fait remarquer qu'une erreur a été commise au niveau de la localisation des travaux, compte tenu des dispositions du PTP ;

Considérant que l'erreur purement matérielle dont il s'agit ne compromet pas l'admissibilité des interventions de requalification visées au projet ;

Considérant, par conséquent, qu'il y a lieu d'approuver la variante en cause, après avoir accueilli l'observation présentée ;

Omissis

délibère

1. L'observation exprimée par la Direction régionale de l'urbanisme dans sa lettre du 18 juillet 2001, réf. n° 14694/5/UR, est accueillie et, par conséquent, le point 2 de l'annexe b) – «Relazione di coerenza con il PTP» est modifié ;

2. Est approuvée la variante non substantielle n° 6 du Plan régulateur général, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 23 du 14 mai 2001 et modifiée au sens du point 1 de la présente délibération . Il est constaté que la variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP.

Le président,
Filippo DEVAL

La secrétaire communale,
Liliana BOSC

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRESSAN.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

Avis est donné du fait que l'Administration communale de GRESSAN entend procéder aux travaux de mise aux normes et d'extension de la capacité des réseaux de distribution de l'eau de Pila, de la colline et du chef-lieu.

Pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réa-

realizzazione dell'opera, si procederà avvalendosi della procedura d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

Il progetto preliminare dell'opera è stato redatto dall'ing. LOVATO Flavio con studio professionale in AOSTA, via Hôtel des Etats n. 7, (Tel. 0165/361153).

Gli elaborati progettuali saranno depositati in libera visione presso l'ufficio Tecnico Comunale dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 11.00 per quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale; chiunque fosse interessato potrà presentare, entro e non oltre il lasso di tempo qui sopra riportato, eventuali osservazioni scritte.

Il tecnico comunale che si occupa della pratica di esproprio per pubblica utilità è il Geom. ORO Massimo (Tel. 0165/2560113 - Fax 0165/250918).

Si precisa inoltre che tale avviso sarà pubblicato ai sensi dell'art. 9 comma III della Legge Regionale 02.07.99 n. 18 e dell'art. 9 del Regolamento Comunale per la disciplina in materia di termine, di responsabile del procedimento amministrativo e accesso ai documenti amministrativi:

- Presso l'Albo Pretorio Comunale e le bacheche delle Frazioni.
- Sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Gressan, 15 novembre 2001.

Il Sindaco
GUERRAZ

Comune di ISSIME. Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 28.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 comma 2 della L.R. 06.04.1998 n. 11, per la realizzazione di un parcheggio in località Capoluogo, su terreni censiti in catasto al F. 14 mappali n. 133, 134 e 343.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

1. Approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C., ai sensi dell'art. 14 comma 4 della L.R. 06.04.1998 n. 11 per la realizzazione di un parcheggio con area di manovra per gli autobus di linea e relativa pensilina coperta, in località Capoluogo, su terreni censiti in catasto al F. 14 mappali n. 133, 134 e 343.

2. Attivare le procedure per la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione,

lisation dudit ouvrage, l'Administration communale de GRESSAN a décidé de faire appel à la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique, au sens des lois en vigueur en la matière.

L'avant-projet de l'ouvrage en question a été établi par M. Flavio LOVATO, ingénieur dont le bureau est situé à AOSTE - 7, rue de l'Hôtel des États, tél. 01 65 36 11 53.

Les documents du projet sont déposés au Bureau technique communal et tout citoyen intéressé peut les consulter du lundi au vendredi, de 8 h à 11 h, pendant les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région. Toute éventuelle observation peut être présentée par écrit dans ledit délai.

M. Massimo ORO, géomètre communal, est chargé du dossier relatif à l'expropriation pour cause d'utilité publique (tél. 01 65 25 01 13 - fax 01 65 25 09 18).

Il y a lieu de préciser que le présent avis est publié, au sens du troisième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de l'art. 9 du règlement communal relatif aux délais, au responsable de la procédure administrative et à l'accès aux documents administratifs :

- au tableau d'affichage de la commune de Gressan et aux tableaux d'affichage aménagés dans les hameaux ;
- au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Gressan, le 15 novembre 2001.

Le syndic,
Ivo GUERRAZ

Commune d'ISSIME. Délibération n° 28 du 1^{er} octobre 2001,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'un parking au chef-lieu, sur des terrains inscrits au cadastre - F. 14, parcelles n° 133, 134 et 343.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

1. Est approuvée, au sens du quatrième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC, relative à la réalisation d'un parking, d'une aire de manœuvre pour les autocars et d'un abribus au chef-lieu, sur des terrains inscrits au cadastre - F. 14, parcelles n° 133, 134 et 343.

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de

previste dal comma 3 dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998 n. 11.

3. Dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo preventivo di legittimità della Commissione regionale di controllo, non essendo argomento compreso tra gli oggetti elencati all'art. 17 comma 1 – lett. a) della L.R. 23.08.1993 n. 73, nel testo sostituito dall'art. 12 comma 1 della L.R. 16.12.1997 n. 40.

Comune di ISSIME – Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 29.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 comma 2 della L.R. 06.04.1998 n. 11, per la realizzazione di un'area verde in località Rickard, su terreni censiti in catasto al F. 5 mappali n. 192, 207 e 208.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C., ai sensi dell'art. 14 comma 4 della L.R. 06.04.1998 n. 11 per la realizzazione area verde attrezzata presso la loc. Rickard, su terreni censiti in catasto al Foglio 5 mappali n. 192, 207 e 208.

2. Dare atto che la variante risulta coerente con il PTP come indicato nella relazione redatta dal progettista dell'opera geom. GROSSO Gualtiero in ottemperanza al punto B1 del cap. 4 della deliberazione della Giunta regionale n. 418 del 15.02.99.

3. Attivare le procedure per la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione, previste dal comma 3 dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998 n. 11.

4. Dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo preventivo di legittimità della Commissione regionale di controllo, non essendo argomento compreso tra gli oggetti elencati all'art. 17 comma 1 – lett. a) della L.R. 23.08.1993 n. 73, nel testo sostituito dall'art. 12 comma 1 della L.R. 16.12.1997 n. 40.

Comune di MONTJOVET – Deliberazione 25 ottobre 2001, n. 40.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. seguito ampliamento parcheggio in frazione Chosaley.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Richiamata la propria precedente deliberazione consilia-

la LR n° 11 du 6 avril 1998.

3. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la Commission régionale de contrôle, étant donné qu'elle ne figure pas au nombre des actes énumérés à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 17 de la LR n° 73 du 23 août 1993, modifiée par le premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997.

Commune d'ISSIME. Délibération n° 29 du 1^{er} octobre 2001,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'un espace vert à Rickard, sur des terrains inscrits au cadastre – F. 5, parcelles n° 192, 207 et 208.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée, au sens du quatrième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC, relative à la réalisation d'un espace vert équipé à Rickard, sur des terrains inscrits au cadastre – F. 5, parcelles n° 192, 207 et 208.

2. La variante en cause n'est pas en contraste avec le PTP, ainsi qu'il est indiqué dans le rapport rédigé par le concepteur de l'ouvrage, Gualtiero GROSSO, conformément aux dispositions du point B1 du chap. 4 de la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999.

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

4. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la Commission régionale de contrôle, étant donné qu'elle ne figure pas au nombre des actes énumérés à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 17 de la LR n° 73 du 23 août 1993, modifiée par le premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997.

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 40 du 25 octobre 2001.

Portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. Travaux d'agrandissement du parking au lieu-dit Chosaley.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Rappelée la précédente délibération du conseil commu-

re n. 23 in data 19.07.2001 concernente l'adozione della variante di cui all'oggetto;

Visto l'avviso di deposito della variante pubblicato all'albo pretorio dal giorno 30.07.2001 al giorno 12.09.2001;

Vista la pubblicazione della variante sull'edizione del 06.08.2001 del settimanale «Il Corsivo»;

Preso atto che la Direzione Urbanistica ha apportato proprie osservazioni in merito alla carenza di documentazione inviata dal Comune sulla base di quanto riportato nell'atto di adozione;

Con votazione unanime espressa in forma palese;

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa all'ampliamento del parcheggio sito in frazione Chosaley;

Di dare atto che l'intervento previsto non è in contrasto con il P.T.P. approvato con L.R. n. 13/98;

Di procedere alla pubblicazione della presente delibera sul B.U.R., trasmettendola nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

Di dichiarare il provvedimento immediatamente esecutivo con separata votazione palese ed unanime.

nal n° 13 du 19 juillet 2001 portant adotion de la variante non substantielle du P.R.G.C.;

Vu l'avis de dépôt de la variante publié au tableau d'affichage de la Mairie du 30 juillet 2001 au 12 septembre 2001;

Vu l'hebdomadaire «Il Corsivo» du 6 août 2001 sur lequel est apparu l'annonce de la variante;

La Direction régionale de l'Urbanisme a exprimé des observations seulement sur le numéro des annexes ;

Par scrutin public;

délibère

Est approuvée la variante non substantielle du P.R.G.C. afférente l'agrandissement du parking au lieu-dit Chosaley;

La variante non substantielle du P.R.G.C. ne contraste pas les prescriptions du P.T.P. approuvé par la Loi Régionale n° 13/98;

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région et transmise, sous 30 jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme;

La présente délibération est déclarée à l'unanimité, par scrutin public, immédiatement applicable.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di CHAMPDEPRAZ.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore bibliotecario addetto ai servizi amministrativi categoria «C» posizione «C2» area servizi amministrativi ed istruzione – part time orizzontale a 18 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'Amministrazione comunale di CHAMPDEPRAZ intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di un posto di collaboratore bibliotecario addetto ai servizi amministrativi categoria «C» posizione «C2» area servizi amministrativi ed istruzione – Part time orizzontale a 18 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università;

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e più precisamente entro il giorno 3 gennaio 2002.

Sede e data delle prove: saranno affisse all'Albo pretorio del Comune di CHAMPDEPRAZ e comunicate ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

PROVE D'ESAME

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed una orale, con le modalità previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29 marzo 1999 e successive integrazioni;

Prove scritte (a carattere generale o a carattere teorico-pratico):

- Compiti del bibliotecario e funzionamento della Biblioteca;
- Catalogazione dei libri;
- Il sistema bibliotecario in Valle d'Aosta;
- Atti amministrativi comunali (deliberazioni, determinazioni) – contenuto, pubblicazione, controllo;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHAMPDEPRAZ.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur, bibliothécaire et préposé aux services administratifs, catégorie C, position C2, aire des services administratifs et de l'instruction, temps partiel horizontal, 18 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de CHAMPDEPRAZ entend recruter, sous contrat à durée indéterminée, un collaborateur, bibliothécaire et préposé aux services administratifs, catégorie C, position C2, aire des services administratifs et de l'instruction, temps partiel horizontal, 18 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Délai de présentation des actes de candidatures : Dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 3 janvier 2002.

Lieu et date des épreuves : Ils sont publiés au tableau d'affichage de la commune de CHAMPDEPRAZ et communiqués aux candidats admis au concours au moins 15 jours auparavant.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance du français ou de l'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale, selon les modalités établies par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999 modifiée.

Épreuves écrites (de caractère général ou de caractère théorique-pratique) :

- Tâches du bibliothécaire et fonctionnement de la bibliothèque ;
- Catalogage des livres ;
- Système des bibliothèques en Vallée d'Aoste ;
- Actes administratifs de la Commune (délibérations, décisions) : contenu, publication, contrôle ;

- Ordinamento comunale;

Prova orale:

- Argomenti della prova scritta;
- Diritti e doveri del pubblico impiego.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni, e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di CHAMPDEPRAZ, dal lunedì al venerdì, nel seguente orario: 8.30 - 12.30 / 13.30 - 14.30 (tel. 0125/960437 - 0125/960483).

Responsabile di procedimento: Raimondo Dott. CREMA.

Champdepraz, 20 novembre 2001.

Il Segretario comunale
CREMA

N. 407

Comune di VALPELLINE.

Rettifica dell'estratto di bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto collaboratore, categoria «C» posizione «C1» area amministrativa 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che nel bando di concorso per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto-collaboratore categoria C posizione C1 area amministrativa a 36 ore settimanali, pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale n. 52 del 20.11.2001, per mero errore materiale è stato indicato «Diploma di istruzione secondaria di primo grado (scuola media)» anziché «Diploma di istruzione secondaria di secondo grado».

Pertanto il punto «Titolo di studio richiesto» deve intendersi così rettificato:

«Titolo di studio richiesto»:

Diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia dell'estratto del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di

- Ordre juridique communal ;

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours intégral au secrétariat de la commune de CHAMPDEPRAZ du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 14 h 30 (Tél. 01 25 96 04 37 – 01 25 96 04 83).

Responsable de la procédure : Raimondo CREMA.

Fait à Champdepraz, le 20 novembre 2001.

Le secrétaire communal,
Raimondo CREMA

N° 407

Commune de VALPELLINE.

Rectificatif de l'extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, à durée déterminée, d'un aide-collaborateur catégorie «C» position «C1» aire administrative 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

que dans l'avis de concours pour le recrutement, à durée déterminée d'un aide-collaborateur, publié, par extrait, au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 52 du 20.11.2001 à cause d'une omission purement matérielle, on a indiqué «Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (licence moyenne)» au lieu de «Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré».

Il s'ensuit que le point «Titre d'études requis» doit être ainsi rectifié:

«Titre d'études requis»:

«Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré».

Pour tout renseignement complémentaires, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de VAL-

Segreteria del Comune di VALPELLINE. Tel: 016573227 - 016573234.

Valpelline, 23 novembre 2001.

Il Segretario comunale
MEZZETTA

PELLINE (Tél. 0165/73227 - 0165/73234) qui leur délivre sur demande copie de l'avis de sélection.

Fait à Valpelline, le 23 novembre 2001.

Le secrétaire communal,
Emanuela MEZZETTA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 408

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione esito concorso (estratto del bando pubblicato sul B.U.R. n. 20 dell'08.05.2001).

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di un collaboratore contabile per il progetto «jolly», servizio di supporto ai Comuni Membri - Categoria C - Posizione C2 - a 36 ore settimanali:

N° 408

Communauté de Montagne Grand Paradis.

Publication du résultat d'un concours (extrait de l'avis publié sur B.O.R. n° 20 du 08.05.2001).

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur pour le projet «jolly», service d'aide aux communes appartenant à la communauté de montagne - Catégorie C - Position C2, 36 heures hebdomadaires:

N.	COGNOME NOME	PRIMA PROVA SCRITTA	SECONDA PROVA SCRITTA	MEDIA	ORALE	TOTALE FINALE
1	DAYNÉ Patrick	8,000	7,650	7,825	7,000	14,825
2	BARMASSE Mario	6,500	6,700	6,600	8,000	14,600
3	DONDI Carla	6,500	7,500	7,000	7,500	14,500

N.	CANDIDATS	1 ^{ère} ÉPREUVE ÉCRITE	2 ^{ème} ÉPREUVE ÉCRITE	MOYENNE	ORAL	TOTAL
1	DAYNÉ Patrick	8,000	7,650	7,825	7,000	14,825
2	BARMASSE Mario	6,500	6,700	6,600	8,000	14,600
3	DONDI Carla	6,500	7,500	7,000	7,500	14,500

Il Segretario
GRESSANI

Le secrétaire,
Claudio GRESSANI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 409

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso per la vendita di beni immobili.

N° 409

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de vente de biens immeubles.

Si rende noto che, in esecuzione della L.R. n. 12/1997, così come modificata dalla L.R. n. 8/2000, in una sala del palazzo sede dell'Amministrazione regionale, in AOSTA, Piazza Deffeyes, dinanzi al Direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, dott.ssa Nadia PETERLE, nominata a presiedere la gara con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 303, in data 6 giugno 2000, si procederà alla vendita a trattativa privata con evidenza pubblica, in lotti, dei seguenti immobili, nei giorni sottoindicati:

Martedì 18 dicembre 2001, ore 9,30 e seguenti:

LOTTO 1 – AOSTA, Piazza Chanoux, negozio al piano terreno nel Condominio Felicità, Fg. 40 n. 109 sub. 1

Contratto di locazione in corso con scadenza al 30.06.2007
Cauzione: Euro 20.554,98
Aumento minimo: Lire 4.000.000 pari a Euro 2.065,83

LOTTO 2 – AOSTA, Piazza Chanoux, negozio al piano terreno e deposito al piano sotterraneo nel Condominio Felicità, Fg. 40 n. 112 sub. 2

Contratto di locazione in corso con scadenza al 31.12.2001
Cauzione: Euro 61.458,37
Aumento minimo: Lire 12.000.000 pari a Euro 6.197,48

LOTTO 3 – ARNAD, località Glair, terreni per complessivi mq. 8.994, N.C.T. al Fg. 29 nn.96 – 97 – 621, zona «E» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 13.935,04
Aumento minimo: Lire 2.500.000 pari a Euro 1.291,14

LOTTO 4 – AYMAVILLES, terreni di mq. 3.468, N.C.T. Fg. 5 nn. 105 – 112, zona «E» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 4.298,57
Aumento minimo: Lire 400.000 pari a Euro 206,58

LOTTO 5 – CHAMPDEPRAZ, località Covarey, terreno di mq. 137, N.C.T. Fg. 3 n. 594, zona «E» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 56,60
Aumento minimo: Lire 100.000 pari a Euro 51,65

LOTTO 6 – CHÂTILLON, Via della Stazione, terreno di complessivi mq. 4.327, N.C.T. Fg. 43 nn. 14 – 15 – 16 – 20 – 151 – 198 – 200, sito in zona «Dart1» del P.R.G.C., in parte concessi in affitto ad uso agricolo fino al 30.11.2002

Cauzione: Euro 22.347,09
Aumento minimo: Lire 4.000.000 pari a Euro 2.065,83

LOTTO 7 – CHÂTILLON, Via della Stazione, terreno di mq. 2.775, N.C.T. Fg. 37 n. 119, zona «Dart3 con parziale vincolo a parcheggio» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 11.465,34
Aumento minimo: Lire 2.000.000 pari a Euro 1.032,91

LOTTO 8 – CHÂTILLON, Via della Stazione, terreno di circa mq. 2.000 da alienare privo di volumetria già

Avis est donné qu'en application de la LR n° 12/1997, comme modifiée par la LR n° 8/2000, dans une salle du palais de l'Administration régionale, à AOSTE, place Deffeyes, il sera procédé à la vente publique des immeubles énumérés ci-dessous, répartis en lots, à la présence du Directeur de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal, M.me Nadia PETERLE, chargée de présider ladite vente aux termes de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 303 du 6 juin 2000. La vente en question aura lieu les jours indiqué ci-après :

Mardi 18 décembre 2001 à partir de 9,30 h :

LOT 1 – AOSTE, place E. Chanoux, magasin au rez-de-chaussée et entrepôt au sous-sol de l'immeuble « Felicità », F. 40, perc. 109, sub. 1,
contrat de location en cours expirant le 30.06.2007 ;
Cautonnement : 20 554,98 euros ;
Hausse minimale : 4 000 000 L, 2.065,83 euros ;

LOT 2 – AOSTE, place E. Chanoux, magasin au rez-de-chaussée et entrepôt au sous-sol de l'immeuble « Felicità », F. 40, parc. n° 112 sub. 2 ;
contrat de location en cours expirant le 31.12.2001 ;
Cautonnement : 61 458,37 euros
Hausse minimale : 12 000 000 L, 6.197,48 euros ;

LOT 3 – ARNAD, hameau de Glair : terrains de 8.994 m² inscrit au NCT F. 29, parc. 96 – 97 et 621, zone E du PRGC
Cautonnement : 13 935,04 euros
Hausse minimale : 2 500 000 L , 1.291,14 euros;

LOT 4 – AYMAVILLES, terrains de 3.468 m² inscrit au NCT F. 5, parc. 105 - 112, zone E du PRGC
Cautonnement : 4 298,57 euros
Hausse minimale : 400 000 L , 206,58 euros;

LOT 5 – CHAMPDEPRAZ, lieu-dit Covarey, , terrain de 137 m² inscrit au NCT F. 3, parc. 594, zone E du PRGC
Cautonnement : 56,60 euros
Hausse minimale : 100 000 L. , 51,65 euros ;

LOT 6 – CHÂTILLON, rue de la Gare, terrain d'une superficie de 4 327 m², F. 43, n° 14, 15, 16, 20, 151, 198, 200, du NCT, sis dans la zone « Dart 1 » du PRGC , dont une partie est louée jusqu'au 30 novembre 2002 à des fins agricoles
Cautonnement : 22 347,09 euros;
Hausse minimale : 4 000 000 L. , 2.065,83 euros ;

LOT 7 – CHÂTILLON, rue de la Gare, terrain d'une superficie de 2 775 m², F. 37, n° 119 du NCT, sis dans la zone « Dart 3, avec servitude partielle de stationnement » du PRGC ;
Cautonnement : 11 465,34 euros
Hausse minimale : 2 000 000 L , 1.032,91 euros;

LOT 8 – CHÂTILLON, rue de la Gare, terrain d'une superficie d'environ 2 000 m², dont les possibilités de

ceduta e frazionamento a carico dell'acquirente, N.C.T. Fg. 43 n. 25/parte, zona «Di1» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 14.460,79

Aumento minimo: Lire 2.500.000 pari a Euro 1.291,14

LOTTO 9 – COGNE, Località Sylvenoire, attività commerciale destinata a bar con annesso campo sportivo (terreni mq. 8.214), contratto di locazione ad uso commerciale in corso con scadenza al 31/05/2007, distinta al N.C.T. al Fg. 45 nn. 3 – 4 – 6 – 7 – 19 (terreni) e al N.C.E.U. al Fg. 45 n. 19 subb. 2 – 3 (fabbricato), zona «F6» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 46.481,12

Aumento minimo: Lire 9.000.000 pari a Euro 4.648,11

LOTTO 10 – COGNE, Località Sylvenoire, fabbricati rurali e terreni di circa mq. 226.916 in parte concessi in affitto ad uso agricolo fino al 30/11/2002, N.C.T. Fg. 32 - 44 – 45 – 46 – 72 mappali vari, zone «E – Es3 (agricola vocazione sciistica) – F6» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 63.524,20

Aumento minimo: Lire 12.000.000 pari a Euro 6.197,48

LOTTO 11 – COGNE, località Montroz, terreni di mq. 1.118 catastali: le aree sono attualmente interessate dalla costruzione di una strada che ne ha parzialmente ridotto la consistenza, N.C.T. al Fg. 42 nn. 262 – 264, zona «C10» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 13.857,57

Aumento minimo: Lire 1.500.000 pari a Euro 774,69

LOTTO 12 – COGNE, località Crétaz, terreno di circa mq. 500 (frazionamento a carico dell'aggiudicatario), N.C.T. Fg. 26 nn. 219/p – 248/p, zona «C» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 11.620,28

Aumento minimo: Lire 2.500/mq. pari a Euro 1,29/mq.

LOTTO 13 – FONTAINEMORE, Frazione La Planaz, porzioni di fabbricati rurali, N.C.T. Fg. 4 nn. 179/2 – 180/1, zona «A» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 3.098,74

Aumento minimo: Lire 500.000 pari a Euro 258,23

Mercoledì 19 dicembre 2001, ore 9,30 e seguenti:

LOTTO 14 – FONTAINEMORE, località Cloz, appezzamenti di terreno e fabbricato rurale, N.C.T. Fg. 16 nn. 481 – 482; Fg. 37 nn. 2 – 3 – 4 – 5 – 11, zona «E» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 3.615,20

Aumento minimo: Lire 300.000 pari a Euro 154,94

LOTTO 15 – FONTAINEMORE, Frazione La Planaz, fabbricato rurale in cattive condizioni di tre piani fuori terra oltre a seminterrato e a sotto tetto (circa mq. 240), N.C.T. Fg. 4 n. 173, zona «A» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 8.263,31

Aumento minimo: Lire 1.500.000 pari a Euro 774,69

LOTTO 16 - INTROD, Frazione Chevrère, porzioni di

construction ont déjà été transférées et dont la division est à la charge de l'acheteur : F. 43, n° 25/portion du NCT, sis dans la zone « Di 1 » du PRGC ;

Cautionnement : 14 460,79 euros ,

Hausse minimale : 2 500 000 L, 1 291,14 euros ;

LOT 9 – COGNE, hameau de Sylvenoire, fonds de commerce (bar) avec terrain de sport annexe (superficie de 8 214 m²) ; contrat de location à usage commercial en cours de validité, échéant le 31 mai 2007 ; F. 45, n° 3, 4, 6, 7 et 19 (terrains) du NCT, et F. 45, n° 19 sub. 2 et 3 (bâtiment) du NCEU, sis dans la zone « F6 » du PRGC ;

Cautionnement : 46 481,12 euros

Hausse minimale : 9 000 000 L, 4 648,11 euros ;

LOT 10 – COGNE, hameau de Sylvenoire, bâtiments ruraux et terrains d'une superficie d'environ 226 916 m², dont une partie est louée jusqu'au 30 novembre 2002 à des fins agricoles, F. 32, 44, 45, 46 et 72 (parcelles diverses) du NCT, sis dans la zone « E - Es3 (agriculture et domaine skiable) - F6 » du PRGC ;

Cautionnement : 63 524,20 euros

Hausse minimale : 12 000 000 L, 6 197,48 euros;

LOT 11 – COGNE, hameau de Montroz, terrains de 1.118 m² environ : actuellement les mêmes sont occupés par la réalisation d'une route qui a réduit la surface, inscrit au NCT F. 42, parc. 262 - 264, zone C10 du PRGC,

Cautionnement : 13 857,57 euros

Hausse minimale : 1 500 000 L, 774,69 euros;

LOT 12 – COGNE, hameau de Crétaz, terrain d'environ 500 m², (le morcellement du terrain en question sera effectué à la charge de l'acheteur), inscrit au NCT F. 26, parc. 219/p – 248/p, zone C du PRGC

Cautionnement : 11 620,28 euros

Hausse minimale : 2 500/ m² L. , 1,29/ m² euros ;

LOT 13 – FONTAINEMORE, hameau de La Planaz, portion de bâtiment rural, F. 4, parc. n° 179/2 et 180/1, zone «A» du PRGC ;

Cautionnement: 3 098,74 euros

Hausse minimale : 500 000 L, 258,23 euros ;

Mercredi 19 décembre 2001 à partir de 9,30 h :

LOT 14 – FONTAINEMORE, hameau de Cloz, terrains et bâtiment rural, F. 16, parc. n° 481 – 482, F. 37 parc. n° 2 – 3 – 4 – 5 et 11, zone «E» du PRGC ;

Cautionnement: 3 615,20 euros

Hausse minimale : 300 000 L, 154,94 euros ;

LOT 15 – FONTAINEMORE, hameau de La Planaz, bâtiment rural en mauvais état, composé de trois étages hors terre plus le sous-sol et les combles (240 m² environ), F. 4, parc. n° 173, zone «A» du PRGC ;

Cautionnement: 8 263,31 euros

Hausse minimale : 1 500 000 L, 774,69 euros;

LOT 16 – INTROD, hameau de Chevrère, portions de

fabbricati rurali e appezzamenti di terreno, N.C.T. Fg. 32 nn. 190/2 – 320/2 – 321 – 384, zona «A» del P.R.G.C.
Cauzione: Euro 2.065,83
Aumento minimo: Lire 500.000 pari a Euro 258,23

LOTTO 17 – ISSIME, Frazione Tontinel, fabbricato di quattro piani fuori terra un tempo adibito ad albergo all'insegna «Hotel Mont Nery», N.C.T. Fg. 13 nn. 202 – 203 – 326 (terreno) e N.C.E.U. Fg. 35 (già Fg. 13) nn. 202/1 - 418 (fabbricato) – servitù di passaggio a carico del mappale n. 203
Cauzione: Euro 78.088,28
Aumento minimo: Lire 15.000.000 pari a Euro 7.746,85

LOTTO 18 – LA THUILE, Frazione Villaret, terreno di mq. 520, N.C.T. Fg. 17 n. 1150, zona «C2» del P.R.G.C.
Cauzione: Euro 18.261,92
Aumento minimo: Lire 3.500.000 pari a Euro 1.807,60

LOTTO 19 - LA THUILE, Frazione Villaret, terreno di mq. 323, N.C.T. Fg. 17 n. 1265, zona «CA15» del P.R.G.C.
Cauzione: Euro 9.675,30
Aumento minimo: Lire 2.000.000 pari a Euro 1.032,91

LOTTO 20 – LA THUILE, Frazione Villaret, terreno di mq. 1046 con servitù di passaggio da regolarizzare sul mappale 788 (proprietà RAVA): i lavori di realizzazione dell'accesso saranno a carico dell'acquirente e da concordare con gli uffici regionali, N.C.T. Fg. 17 n. 790, zona «CA15» del P.R.G.C., concesso in affitto ad uso agricolo fino al 30.11.2002
Cauzione: Euro 31.332,41
Aumento minimo: Lire 6.000.000 pari a Euro 3.098,74

LOTTO 21 – LA THUILE, Frazione Villaret, complesso immobiliare costituito da terreni e fabbricati in corso di ristrutturazione, zona «C4 sottozone C4-2 – C4-V2» del P.R.G.C., distinti al N.C.T. al Fg. 17 nn. 483 – 484 – 485 – 486 – 487 – 488 – 489 – 490 – 491 – 492 – 493 – 691 – 693 – 697 – 701 – 712 – 727/parte – 1153 – 1154 – 1223 – 1311/parte – 1315/parte – 1685 e al N.C.E.U al Fg. 17 nn. 691 – 693 – 697 – 701 – 712 – 1223, il n. 492 del Fg. 17 è concesso in affitto ad uso agricolo fino al 30.11.2002
Cauzione: Euro 1.156.863,45
Aumento minimo: Lire 200.000.000 pari a Euro 103.291,38

N.B. Per quanto attiene al Lotto 21 gli effetti della cessione saranno subordinati a condizione risolutiva che l'immobile ad oggi ricompreso nella zona «C4 sottozone C4-2 e C4-V2», già oggetto del Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 7577 del 4 settembre 1987, mantenga la destinazione finale «ad usi e attività turistiche e ricettive». In caso di mancato rispetto della condizione, si produrrà la risoluzione del contratto e la restituzione all'Amministrazione regionale, nello stato di fatto in cui si troverà all'epoca dell'inadempimento ivi compresi migliorie e/o addizioni eventualmente operate dal cessiona-

batiments ruraux et terrains, F. 32, parc. n. 190/2, 320/2, 321 et 384, zone « A » du PRGC ;
Cautionnement: 2 065,83 euros
Hausse minimale : 500 000 L , 258,23 euros;

LOT 17 – ISSIME, hameau de Tontinel, bâtiment composé de trois étages hors terre accueillant l'hôtel « Mont Nery »: servitude de passage à pied et à char grevant la parc. n° 203, F. 13, parc. n° 202, 203 et 326 (terrain) ; F. 35 (autrefois F. 13), parc. n° 202/1 et 418 (bâtiment), zone «B» et partie de la zone «E» du PRGC ;
Cautionnement : 78 088,28 euros
Hausse minimale : 15 000 000 L, 7 746,85 euros ;

LOT 18 – LA THUILE, hameau de Villaret : terrain de 520 m² inscrit au NCT F. 17 parc. 1150, zone C2 du PRGC
Cautionnement : 18 261,92 euros
Hausse minimale : 3 500 000 L, 1 807,60 euros ;

LOT 19 – LA THUILE, hameau de Villaret : terrain de 323 m² inscrit au NCT F. 17 parc. 1265, zone « CA15 » du PRGC
Cautionnement : 9 675,30 euros
Hausse minimale : 2 000 000 L, 1 032,91 euros ;

LOT 20 – LA THUILE, hameau de Villaret : terrain de 1 046 m² frappé d'une servitude de passage à régulariser sur la parcelle 788 (propriété de la Région), les travaux de réalisation de l'accès sont à la charge de l'acheteur et doivent être conçus de concert avec les bureaux de la Région – NCT F. 17 parc. 790, zone « CA15 » du PRGC
Cautionnement: 31 332,41 euros
Hausse minimale : 6 000 000 L, 3 098,74 euros;

LOT 21 – LA THUILE, hameau de Villaret, complexe immobilier composé de terrains et de bâtiments en cours de réaménagement, sis dans la zone « C4, sous-zone C4-2, C4V2 » du PRGC ; F. 17, n° 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 691, 693, 697, 701, 712, 727/portion, 1153, 1154, 1223, 1311/ portion, 1315/ portion et 1685 du NCT, et F. 17, n° 691, 693, 697, 701, 712 et 1223 du NCEU ;
Cautionnement : 1 156 863,45 euros
hausse minimale : 200 000 000 L, 103 291,38 euros

N.B. En ce qui concerne le lot 21, l'effectivité de la cession est subordonnée au fait que l'immeuble en question – compris dans la zone C4, sous-zones C4-2 et C4-V2, du plan d'urbanisme de détail dressé à l'initiative de la Région autonome Vallée d'Aoste, et approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 7577 du 4 septembre 1987 – demeure destiné à des usages et à des activités touristiques et d'accueil. Faute de quoi, il y aura résiliation du contrat et restitution à l'Administration régionale des biens en l'état où ils se trouveront au moment de la constatation de la rupture du contrat, c'est-à-dire avec les éventuelles modifications ou améliorations qui y auront été apportées par l'autre partie ou

rio o dai suoi aventi causa, di tutti gli immobili senza diritto ad indennizzo alcuno. Tale condizione risolutiva sarà inserita nell'atto di trasferimento e trascritta ai sensi di legge.

LOTTO 22 – PONT-SAINT-MARTIN, Via del Castello, porzioni di fabbricato denominato «Castellaccio», N.C.T. Fg. 3 n. 3 subb. 1 – 3 – 4; Fg. 3 n. 4 subb. 1 – 4 – 5

Cauzione: Euro 30.470,96
Aumento minimo: Lire 6.000.000 pari a Euro 3.098,74

LOTTO 23 – SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, località Cantina, ex «Caserma Dogana», Fg. 1 n. 41, zona «Em» (montana) del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 20.658,28
Aumento minimo: Lire 2.000.000 pari a Euro 1.032,91

LOTTO 24 – SANREMO, località San Romolo, terreni con entrostanti fabbricati adibiti a centro di soggiorno (compresa attrezzatura ed arredamenti), Fg. 31 n. 31 – 32

Cauzione: Euro 151.838,33
Aumento minimo: Lire 20.000.000 pari a Euro 10.329,14

LOTTO 25 – VALPELLINE, località Capoluogo, fabbricato già adibito ad albergo a tre piani fuori terra, Fg. 15 n. 6 sub. 10 (fabbricato) e Fg. 15 n. 6 (terreno), zona «A» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 79.534,36
Aumento minimo: Lire 7.500.000 pari a Euro 3.873,43

LOTTO 26 – VALTOURNENCHE, Frazione Breuil, locali posti ai piani 1° e 2° sottostrada del fabbricato B, facente parte del complesso residenziale Giomein, N.C.E.U. Fg. 7 n. 657 subb. 43-44

Cauzione: Euro 8.263,31
Aumento minimo: Lire 1.500.000 pari a Euro 774,69

CONDIZIONI DI VENDITA

Art. 1

L'offerta di acquisto in carta legale ed in busta chiusa, indicante il mittente (indirizzo e numero telefonico), dovrà essere indirizzata a: « REGIONE VALLE D'AOSTA - PRESIDENZA DELLA REGIONE - DIPARTIMENTO LEGISLATIVO E LEGALE - DIREZIONE ATTIVITA' CONTRATTUALE E PATRIMONIALE – Ufficio Patrimonio - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA » - «NON APRIRE - OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI A TRATTATIVA PRIVATA - LOTTO N. _____».

L'offerta di acquisto deve indicare:

1. le generalità complete (nome, cognome, luogo e data di nascita, residenza o domicilio, codice fiscale) dell'offerente;
2. il lotto interessato;

ses ayants cause, sans que ceux-ci puissent prétendre à aucune indemnisation. Cette condition fera l'objet d'une clause insérée dans le contrat de vente, au sens de la loi.

LOT 22 – PONT-SAINT-MARTIN, rue du Château : portion de l'immeuble dénommé « Castellaccio » inscrit au NCT, F. 3, parc. 3, sub. 1, 3 et 4 – F. 3, parc. 4, sub. 1, 4 et 5 ;

Cautonnement: 30 470,96 euros
Hausse minimale : 6 000 000 L , 3 098,74 euros ;

LOT 23 – SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, lieu-dit Cantina, bâtiment de l'ancienne caserne des douanes, F. 1 , parc. n° 41, zone Em (montana) du PRGC.,

Cautonnement: 20 658,28 euros
Hausse minimale : 2 000 000 L , 1.032,91 euros ;

LOT 24 – SANREMO (IM), lieu-dit San Romolo, terrains et bâtiments du centre de séjour, (équipements et ameublements compris) F. 1 parc. n° 31 – 32, zone E51 du PRGC,

Cautonnement: 151 838,33 euros
Hausse minimale : 20 000 000 L , 10 329,14 euros ;

LOT 25 – VALPELLINE, Chef-lieu, hôtel « Grand Combin », F. 15 parc. n° 6 sub. 10 (bâtiment), et F. 15 parc. n° 6 (terrain), zone A du PRGC,

Cautonnement: 79 534,36 euros
Hausse minimale : 7 500 000 L, 3 873,43 euros ;

LOT 26 : VALTOURNENCHE, hameau de Breuil, locaux situés aux 1^{er} et 2^e étages au-dessous du niveau de la route, dans le centre résidentiel «Giomein», F. 7, parc. n° 657 sub. 43 - 44, zone "B4" du PRGC ;

Cautonnement: 8 263,31 euros
Hausse minimale : 1 500 000 L, 774,69 euros.

CONDITIONS DE VENTE

Art. 1^{er}

La soumission établie sur papier timbré relative à un seul lot, doit être glissée dans un pli scellé à la cire à cacheter qui doit être remis à l'adresse suivante : «RÉGION VALLÉE D'AOSTE – PRESIDENCE – DÉPARTEMENT LÉGISLATIF ET LÉGAL – DIRECTION DES CONTRATS ET DU PATRIMOINE – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE» et portant la mention «NE PAS OUVRIR – OFFRE POUR LA VENTE PUBLIQUE D'IMMEUBLES PAR VOIE DE MARCHÉ NEGOCIÉ DU _____ - LOT N° _____» au risque exclusif de l'expéditeur qui, donc, est seul responsable si la soumission n'est pas déposée dans le délai prescrit.

La soumission doit indiquer:

1. Le nom, prénoms(s), lieu et date de naissance, résidence ou domicile du soumissionnaire et code fiscal ;
2. Le lot concerné ;

3. l'offerta espressa in lettere e cifre (senza rateizzazioni);
4. prova del versamento del deposito cauzionale e l'eventuale documentazione di cui al successivo Art. 5;
5. clausola di irrevocabilità della proposta;

Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo lo stesso non giunga a destinazione in tempo utile.

Art. 2

L'offerta di partecipazione dovrà pervenire alla Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione entro le ore 17,00 del giorno 17 dicembre 2001;

Art. 3

L'Amministrazione regionale, ricevute le offerte, procederà nel modo seguente:

- apertura delle buste ed esame delle offerte il giorno 18 dicembre 2001 dalle ore 9,30 e seguenti per i lotti dal n. 1 al n. 13 compreso ed il giorno 19 dicembre 2001 alle ore 9,30 e seguenti per i lotti dal n. 14 al n. 26;
- la migliore offerta costituisce la base per dare avvio alla gara;
- possibilità dei partecipanti di proporre ulteriori offerte verbali in aumento con i rialzi minimi indicati per ciascun lotto;
- dichiarazione di aggiudicazione provvisoria con riserva da parte dell'Amministrazione regionale di verificare se il prezzo offerto è da ritenersi congruo;

Art. 4

Il deposito cauzionale, da costituire in Euro, è stabilito per ogni lotto e deve essere effettuato:

- se l'importo è inferiore a Euro 10.329,14 mediante assegno circolare trasferibile intestato all'offerente e girato a se stesso (da allegare all'offerta);
- se l'importo è superiore a Euro 10.329,14 mediante deposito cauzionale provvisorio infruttifero da effettuarsi presso la Tesoreria regionale (ricevuta da allegare all'offerta).

Art. 5

Le offerte possono essere presentate:

- a) da persona fisica in proprio o a mezzo di mandatario

3. Le prix offert (sans échelonnement des paiements) qui doit être exprimé en chiffres et en lettres ;
4. ladite soumission doit être assortie du récépissé du versement du cautionnement et, éventuellement, de la documentation visée à l'art. 5 du présent avis ;
5. La clause d'irrevocabilité de la proposition.

Art. 2

La soumission doit parvenir à la Direction des Contrats et du Patrimoine du Département Législatif et Légal de la Présidence de la Région avant 17 h de lundi 17 décembre 2001.

Art. 3

Une fois les soumissions reçues, l'Administration régionale suivra la procédure ci-après:

- Ouverture des plis et examen des soumissions relatives aux lots de 1 à 13 compris le 18 décembre 2001 à partir de 9,30 h et suivant et le 19 décembre 2001 à partir de 9,30 h et suivant pour les lots de 14 à 26 ;
- La meilleure des offres donne lieu à l'ouverture de l'adjudication ;
- Présentation éventuelle par les soumissionnaires d'offres à la hausse supplémentaires ;
- Détermination de l'offre à la hausse la plus intéressante. L'Administration régionale se réserve d'ores et déjà la faculté de conclure ou de ne pas conclure le marché avec le mieux-disant.

Art. 4

Le cautionnement doit être fourni :

- si le montant est inférieur à 10.329,14 EUR, au moyen d'un chèque de banque endossable, établi au nom du soumissionnaire et signé par ce dernier (ledit chèque doit être joint à l'offre) ;
- si le montant dépasse 10.329,14 EUR, au moyen d'un dépôt provisoire improductif effectué, à titre de garantie, à la trésorerie régionale (le récépissé y afférent doit être joint à l'offre).

Art. 5

Les soumissions peuvent être déposées :

- a) Par une personne physique pour son compte ou par l'in-

con rappresentanza munito di procura notarile speciale da produrre in sede di gara in originale o in copia autentica in competente bollo;

- b) da persona fisica in rappresentanza di una persona giuridica che deve produrre, in sede di gara, idonea documentazione, in data non anteriore a tre mesi, che provi la sua qualità ed i poteri, nonché la qualificazione della mandante (certificato della Camera di Commercio ovvero dichiarazione sostitutiva ai sensi della normativa vigente);
- c) per conto di una terza persona, con riserva di nominarla, purché l'offerente stesso abbia i requisiti necessari per essere ammesso agli incanti, e il deposito a garanzia sia a lui intestato.

Se la persona dichiarata non è presente, o la dichiarazione per parte dell'offerente non è fatta al momento dell'aggiudicazione, la persona dichiarata deve presentarsi entro i tre giorni successivi per accettare e firmare la dichiarazione.

Qualora l'offerente non faccia, nel termine utile, la dichiarazione, o la persona dichiarata non accetti o non abbia i requisiti dovuti per concorrere all'asta, l'offerente è considerato per gli effetti legali come vero ed unico aggiudicatario.

Art. 6

La gara relativa a ciascun lotto verrà dichiarata deserta se entro le ore 17,00 del giorno 17 dicembre 2001 non verranno presentate offerte.

Art. 7

Si procederà a trattativa privata anche in presenza di una sola offerta segreta.

Art. 8

Gli immobili verranno alienati nello stato di fatto e di diritto in cui si trovano, gravati da eventuali contratti di locazione o di affitto in corso.

Art. 9

Saranno ammesse solo offerte in aumento. La misura dell'offerta in aumento deve essere almeno pari a quella indicata nelle premesse o in misura pari ad un suo multiplo. In caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello in lettere è valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione.

termédiaire d'un représentant muni d'une procuration spéciale notariée dont l'original ou une copie légalisée sur papier timbré doit être produit au moment de la passation du marché ;

- b) Par une personne physique représentant une personne morale; lors de la passation du marché, ladite personne doit produire les pièces attestant sa qualité et ses pouvoirs, ainsi que la forme de la société mandataire (certificat de la Chambre de commerce ou déclaration tenant lieu du dit- certificat aux termes des dispositions en vigueur); lesdites pièces ne doivent pas dater de plus de trois mois ;
- c) Pour le compte d'une tierce personne, dont le soumissionnaire se réserve de déclarer l'existence et le nom, pourvu que ledit soumissionnaire réunisse les conditions requises pour participer aux ventes publiques et que le dépôt à titre de garantie soit établi à son nom.

Au cas où cette tierce personne aurait fait l'objet d'une déclaration du soumissionnaire mais ne serait pas présente au moment de l'attribution du marché, elle doit se présenter dans les trois jours qui suivent pour accepter et signer ladite déclaration ; il en va de même si la déclaration en cause n'est pas faite par le soumissionnaire au moment de la passation du marché mais dans ledit délai de trois jours.

Au cas où le soumissionnaire ne produirait pas dans le délai prescrit la déclaration en question ou la tierce personne n'accepterait pas ou ne réunirait pas les conditions requises pour la participation au marché, le soumissionnaire est considéré, de plein droit, comme le véritable et unique adjudicataire.

Art. 6

La vente relative à chacun lot est déclarée infructueuse si aucune soumission n'est présentée avant 17 h du 17 décembre 2001.

Art. 7

La vente publique d'immeubles par voie de marché négocié aura lieu même en présence d'une seule offre secrète.

Art. 8

Les immeubles en question sont vendus dans l'état de fait et de droit dans lequel ils se trouvent, frappés des éventuels contrats de location.

Art. 9

Seules les offres à la hausse sont admises. La hausse proposée doit être au moins égale à celle indiquée dans le préambule ou bien égale à un multiple de celle-ci. En cas de différence entre l'offre indiquée en chiffres et celle indiquée en lettres, la mention la plus avantageuse pour l'Administration régionale est retenue.

Art. 10

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presentato offerte non conformi all'avviso di gara oppure non abbiano provveduto al versamento del deposito cauzionale nelle forme previste dall'avviso o che presentino offerte condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione del deposito.

Art. 11

L'Amministrazione regionale si riserva sin d'ora la facoltà di concludere o meno la trattativa qualora il prezzo offerto dall'aggiudicatario provvisorio non fosse ritenuto congruo dal competente Ufficio Perizie e Stime della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione.

Art. 12

L'aggiudicazione è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa «antimafia» ed ha effetto solo dopo il versamento del corrispettivo e la stipula del rogito notarile.

Art. 13

L'aggiudicazione relativa all'alienazione di immobili locati resta subordinata al mancato esercizio, nei termini previsti dalle leggi speciali del diritto di prelazione legale da parte del conduttore.

Art. 14

L'aggiudicatario dovrà versare il prezzo di vendita in un'unica soluzione dedotto il deposito cauzionale versato a garanzia dell'offerta, almeno il giorno prima del rogito notarile nelle casse della Tesoreria regionale.

Art. 15

Tutte le imposte, tasse, onorari, spese notarili ed ogni altra spesa accessoria sono a carico dell'aggiudicatario.

Art. 16

Ai concorrenti che non risulteranno aggiudicatari sarà restituito il deposito cauzionale infruttifero.

Art. 17

Gli aspiranti alla gara possono rivolgersi alla Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale sopraccitata per informazioni durante le ore d'ufficio (0165/273346 – 0165/273537) e al Servizio del Patrimonio dell'Assessorato

Art. 10

Sont exclus du marché les soumissionnaires qui ont présenté des offres non conformes à l'avis de vente, qui n'ont pas versé le cautionnement suivant les modalités indiquées dans le présent avis ou qui ont déposé des offres conditionnées ou formulées d'une manière imprécise ou se rapportant à un autre lot. L'exclusion ne donne droit ni à des indemnisations ni à des remboursements, exception faite de la restitution du cautionnement.

Art. 11

Le marché est attribué provisoirement au mieux-disant ; l'administration régionale se réserve d'ore et déjà la faculté de conclure ou de ne pas conclure l'adjudication si le prix n'est pas retenu convenable par le Bureau Devis Estimatif de la Direction des contrats et du patrimoine du Département Législatif et Légal de la Présidence de la Région.

Art. 12

L'attribution du marché est subordonnée à la vérification de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'administration publique ou prévue pour la réglementation « antimafia » en vigueur et prend effet uniquement après le versement du prix fixé et la rédaction de l'acte notarié.

Art. 13

L'attribution des biens immeubles loués reste subordonnée à la condition que le locataire ne fasse pas valoir, dans les délais prévus par les loi spéciales en la matière, son droit de préemption.

Art. 14

L'adjudicataire est tenu de verser à la trésorerie régionale, un jour au moins avant celui de la rédaction de l'acte notarié, le prix de vente en une seule tranche, déduction faite du cautionnement déposé à titre de garantie de la soumission.

Art. 15

Tous les impôts, taxes, honoraires et frais de notaire ainsi que toutes les autres dépenses supplémentaires sont à la charge de l'adjudicataire.

Art. 16

Le dépôt improductif versé à titre de garantie est restitué aux soumissionnaires qui ne sont pas déclarés adjudicataires.

Art. 17

Les personnes intéressées peuvent demander tout renseignement complémentaire à la Direction des contrats et du patrimoine pendant les heures de bureau (tél. 0165/27 33 46 – 0165/27 35 37) et au Service du domaine de l'Assessorat

Bilancio, Finanze e Programmazione per eventuali sopraluoghi (0165/273437 – 273298).

Aosta, 26 novembre 2001.

Il Direttore
PETTERLE

du Budget, Finances et Programmation pour ce qui est des éventuelles visites des lieux (tél. 0165/27 34 37 – 27 32 98).

Fait à Aoste, le 26 novembre 2001.

Le directeur,
Nadia PETTERLE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 410

N° 410

Comando regionale dei Vigili del Fuoco.

Bando di gara (pubblico incanto) – Testo integrale.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza – Comando regionale dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/44444 – Fax area amministrativa 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it.

2. *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto.

3. a) *Luogo di consegna:* Comando regionale dei vigili del fuoco - Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA

b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire:*

LOTTO A) n. 1 Furgone cassonato 4x4 – 50 quintali

LOTTO B) n. 1 Furgone 4x4 – 35 quintali

LOTTO C) n. 1 Autocarro scarrabile 6x4 con rimorchio

LOTTO D) n. 1 Modulo scarrabile per trasporto acqua potabile

n. 1 Modulo scarrabile chiuso per trasporto attrezzatura di soccorso

LOTTO E) n. 1 Barca in alluminio per soccorso fluviale

LOTTO F) n. 2 Gruppi elettrogeni portatili da 5 KVA con motore silenziato diesel

n. 10 Gruppi elettrogeni portatili da 5 KVA con motore benzina

LOTTO G) n. 43 Scale da intervento in legno «all'Italiana»

n. 19 Scale da intervento in legno «a ganci»

c) *Divisione in lotti:* È data facoltà alle Ditte partecipanti di produrre offerta anche per uno solo dei lotti.

Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert. Texte intégral.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence de la Région – Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 44 444 – Fax secteur administratif 01 65 31 718 – e-mail d-sas@regione.vda.it.

2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert.

3. a) *Lieu de livraison :* Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE.

b) *Nature et importance de la fourniture :*

LOT A – 1 fourgon 4 x 4 avec benne, 50 quintaux ;

LOT B – 1 fourgon 4 x 4, 35 quintaux ;

LOT C – 1 camion porte-conteneurs 6 x 4 avec remorque ;

LOT D – 1 conteneur pour le transport d'eau potable

1 conteneur fermé pour le transport d'équipements de secours, ;

LOT E – 1 embarcation en aluminium pour le secours sur les cours d'eau ;

LOT F – 2 groupes électrogènes portables de 5 kVA, avec moteur diesel muni de silencieux ;

10 groupes électrogènes portables de 5 kVA avec moteur à essence ;

LOT G – 43 échelles en bois « à l'italienne » ;

19 échelles en bois « à crochets ».

c) *Découpage en lots :* Les soumissionnaires ont la faculté de présenter des offres pour un ou plusieurs lots.

4. *Termini di consegna:*

Lotti A e B : 120 giorni solari consecutivi a decorrere dalla data di ricezione dell'ordinativo;

Lotto C : 180 giorni solari consecutivi a decorrere dalla data di ricezione dell'ordinativo;

Lotto D : 150 giorni solari consecutivi a decorrere dalla data di ricezione dell'ordinativo;

Lotti E, F e G : 90 giorni solari consecutivi a decorrere dalla data di ricezione dell'ordinativo.

5. a) *Nome e indirizzo del servizio presso il quale si possono richiedere i documenti pertinenti:* Tutta la documentazione relativa al presente bando (testo integrale del bando, capitolati speciali d'appalto, norme di partecipazione alla gara e fac-simile di dichiarazione di cui al successivo punto 11.) potrà essere richiesta alla struttura indicata al punto 1.

b) *Termine per l'inoltro della richiesta di cui al precedente punto 5a):* 7 giorni prima della scadenza delle offerte.

c) *Modalità di pagamento dei documenti:* Non è richiesto il pagamento dei documenti.

6. a) *Termine per la ricezione delle offerte (in bollo):* ore 12.00 del giorno 3 gennaio 2002

b) *Indirizzo al quale devono essere inviate:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comando regionale dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA.

L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile.

7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* Legale rappresentante delle ditte offerenti.

b) *Data, ora e luogo di apertura :*

Lotto A: il 7 gennaio 2002 alle ore 09.00

Lotto B: il 7 gennaio 2002 alle ore 15.00

Lotto C: l' 8 gennaio 2002 alle ore 09.00

Lotto D: l' 8 gennaio 2002 alle ore 15.00

Lotto E: il 9 gennaio 2002 alle ore 15.00

Lotto F: il 9 gennaio 2002 alle ore 09.00

Lotto G: il 10 gennaio 2002 alle ore 09.00

presso la struttura indicata al punto 1.

4. *Délai de livraison :*

Lots A et B : 120 jours solaires consécutifs à compter de la date de réception de la commande ;

lot C : 180 jours solaires consécutifs à compter de la date de réception de la commande ;

lot D : 150 jours solaires consécutifs à compter de la date de réception de la commande ;

lots E, F et G : 90 jours solaires consécutifs à compter de la date de réception de la commande.

5. a) *Retrait de la documentation relative au marché :* Les intéressés peuvent demander la documentation relative au marché visé au présent avis (texte intégral de l'appel d'offres, cahier des charges spéciales, dispositions de participation au marché et fac-similé de la déclaration visée au point 11 du présent avis) à la structure indiquée au point 1 ci-dessus.

b) *Dernier délai pour demander la documentation visée au point 5.a) du présent avis :* 7 jours avant le délai de dépôt des soumissions.

c) *Paiement des copies :* Aucun paiement n'est requis.

6. a) *Délai de dépôt des soumissions (sur papier timbré) :* Le 3 janvier 2002, 12 h.

b) *Adresse où les soumissions doivent être déposées :* Région autonome Vallée d'Aoste – Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE.

L'Administration passant le marché n'est pas responsable si les plis non déposés en temps utile, pour quelque motif que ce soit, ne sont pas admis au marché.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Le représentant légal de chaque soumissionnaire.

b) *Ouverture des plis :*

Lot A – Le 7 janvier 2002, 9 h ;

Lot B – Le 7 janvier 2002, 15 h ;

Lot C – Le 8 janvier 2002, 9 h ;

Lot D – Le 8 janvier 2002, 15 h ;

Lot E – Le 9 janvier 2002, 15 h ;

Lot F – Le 9 janvier 2002, 9 h ;

Lot G – Le 10 janvier 2002, 9 h ;

à la structure indiquée au point 1. du présent avis.

8. *Cauzione: E altre forme di garanzia:* Cauzione definitiva del 5% dell'importo globale di ogni singolo lotto di fornitura, IVA esclusa.
9. *Modalità di finanziamento:* Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33220 e 40841).
10. *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprese:* Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.Lgs. 24.07.92, n. 358, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati.
11. *Informazioni e formalità necessarie:* All'atto della presentazione dell'offerta le ditte devono produrre un'unica dichiarazione, come da facsimile disponibile, attestante, tra l'altro:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese);
- c) la regolarità, se il concorrente è italiano e con più di 15 dipendenti, con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili;
- d) la denominazione e relativa ubicazione del centro di assistenza autorizzato nell'ambito del territorio regionale (o nell'ambito del kilometraggio consentito dal capitolato speciale d'appalto) che garantirà la fornitura di pezzi di ricambio o l'intervento di riparazione entro otto giorni lavorativi dalla data di richiesta.
12. *Periodo di validità delle offerte:* l'offerente è vincolato alla propria offerta per 120 giorni dalla data ultima fissata per la presentazione delle offerte.
13. *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso rispetto agli importi a base d'asta sotto riportati:
- lire 91.000.000 pari a euro 46.997,57 per il lotto A;
 - lire 77.000.000 pari a euro 39.767,18 per il lotto B;
 - lire 360.000.000 pari a euro 185.924,48 per il lotto C;
 - lire 123.000.000 pari a euro 63.524,19 per il lotto D;
 - lire 26.000.000 pari a euro 13.427,87 per il lotto E;
 - lire 70.000.000 pari a euro 36.151,98 per il lotto F;
 - lire 72.000.000 pari a euro 37.184,89 per il lotto G.
8. *Cautionnement et autres garanties :* Un cautionnement définitif correspondant à 5% du montant global de chaque lot, IVA exclue, doit être déposé.
9. *Financement :* Crédits inscrits au budget (chap. 33220 – 40841).
10. *Groupement d'entreprises :* Ont vocation à soumissionner les entreprises groupées à titre temporaire aux fins de la participation au marché en question, aux termes des dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.
11. *Conditions requises :* Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration (voir fac-similé) attestant à la fois :
- a) L'immatriculation de l'entreprise à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (C.C.I.A.A.) ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998, sous peine d'exclusion ; en cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;
- c) La régularité de l'entreprise vis-à-vis des dispositions relatives au droit au travail des personnes handicapées, si le soumissionnaire est italien et si l'entreprise compte plus de 15 salariés ;
- d) La dénomination et l'adresse du centre d'assistance agréé dans le cadre du territoire régional (ou du périmètre autorisé par le cahier des charges spéciales), qui assurera la fourniture des pièces de rechange ou les réparations nécessaires dans les huit jours ouvrables qui suivent la date de la requête y afférente.
12. *Délai d'engagement:* Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 120 jours à compter du délai de dépôt des soumissions.
13. *Critère d'attribution du marché :* Aux prix les plus bas par rapport aux mises à prix fixées comme suit :
- Lot A – 91 000 000 L, soit 46 997,57 euros ;
 - Lot B – 77 000 000 L, soit 39 767,18 euros ;
 - Lot C – 360 000 000 L, soit 185 924,48 euros ;
 - Lot D – 123 000 000 L, soit 63 524,19 euros ;
 - Lot E – 26 000 000 L, soit 13 427,87 euros ;
 - Lot F – 70 000 000 L, soit 36 151,98 euros ;
 - Lot G – 72 000 000 L, soit 37 184,89 euros.

Non sono ammesse offerte in aumento.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità del prezzo nel caso di offerta anormalmente bassa.

14. *Altre indicazioni:* il bando di preinformazione contenente l'indicazione del presente appalto è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale dell'Amministrazione regionale n. 11 in data 6 marzo 2001 e sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 54 in data 6 marzo 2001. Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva.

15. *Data di pubblicazione del presente bando sul Bollettino Ufficiale della Regione:* 04.12.2001

Responsabile del procedimento amministrativo (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n.18): Ing. Salvatore CORIALE.

N. 411

Comune di DOUES.

Estratto bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. una autorizzazione per l'esercizio di noleggio con conducente.

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

che è indetto pubblico concorso per titoli per l'assegnazione di n. una autorizzazione per l'esercizio di noleggio con conducente.

Requisiti necessari:

- iscrizione nel ruolo regionale dei conducenti di veicoli adibiti a servizio pubblico non di linea;
- essere in possesso dei titoli previsti ed obbligatori per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della Strada.

Presentazione domanda: entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 2 gennaio 2002.

Per ulteriori informazioni rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune.

Doues, 14 novembre 2001.

Il Segretario comunale
TROVA

N. 412 A Pagamento

Aucune offre à la hausse n'est admise.

En cas d'offre anormalement basse, l'Administration se réserve la faculté de vérifier si le prix proposé est convenable.

14. *Indications supplémentaires :* L'avis de pré-information relatif au marché visé au présent avis a été publié au Bulletin officiel de l'Administration régionale n° 11 du 6 mars 2001 et au Journal officiel de la République italienne n° 54 du 6 mars 2001. Une fois le marché visé au présent avis adjudgé définitivement, le contrat y afférent sera passé devant notaire.

15. *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région :* Le 4 décembre 2001.

Responsable de la procédure administrative (L n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : Salvatore CORIALE.

N° 411

Commune de DOUES.

Extrait d'un avis de concours externe en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

INFORME

qu'un concours externe, sur titres, a été lancé en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

Conditions requises pour la participation au concours :

- Immatriculation au répertoire régional des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers ;
- Possession des permis de conduire obligatoires au sens des dispositions du code de la route en vigueur.

Délai de dépôt des dossiers de candidature : Au plus tard le 2 janvier 2002, 12 h.

Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au bureau du commerce de la commune de DOUES.

Fait à Doues, le 14 novembre 2001.

Le secrétaire communal,
Roberto TROVA

N° 412 Payant

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALTOURNENCHE – c/o Municipio – Piazza della Chiesa n. 1 – 11028 VALTOURNENCHE (AO) – Tel. 0166 / 946811 – 946840.

Avviso di avvenuta gara.

Ai sensi dell'art. 20 della L. 55/90, si comunica l'esito della gara relativa ai lavori per la realizzazione di un'autorimessa interrata in frazione Crépin, in Comune di VALTOURNENCHE, importo a base di gara lire 1.188.000.000, esperita in data 24 ottobre e 5 novembre 2001.

Imprese partecipanti: sette.

Imprese escluse: due.

Migliore offerente: VIETA QUINTO E FIGLI SAS con sede in Via Forno n. 30 – 10080 Regione Maglio – RIVARA (TO), con un ribasso del 8,30%.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) con esclusione automatica delle offerte anomale.

Valtournenche, 12 novembre 2001.

Il Segretario comunale
F.to Illeggibile

N. 413 A Pagamento

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALTOURNENCHE – c/o Maison communale – 1, place de l'Église – 11028 – VALTOURNENCHE – Vallée d'Aoste – Tél. 01 66 94 68 11 – 01 66 94 68 40.

Avis de passation d'un marché public.

Aux termes de l'article 20 de la LR n° 55/90, avis est donné du fait que le marché lancé en vue de l'attribution des travaux de réalisation d'un garage souterrain au hameau de Crépin, dans la commune de VALTOURNENCHE – dont la mise à prix s'élevait à 1 188 000 000 L – a été passé les 24 octobre et 5 novembre 2001.

Soumissionnaires : sept.

Soumissionnaires exclus du marché : deux.

Moins-disant : VIETA QUINTO E FIGLI SAS, dont le siège est situé Via Forno, 30 – 10080 Regione Maglio RIVARA (TO), qui a proposé un rabais de 8,30%.

Critère d'attribution du marché : au prix le plus bas établi sur la base du plus fort rabais proposé par rapport au montant des travaux à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'article 25 de la LR n° 12/1996, avec exclusion automatique des offres irrégulières.

Fait à Valtournenche, le 12 novembre 2001.

Le secrétaire communal,
Signature illisible

N° 413 Payant